

РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ИБДА РАНХиГС



Издательский дом ДЕЛО



О. З. Воинова

Испанский язык

Тетрадь упражнений и текстов по грамматике

Уровень A2–B1





РАНХиГС
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА
И ГОСУДАРСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ
ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

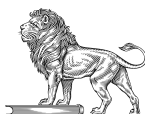
О.З. Воинова

Испанский язык

Тетрадь упражнений и текстов по грамматике

El Modo Indicativo.
Los Tiempos Verbales Del Plan Pasado

Уровень A2-B1



| Издательский дом ДЕЛО |
Москва | 2021

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.2Исп-923

В65

Воинова, О. З.

В65 Испанский язык. Тетрадь упражнений и текстов по грамматике. El modo indicativo. Los tiempos verbales del plan pasado. Уровень А2-В1 / О. З. Воинова. — Москва : Издательский дом «Дело» РАНХиГС, 2021. — 154 с. — ISBN 978-5-85006-332-0

Учебное пособие предназначено для студентов, освоивших начальный уровень испанского языка в качестве дополнительного учебного материала для изучения и тренировки глагольных форм во временах плана прошедшего изъявительного наклонения: Pretérito Indefinido, Pretérito Imperfecto, Pretérito Pluscuamperfecto y Potencial Simple, а также для более глубокого понимания употребления данных времен в современном испанском языке. Автор использует метод изучения грамматических явлений в контексте: пособие содержит грамматический материал, в основном в виде текстов, историй, диалогов и речевых моделей, знакомство с которым поможет учащимся научиться понимать современный язык и общаться на нем в реальной жизни. Данный подход основывается на многолетнем позитивном опыте преподавания испанского языка и неизменно мотивирует самых разных учащихся интересоваться испанским языком и испанской культурой.

УДК 811.134.2(075.8)
ББК 81.2Исп-923

ISBN 978-5-85006-332-0

ÍNDICE

ОТ АВТОРА

В сборник вошли упражнения и тексты на отработку глагольных временных форм, изучаемых на промежуточном уровне (nivel intermedio), соответствующем A2 и B1 ELE.

Целью данного пособия является обеспечение преподавателей и обучающихся дополнительными учебными материалами в одной из самых важных частей испанской грамматики — глагольных временах. Испанский язык в этой области настолько богат и развит, что освоение и автоматизация временных форм и многочисленных глагольных конструкций остается одной из важнейших учебных задач на промежуточном этапе.

В основе предлагаемого учебного материала лежит принцип контекстуального освоения грамматических явлений, связанных с употреблением времен изъявительного наклонения плана прошедшего в современном языке, как в устной, так и в письменной речи. Автором был собран разнообразный актуальный речевой контент и использованы отрывки из оригинальных письменных текстов, отражающих самые разные языковые жанры. Важной особенностью пособия является комплекс авторских заданий по грамматическим темам, обеспечивающий прочное усвоение учебного материала и поддержание интереса обучающихся к испанскому языку и желания совершенствовать его.

Структура отражена в оглавлении:

1. Изучение грамматических тем начинается со знакомства с грамматическими схемами образования времен со всеми особенностями и исключениями.

2. Далее следуют упражнения, направленные на освоение и автоматизацию временных форм.

3. Каждый частный случай употребления времен и грамматические модели объясняются в задании к упражнению и сопровождаются примерами. Данные упражнения направлены на знакомство с грамматическим явлением, на его понимание и анализ в языковом контексте.

4. Формирование речевых навыков и практика обеспечивается серией упражнений, основанных на осознанном использовании речевых явлений и моделей в ситуациях диалога или монологического текста с заданиями, стимулирующими речь как подготовленную, так и спонтанную: ответы на вопросы по содержанию текста, высказывание собственного мнения, написание сочинений и подготовка презентаций по теме.

5. Разработано достаточное количество упражнений на перевод с испанского на русский и с русского на испанский язык для проверки и определения достигнутого уровня языковых компетенций.

6. В последней части предлагаются тексты на повторение и закрепление изученных времен, предусмотренных учебной программой, с грамматическими и речевыми заданиями, предполагающими самостоятельный и осознанный выбор обучающегося. Данные упражнения могут

использоваться в совместной работе в классе, самостоятельно дома или в качестве тестов. Большинство текстов, использованных в пособии,— художественные, адаптированные в учебных целях; также в пособие включены тексты эпистолярного жанра: новости, дневники, интервью, устный рассказ, разговоры носителей языка разных возрастов и социального положения. Все эти материалы дают представление о живом повседневном языке со всей его эмоциональностью и образностью. Благодаря своей художественной и этической ценности эти материалы являются хорошей основой для стимулирования и развития мысли и речевого высказывания у обучающихся.

PRETÉRITO INDEFINIDO

FORMACIÓN DEL PRETÉRITO INDEFINIDO

*La I conjugación: enseñ-**ar***

enseñ-**é**	enseñ-**amos**
enseñ-**aste**	enseñ-**asteis**
enseñ-**ó**	enseñ-**aron**

*La II y la III conjujación: aprend-**er**, admit-**ir***

aprend-**í**, admit-**í**	aprend-**imos**, admit-**imos**
aprend-**iste**, admit-**iste**	aprend-**isteis**, admit-**isteis**
aprend-**ió**, admit-**ió**	aprend-**ieron**, admit-**ieron**

Conjuga los verbos regulares en Pretérito Indefinido:

Partir: partí, ______________________________

Estrenar: estrené, ______________________________

Tejer: ______________________________

Recibir: ______________________________

Tomar: ______________________________

Buscar: ______________________________

Coger: ______________________________

Usar: ______________________________

Nacer: ______________________________

Permitir: ______________________________

Decidir: ______________________________

Pasar: ______________________________

¡Ojo con los cambios ortográficos!

Conjuga los siguientes verbos en Pretérito Indefinido según el ejemplo:

Sacar: saqué, sacó, ______________________________

____

Cargar: cargué, cargaste, ______________________________

____

Alcanzar: alcancé, alcanzaste, ______________________________

____

Averiguar: averigüé, averiguaste, ______________________________

____

Acercarse: ______________________________

Pagar: ______________________________

Abrazar: ______________________________

Caer: caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron

Creer: ______________________________

Leer: ______________________________

Conjuga los verbos irregulares en Pretérito Indefinido según el ejemplo:

Preferir: preferí, preferiste, **prefirió**, preferimos, preferisteis, **prefirieron**

Pedir: pedí, pediste, **pidió**, pedimos, pedisteis, **pidieron**

Impedir: ______________________________

Seguir: ______________________________

Perseguir: ______________________________

Repetir: ______________________________

Elegir: ______________________________

Despedirse: ______________________________

Servir: ______________________________

Vestirse: ______________________________

Reír: reí, reíste, rio, reímos, reísteis, **rieron**

Reírse: ______________________________

Sonreír: ______________________________

Advertir: ______________________________

Divertirse: ______________________________

Sentir: ______________________________

Convertirse: ______________________________

Mentir: ______________________________

Consentir en (соглашаться на): ______________________________

Conjuga los verbos irregulares en Pretérito Indefinido según el ejemplo:

Dormir: dormí, dormiste, **durmió**, dormimos, dormisteis, **durmieron**

Dormirse: ______________________________

Morir(se): ______________________________

Conjuga los verbos irregulares en Pretérito Indefinido según el ejemplo:

Disminuir (уменьшать): disminuí, disminuiste, **disminuyó**, disminuimos, disminuisteis, **disminuyeron**

Construir: ______________________________

Destruir: ______________________________

Influir: ______________________________

Sustituir: ______________________________

Contribuir: ______________________________

Atribuir (приписывать): ______________________________

Distribuir: ______________________________

Conjuga los verbos irregulares en Pretérito Indefinido según el ejemplo:

Traducir: **traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron**

Conducir: ______________________________

Reducir: ______________________________

Producir: ______________________________

Introducir: ______________________________

Reproducir: ______________________________

Conjuga los verbos de la conjugación individual:

Andar: anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

Tener: tuve, tuviste, tuvo, ______________________________

____

Estar: estuve, ______________________________

Poder: pude, ______________________________

Poner: puse, pusiste, ______________________________

____

Querer: quise, quisiste, quiso, ______________________________

____

Saber: supe, ______________________________

Caber: cupiste, ______________________________

Hacer: hice, hiciste, hizo, hicimos, ______________________________

____

Venir: vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis, vinieron

Convenir en (договориться о): convine, ______________________________

Dar: di, diste, dio, dimos, disteis, dieron

Ver: vi, viste, vio, vimos, visteis, vieron

Prever (предвидеть): ______________________________

Decir: dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

Predecir: predije, ______________________________

Traer (приносить): traje trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

Haber: **hubo** (El viernes hubo muchos atascos en la ciudad.)

Ser, Ir: fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron

Irse: me fui, te fuiste, se ______________________________

USOS DEL PRETÉRITO INDEFINIDO

1. El indefinido se usa para expresar acciones pasadas, terminadas, puntuales (de acto singular) que no tienen relación con el momento presente.

1.A. Haz frases usando los verbos dados en la tercera persona del singular del Indefinido según el ejemplo:

1. Lucía tomó la decisión de regresar a México. ______________________
2. Cambiar el dinero en el aeropuerto. ______________________
3. Insistir en su opinión. ______________________
4. Cruzar la calle a la luz roja. ______________________
5. No dormir bien por un fuerte dolor de cabeza. ______________________

   ____
6. Llegar a la hora fijada. ______________________
7. Vaciar la nevera en dos días. ______________________
8. Mandarle el dinero al hijo. ______________________
9. Conseguir hablar con el jefe. ______________________
10. Instalarse en un hotel lujoso. ______________________
11. Sacar dos entradas para el cine. ______________________
12. Oír la conversación entre los padres. ______________________

1.B. Pon los verbos del paréntesis en la forma correcta del Indefinido:

1. Después de tantos años de soledad (sentirse, él) __________ feliz en compañía de sus nuevos amigos.
2. La profesora les (corregir) ______________ los ejercicios a sus alumnos.
3. Una camarera joven nos (servir) ________________ la comida.
4. A mi padre le (elegir, ellos) ______________presidente de honor.
5. Nos (repetir, ella) ________________ su número de teléfono.
6. ¿Qué (seguir, Usted) ________________ haciendo?
7. (Vestirse, ellas) ________________ muy elegantes para el concierto.
8. Ayer Raúl (dormir) ________________ 5 horas.
9. Su abuelo (morir) ________________ con 92 años.
10. (Impedir, ellos) ________________ la entrada a los menores de 18 años.

11. (Preferir, él) ________________ no responder nada.
12. Adela (sentirse) ________________ mal de repente.
13. Pablo (conducir) ________________ el coche demasiado de prisa.
14. (Traducir, yo) ________________ el artículo sobre la civilización inca.
15. Las fábricas de muebles (reducir) ________________ la producción por falta de demanda.
16. La administración (introducir) ________________ nuevas normas de trabajo.
17. ¿(Conducir) ________________ tú de vuelta? Sí, (conducir) _____________ yo todo el tiempo.
18. El nuevo jefe me (producir) ________________ muy buena impresión.
19. El ladrón (introducirse) ________________ en casa durante la noche.
20. ¿(Traducir, Ustedes) ________________ sus documentos?

2. El indefinido se usa con preferencia para enumerar los acontecimientos (события) principales de la narración. Las acciones siguen una a otra formando **una cadena de acciones (цепочка действий)**. Es el caso del uso del indefinido más típico.

2.A. Forma una cadena de acciones usando los verbos en la tercera persona del singular o del plural del indefinido según el ejemplo:

1. Dejaron el coche en un aparcamiento y dieron un paseo por el casco histórico de la ciudad. ____
2. Salir de la oficina, subir al coche, dirigirse al colegio a recoger a sus hijos. ____
____
3. Entrar en el ascensor, subir a la sexta planta. ____________________
____
4. Pasar por la cafetería, tomar un café, ir a casa de Teresa. ___________
____
5. Cuando terminar la ópera, aplaudir al cantante. __________________
____
6. Ir al mercado, comprar pescado y frutas, olvidarse de las patatas. _____
____
____

7. Acercarse a la puerta, introducir la llave en la cerradura, tratar de girarla, no conseguir abrirla. ____

____

8. Abrir el grifo, dejar correr el agua caliente, llenar la bañera hasta los bordes. ____

____

9. Preferir quedarse en casa, escuchar música, ver los últimos episodios de su serie favorita. ____

____

10. Quitarse la ropa, lavarse el pelo, secárselo con una toalla. ___________

____

11. Bañarse en el mar, tumbarse en la arena, tomar el sol un poco. _______

____

12. Encender el ordenador, escribir un correo electrónico a su compañía de seguros, elegir regalos para Navidad en una tienda online. ___________

____

____

2.B. Escribe una historia en la primera persona del singular del indefinido a partir de las siguientes combinaciones de palabras.

Despertarse a las 11. ____

____

Ir al baño y ducharse. ____

____

Tardar una media hora en prepararse el desayuno. ____________________

____

Acabárselo en 2 minutos. ____

____

Luego empezar a tomarse un café muy rápido. ________________________

____

Vestirse con sumo cuidado. ____

____

Dirigirse a la parada del autobús. ______________________________________

____

Llegar allí muy justo. ______________________________

____

Ni siguiera tener tiempo para fumar un cigarrillo. ______________

Ir a la oficina. ______________________________

Discutir varios problemas con el jefe. ______________________

____

Hablar con la secretaria, ponerse muy contento. ______________

Luego salir a cenar. ______________________________

Acostarse muy feliz, aunque cansado.______________________

Antes de dormirse leer un relato de Borges, gustarle mucho. ________

____

____

2.C. Escribe una historia sobre la rutina matutina de tu padre a partir de las palabras dadas.

Ayer, mi padre, despertarse, levantarse, ponerse la bata, ir de puntillas a la cocina para no despertar a nadie, preparase el desayuno por su propia cuenta, tomarse una taza de café solo, lavarse, volver a la habitación, vestirse sin prisa, abrir la puerta despacio, salir, comprender que había olvidado las llaves del coche, ponerse nervioso, tocar el timbre furioso, despertar a toda la familia.

3. El indefinido se usa para expresar acciones pasadas, acabadas, puntuales o duraderas si se indica el período de tiempo de su realización.

En este caso la acción suele ir acompañado de los siguientes marcadores temporales: **ayer, anteayer, anoche, el otro día, la semana pasada, el mes pasado, el año pasado, aquel verano, aquel día, durante tres días, hace + cantidad de tiempo, por ejemplo: hace 10 años, hace un par de horas, hace mucho, hace poco etc., el día anterior, el viernes pasado, el fin de semana, el siglo pasado, a los tres meses (через 3 месяца), al cabo de seis años, en dos horas (за 2 часа).**

3.A. Añade a las frases un marcador temporal adecuado según el ejemplo:

1. Llamé al médico.— Llamé al médico ayer.
2. Estuve en Madrid.— ______________________________
3. Por suerte aprobé el examen.— ______________________
4. leí esa novela.— ______________________________
5. Dejé mis gafas en el sofá y ahora no las encuentro.— __________

____

6. Lo conocí en la Universidad.— ______________________________

7. Hablé con ella.— ______________________________

8. Fui al cine.— ______________________________

9. Viví en Málaga.— ______________________________

10.Estuve en mi casa de campo.— ______________________________

11. Visité Panamá.— ______________________________

12. Estuve pintando las paredes.— ______________________________

¡Ojo! A la pregunta cuándo ocurrió un acontecimiento se suele contestar en indefinido.

3.B. Contesta a las preguntas indicando la fecha exacta según el ejemplo:

1. ¿Cuándo terminaste la escuela? — La terminé en el año 1996.

2. ¿En que año naciste? — ______________________________

3. ¿Cuándo te cambiaste de casa? — ______________________________

4. ¿Cuándo fuiste por primera vez al mar? — ______________________________

5. ¿Cuándo aprendiste a montar en bici? — ______________________________

6. ¿Cuándo ingresaste en la Universidad? — ______________________________

7. ¿En qué año se conocieron tus padres? — ______________________________

8. ¿En qué año Cristóbal Colón descubrió el Nuevo Mundo? — __________
____

9. ¿En qué año se inventó la televisión? (1926) — ______________________________

10. ¿En qué año se rodó “Titanic”? (1997) — ______________________________

11. ¿Cuándo y dónde conociste a tu mejor amigo? — ______________________________

12. ¿En qué año se extendió el coronavirus por el mundo? — __________
____

4. El pretérito indefinido se usa para expresar una acción pasada, terminada, **que se comprende como una suma compuesta de acciones idénticas ocurridas en el pasado**. Por ejemplo: La llamé **muchas veces**, pero ella no se puso al teléfono. O sea, hubo 2, 3 o más acciones cada una de las cuales se acabó y ocupó su lugar en la cadena de acciones. En este caso no nos interesa el proceso, sino nos importa **el resultado concluyente** de ellas.

Aprende las expresiones que con más frecuencia se usan en este caso: **muchas veces, varias veces, mucho, tanto, tantas veces, más de una vez, nunca, jamás, siempre.**

***4.A. Observa cómo funciona esta regla en los siguientes contextos y explica el** uso del indefinido.*

1. El profesor tuvo que repetir la regla muchas veces hasta que todos la comprendieron.
2. Quise varias veces acercarme a María, pero todo fue inútil.
3. Los padres nunca supieron la verdad.
4. Se rompió la pierna 2 veces.
5. Nunca se arrepintió (arrepentirse — раскаиваться) de lo hecho.
6. El empleado llegó más de una vez con retraso al trabajo y finalmente el jefe le llamó la atención.
7. El padre trabajó mucho toda la vida para sacar adelante a la familia y dar buena formación a sus hijos.
8. Siempre mostraste mucho interés por las lenguas extranjeras.
9. Me lo dijo tantas veces y yo no le hice caso.
10. Nos citamos tantas veces, pero nunca llegamos a encontrarnos.
11. En varias ocasiones trabajamos juntos.
12. El profesor le regañó (ругать) más de una vez y acabó por echarlo de la clase.

5. Se usa la perífrasis **estar + gerundio** en indefinido cuando se trata de una acción en su desarrollo, duradera, ocurrida durante un espacio de tiempo limitado. Expresamos un hecho aislado, acabado, pero mediante esta estructura gramatical añadimos el matiz de duración. Los marcadores temporales más usados son **toda la noche, todo el día, toda la semana, durante tres días, por una hora etc.**

5.A. Transforma las frases usando estar + gerundio en indefinido para agregar el matiz de duración según el ejemplo:

1. Ayer trabajé en casa.— Ayer estuve **todo el día** trabajando en casa.
2. Anoche *vimos* un partido de fútbol muy reñido.— Anoche ___________ el fútbol **por 4 horas.**
3. Ayer oí *llorar* a Bea. ¿Qué le pasó? — Ayer Bea _____________________ **toda la mañana**. ¿Qué le pasó?
4. El viernes *bailamos* en una discoteca.— El viernes __________________ **toda la noche**.
5. El lunes pasado *discutieron* un nuevo proyecto.— El lunes pasado ____ un nuevo proyecto **durante toda la tarde**.
6. La madre *cocinó* una tarta de manzanas para mi cumpleaños.— La madre ____ **hasta la noche**.

7. Para entrar en el bar *hicimos* cola.— Cuando llegamos al bar ________ cola **por una hora.**
8. Ayer *dormí* bien.— Ayer ____ **hasta que** me despertó la mamá.
9. Ayer mi hermana *tosió (toser — кашлять)* mucho.— Ayer mi hermana ____ **toda la noche**.
10. El martes llegó el fontanero y *arregló* el grifo.— El fontanero _______ **tres horas.**
11. Siempre *estudié* bien.— ____ para el examen todo **el fin de semana.**
12. El mes pasado *llovió* mucho.— Ayer ______________________________ **de 4 a 6 de la tarde**.

6. La estructura enfática con el verbo *ser* nos permite focalizar un elemento de la frase. De esta manera podemos destacar, realzar o rectificar una información importante. Por ejemplo: **Es a Francia adonde quiere ir mi madre. Eres tú quien nunca reconoce la culpa.**

Si necesitamos usar esta estructura en indefinido el elemento ***ser*** también debe ir en **indefinido**. Por ejemplo: **Fue en Cádiz donde conocí a Clara. Fue hace una semana cuando se estrenó la película. Fue a Fernando a quien vimos en la embajada.**

6.A. Practica el énfasis en indefinido según el modelo:

1. (Ser) ______________ a las 2 de la madrugada cuando (regresar) __________ los hijos.— **Fue** a las 2 de la madrugada cuando **regresaron** los hijos.
2. (Ser) ___________ al jurista a quien (esperar, nosotros) __________ cuatro horas.
3. (Ser) ____________ entonces cuando la (pegar) ____________ por primera vez.
4. (Ser) ____________ en Bali donde los novios (pasar) ____________ su luna de miel.
5. (Ser) ____________ el abuelo quien (comerse) ____________ Todo el roscón.
6. (Ser) ____________ en Santiago de Chile donde (conocerse, nosotros) ____________
7. (Ser) ____________ por eso, por lo que no (enterarse, tú) ____________ de nada.

8. (Ser) ____________ a un balneario adonde Cristina (irse) ____________ de vacaciones el verano pasado.
9. (Ser) ____________ sus bromas las que me (sacar) ____________ de quicio (sacar de quicio — вывести из себя).
10. (Ser) ____________ en un restaurante mexicano donde (cenar, nosotros) ____________
11. (Ser) ____________ el álbum de arquitectura gótica que te (pedir, yo) ____________ traerme.
12. (Ser) ____________ por que suspendió el examen por lo que sus padres no le (dejar) ____________ salir con los amigos.

7. *Practica el indefinido en las frases compuestas subordinadas con la conjunción hasta que según el ejemplo:*

1. Leí la nueva novela de Laura Esquivel hasta que me dormí.
2. Estudié hasta que (amanecer — светать) ____________
3. Bailamos hasta que (cesar) ____________ la música y (apagar, ellos) ____________ las luces.
4. Los viajeros caminaron hasta que (ver) ____________ las murallas de una ciudad.
5. Carlos insistió en su opinión hasta que el equipo (conformarse) ____________ con su plan.
6. Los socios discutieron el contrato hasta que (aclararse) ____________ todos los detalles.
7. Esto continuó durante muchos años, hasta que un día (separarse, nosotros) ____________
8. Estuvimos cinco horas encerrados en la casa hasta que (llegar) ____________ el padre.
9. Guardó el secreto hasta que (morir) ____________ los abuelos.
10. Permanecimos en la isla hasta que (llegar) ____________ los rescatistas.
11. Los padres esperaron hasta que los hijos (completar) ____________ el curso y cumplieron con su promesa.
12. Vivió con sus padres hasta que (lograr) ____________ comprarse su propia casa.

8. Pon los verbos del paréntesis en la forma conveniente del pretérito indefinido.

MALA MEMORIA

Un turista (venir) ______________ a Madrid para visitar la capital de España. Cuando (llegar) ______________, le (poner) ______________ un telegrama a su mujer con sus señas. Luego (ir) ______________ a ver la ciudad. (Visitar) ______________ muchos museos, monumentos históricos, (pasear) ______________ largo rato por el centro y luego (comer) ______________ en un restaurante de la Puerta del Sol. Por la tarde (estar) ______________ en el Teatro Español. Cuando (salir) ______________ y (querer) ______________ volver al hotel, (comprender) ______________ que había olvidado su dirección y no sabía cómo llegar al hotel. De pronto (ocurrírsele) ______________ una idea brillante. (Correr) a Telégrafos y (poner) ______________ a su mujer otro telegrama con estas palabras; — “Envíame mis señas”.

COMPRENSIÓN LECTORA. EJERCICIOS DE ANÁLISIS Y PRÁCTICA

1. Lee y traduce el texto. Anota todas las formas verbales en indefinido y ponlas en infinitivo. Comprueba su significado en el diccionario.

Ayer, sábado la Selección Nacional **disputó** un partido de semifinales de la copa de Europa contra la Selección Sueca. El encuentro **fue** entretenido, con un resultado final de 3 a 1. Pepito, tras el saque de esquina, **remató** de cabeza y el portero no **pudo** parar el primer gol.

El árbitro **pitó** 8 faltas al equipo local y 12 al equipo visitante. Encima **sacó** 5 tarjetas amarillas y una roja que **supuso** la expulsión de Martínez.

Por su parte, el sueco Johansson **sufrió** una lesión en el muslo derecho, por lo que **tuvo** que abandonar el campo, y Larsson **se incorporó** al juego desde el banquillo de suplentes.

En el 2º tiempo y a pase de Andersson, Larsson **marcó** el único gol para su equipo.

La Selección Nacional **realizó** un juego ofensivo basado en jugadas de ataques por las bandas que no pudo contrarrestar la defensa contraria.

Por su parte, la Selección Sueca **mantuvo** el balón en el centro del campo, a excepción de la mencionada jugada de Larsson.

Escribe frases en infinitivo a partir de las palabras dadas. Añade las preposiciones y artículos.

1. Selección/disputar/partido/reñido/cuartos de final. ____________________

    ____

2. Árbitro/pitar/tarjeta roja/Martínez/final/primer tiempo. ______________

    ____

3. Fernández/sufrir/lesión/tobillo/derecho. ____________________________

    ____

4. Equipo/adversario/marcar/gol/segundo tiempo. _____________________

    ____

5. Equipo/local/ continuar juego/defensivo/mantener/balón/centro del campo. ____

    ____

6. Jugadores/pasar a la ofensiva/tras unos segundos/delantero/marcar/gol/película. ____

    ____

7. Partido/finalizar/en empate. _____________________________________

    ____

8. Partido/terminar/2:0/a favor de/el Barcelona. ______________________
____
____

Haz un breve resumen de un partido de fútbol reciente en 5 frases usando los términos deportivos.

____
____
____
____
____
____
____
____
____
____
____

2. Lee la historia del futbolín. Pon los verbos del paréntesis en la forma correcta del indefinido.

EL FUTBOLÍN, ¿OTRA FORMA DE DEPORTE?

Esta es una extraña historia. Al iniciarse la guerra civil en 1936, el joven de 17 años Alejandro Finisterre (quedar) _ sepultado (погребен под завалами) por un bombardeo en Madrid. (Ser) _________ rescatado y enviado a un hospital. Allí (observar) ___________________ Que los niños pequeños, en días de lluvia, no podían jugar al fútbol, así que (decidir) _ crear una mesa de juego con jugadores de madera y una pelota de corcho (пробка).

Después de la guerra (exiliarse — эмигрировать) ______________________ y (instalarse) _____________ en Guatemala, donde (perfeccionar) ___________ su invento que (empezar) _____________ a venderse bien. Por razones políticas (tener) ______________ que huir a Estados Unidos. Allí la mafia (querer) _____________ beneficiarse (извлечь выгоду) de su “aparato” y entonces (viajar) __________________ A México donde (ser) .... pirateado inmediatamente. Alejandro (abandonar) _____________________ la idea y (dedicarse) ______________ a la edición de libros. En 1960 (volver) _______________ a España y (descubrir) _______________ con estupor futbolines por todas partes. Millones de jóvenes han jugado y siguen jugando sin beneficio para el inventor.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Sabes jugar al futbolín? ____________________________________

____

2. Recuerda, ¿cuándo y con quién jugaste al futbolín la última vez? ____

____

3. ¿Conocías la historia del futbolín? ____________________________

____

4. ¿Quién fue el inventor del futbolín español? ____________________

____

5. ¿Pudo beneficiarse Finisterre de su fantástico invento? ____________

____

6. Finisterre pudo haber hecho un gran negocio (сделать большой бизнес) en EEUU, pero se negó (negarse — отказаться) cuando supo que debía hacer negocios por encima de la ley (в нарушении закона). ¿Cómo este hecho caracteriza al gran inventor? ____________________________

____

____

3.A. Lee el artículo, poniendo los verbos en el pretérito indefinido.

TRAINERAS

Los vascos hicieron de su trabajo diario un deporte: las traineras son regatas que evocan la lucha de los pescadores en el mar.

Como cada año, (celebrarse) _______________ ayer las tradicionales regatas de traineras en la bahía de la Concha. (Acudir) _______________ numerosos participantes, venidos de varios pueblos de pescadores.

Ya se sabe en qué consiste la competición: las barcas se mueven gracias al esfuerzo de trece remeros (гребцы) y, en cada barca, el «patrón» marca el rumbo y da el ritmo al equipo.

Pues bien, resultó que ayer, en la última regata, a uno de los remeros de Orio se le (partir – сломаться) _______________ el remo (весло) en plena competición. Como (так как) era un peso inútil para los compañeros del equipo, (saltar) _______________ al agua para aligerar la carga de la embarcación. Sin embargo (однако) no (tener, ellos) _______________ suerte los del Orio, ya que solo llegaron en cuarto lugar a la meta.

Tarea 3.B. Haz de periodista. Toma el micrófono y hazle una entrevista al remero que saltó al agua, preguntándole sobre las circunstancias del accidente y su decisión de abandonar la barca.

____

____

____

____

____

4. Lee el texto y transfórmalo en la tercera persona.

CONTAR LA VIDA

Un periodista español cuenta su vida:

"Nací en 1967 en Santa Cruz de Tenerife. Pasé mi infancia entre Canarias, Marruecos y el Sáhara. Alos 16 años volví a Canarias, donde acabé el bachillerato. A los 19, fui a Madrid a estudiar periodismo.

Cuando acabé la carrera comencé a trabajar, primero como enviado especial de algunos periódicos, y después de Televisión Española.

Estuve viajando durante 15 años, visité cerca de cien países (en algunos, como Venezuela, estuvo más de cincuenta veces y presenció revoluciones y guerras en esos países.

Tuve que dejar de trabajar como enviado especial por problemas de salud. Desde entonces me dediqué a escribir novelas sobre los lugares y la gente que conocí en mis numerosos viajes.

Publiqué unas cuarenta novelas y nueve de ellas fueron llevadas al cine. Hace un par de años comencé una serie de televisión que trata de la época de la llegada de Colón a América. Mezclo en ella personajes y hechos reales con otros fantásticos. La cosa ha dado buen resulta y sigue teniendo buena acogida por parte de la audiencia.

Traduce las siguientes preguntas al español y contéstalas:

1. В каком году родился Альберто? ______________________

____

2. Где прошло его детство? ___________________________

____

____

3. В какой город он переехал, чтобы изучать журналистику? ________

____

____

4. Сколько лет он работал специальным корреспондентом и какой была его работа? ____

____

____

5. Почему ему пришлось оставить работу журналиста и чем он занялся тогда? ____

____

____

6. Альберто добился успеха в своем новом деле? ____________________

____

5. Seguro que tienes tu currículum vitae. Utilízalo para contar tu vida, enumerando los hechos más importantes. Añade a la sucesión de acciones fechas y nombres concretos.

____

____

____

____

____

6. Redacta las siguientes biografías utilizando el pretérito indefinido.

Federico García Lorca **nace** en Fuentevaqueros (Granada) en 1898. En Granada **estudia** Derecho, Filosofía y Letras y Música. En 1919 **se traslada** a Madrid, donde conoce a Juan Ramón Jiménez y a los poetas y artistas de su generación. Su obra (творчество) y su personalidad lo **sitúan** (situar — поместить, расположить) pronto a la cabeza del grupo. Durante el curso (año) 1929–1930 **permanece** en Nueva York. En 1932 **funda** La Barraca, compañía universitaria (театральная студия) que **representa** obras de teatro por los pueblos de España. En 1936 **es** asesinado (asesinar — убивать) al comienzo de la Guerra Civil española.

____

____

____

____

____

Pablo Neruda, nacido en Chile en 1904, **está** en contacto directo con la naturaleza desde su infancia, sentimiento que **queda** reflejado (reflejar — отражать) en su obra. Antes de iniciar en 1927 su carrera diplomática, **escribe** sus primeras poesías. Como diplomático **visita** varios países. En 1934 **es** nombrado cónsul en Madrid, donde **conoce** a los poetas de la generación del

27. En 1936 **se instala** en París, donde **funda** (fundar — основать) con César Vallejo el Grupo Hispanoamericano de Ayuda a España. En 1937 **regresa** a su país y **se convierte** en senador por el norte de Chile en 1945. Ese mismo año **se afilia** (afiliarse — вступить в партию) al partido comunista. Durante el gobierno de Allende **es** embajador en París. En 1971 **recibe** el Premio Nobel, y dos años más tarde **regresa** de nuevo a Chile, donde **muere**.

____

____

____

____

____

7. Lee y traduce los siguientes blogs de viajeros y cuenta algún viaje tuyo inolvidable.

https://www.lanacion.com.ar/turismo/viajes/un-inolvidable-viaje-en-tren

1. UN INOLVIDABLE VIAJE EN TREN

En diciembre de 1983, después de Navidad, **partimos** en tren a Perú. Fuimos en tren. En pleno viaje cumplí mis 9 años. Sí, nací un 31 de diciembre, y **ese cumple arriba del tren** fue uno de los más divertidos que recuerdo. Comimos turrón entre todos, brindamos al son del **traqueteo** del tren, me cantaron el Feliz cumpleaños en distintos idiomas… En el tren vi a gente joven con **mochilas** y **sentí una gran admiración por esos chicos viajeros** y ese **deseo de ser algún día como ellos.**

Fue un viaje **increíble**: hubo muchas **anécdotas**, encuentros maravillosos con la familia, **amistad** con mi **adorada** prima Kathy, días de playa en el helado Pacífico, **minitemblores**, nuevas comidas, vuelta por Chile –donde descubrí en **el desierto** de Atacama el cielo más azul y **estrellado** que jamás había visto– y más, mucho más.

Mirándolo a la distancia, creo que dentro de mí se despertó en ese viaje esa **llamita** viajera que espero no perder jamás, esas ganas de conocer nuevos horizontes, de descubrir nuevas culturas. Esas ganas de **asombrarme** ante un volcán, un **glaciar** o un cuadro de Monet. Esas ganas de **compartir momentos** con gente local y otros viajeros.

Traduce las frases usando las palabras en negrilla:

1. Мы отправились в Лиму в воскресенье утром. ____________________

____

____

2. День рождения в поезде был самым веселым и запоминающимся в моей жизни. ____

____

____

3. Всю ночь я слушала стук колес. ____________________________

____

4. Ребята с рюкзаками вызвали у меня восхищение, и я сама захотела быть, как они. ____

____

5. Это было невероятное путешествие: смешные истории, новые друзья, новая еда, маленькое землетрясение, холодный океан, звездное небо пустыни. ____

____

6. Именно тогда во мне проснулось желание путешествовать, удивляться и делить прекрасные моменты с другими путешественниками и местными жителями. ______________________________________

____

____

2. NUESTRO VIAJE A PANAMÁ

https://www.tripadvisor.es/Profile/NORBGO

Día 1: Buenos Aires. Fuimos al aeropuerto a tomar el avión. Viajamos de noche. 6:30 horas tardó el vuelo Buenos Aires — Panamá. En el aeropuerto de la ciudad de Panamá, **tardamos muchísimo en hacer los trámites para salir**, más de 1:30 hora. Nuestra amiga de Panamá Jenny Melania llegó a buscarnos al aeropuerto y nos llevó al hotel, y después de dejar las valijas nos llevó a un recorrido por la ciudad: Panamá la vieja, la hermosa cinta costera, el cerro Ancón, la Calzada de Amador, Puente Las Américas. Después nos dejó en **el casco antiguo**. Allí caminamos, recorrimos, vimos **artesanías**. Los edificios de la ciudad son hermosos, cada uno tiene un detalle, una forma diferente, y de noche muchos tienen luces que van cambiando de colores. Volvimos al hotel caminando por la cinta costera, muy hermosa, con plantas, bancos, glorietas. Allí la gente va a hacer deportes, correr, caminar, patinar etc. Me encantó.

Día 2: Nos pasó a buscar Jenny y nos llevó al Canal de Panamá, **esclusas Miraflores**. Lo mejor de la ciudad. Hermoso además de ser una obra magnífica, uno se queda mirando como pasan los barcos, como baja y sube el agua de las esclusas.

Día 3 y 4: VIAJE A SAN BLAS. Arreglamos con el hotel dejar el equipaje por 2 días, y solo llevamos a San Blas una mochila y un bolsito con lo necesario. Tomamos un coche y nos dirigimos hacia el puerto de Carti. Paramos en el camino a desayunar, y **tardamos 3 horas en llegar** al puerto. Allí nos fue a buscar en lancha la gente de la isla. Nos llevaron de paso a conocer otra isla donde vive la mayoría de la comunidad Kuna. Luego seguimos, son entre 20 y 30 minutos de lancha. La isla donde fuimos es chiquita, se da la vuelta en 10 minutos. Viven 2 familias Kunas. Las cabañas están en una punta de la isla, son de caña con techo de paja, con baño privado, piso de madera y luz. Tiene playa con agua cristalina y tibia, sin olas. Cuando llegamos desayunamos

y nos acomodamos en la cabaña. Después del almuerzo nos llevaron de excursión a **un banco de arena** que hay en el medio del mar, espectacular, bajamos y estuvimos metidos en el agua tibia y transparente. Navegamos entre unas islas pequeñas y hermosas que, por lo general, están protegidas de las olas por **una barrera de coral o de piedras.** Bajamos en una a comprar bebida y caminar un poco. Es un paraíso. Por la noche en la cabaña nos dormimos con el ruido y el viento del mar.

DÍA 5: Al día siguiente al mediodía volvimos al hotel en la ciudad de Panamá, recuperamos el equipaje y fuimos a almorzar. Pasamos la tarde en el Albrook, viendo y comprando algunas cosas.

EL ÚLTIMO DÍA: VIAJE DE VUELTA A BUENOS AIRES. Nos fue a buscar Jenny al hotel y nos llevó hasta el aeropuerto. Viajamos por COPA vuelo directo 6:30 horas.

Completa las siguientes preguntas sobre el viaje a Panamá con los verbos en la segunda persona del plural (vosotros) del indefinido y contéstalas.

1. ¿Cuándo (salir) ______________________________ de viaje: de día o de noche? ____
2. ¿Cuántas horas (tardar) ____________________________ en llegar a Panamá? ____
3. ¿(Ir) _____ a ver el casco histórico de la ciudad? ¿Qué (ver) _________ allí) ____
4. ¿(Caminar) _________ por la cinta costera) __________________________
5. ¿Adónde (ir) __________ al día siguiente? __________________________
6. ¿(Hacer) ____________ un viaje a las islas que habitan los indios de la comunidad Kuna?____
____
7. ¿Cómo (llegar) _________ a las islas? ______________________________
____
8. ¿Dónde (alojarse) __________? _____________________________________
9. ¿(Navegar) ________ entre las islas? ¿Qué (ver) ___________ allí? ______
____
10. ¿Cómo (dormir) __________ en la cabaña? _________________________
11. (Ir) _______________ de compras en Panamá? ________________________
12. Con qué compañía aérea (regresar) ____________ a Buenos Aires?_____
____
13. ¿Os (gustar) ______________ el viaje? ______________________________
____

8. Redacta el siguiente texto en pretérito indefinido.

CRISTÓBAL COLÓN

Cristóbal Colón **nace** en Génova. **Vive** en Portugal y en España. **Lee** muchos libros sobre viajes y **oye** varios cuentos de los marineros, que le **convencen** de que la tierra es redonda. **Decide** descubrir una nueva ruta a la India por el oeste y **escribe** a los reyes de España.

Los reyes **se convencen** también y la reina Isabel **ofrece** vender sus joyas para ayudar a Colón. Finalmente **se reúne** todo el dinero necesario para los gastos de l expedición.

Colón y sus hombres **salen** de Palos en tres naves y **emprenden** su viaje a través del Atlántico. Después de tres meses **ven** tierra y así **descubren** el Nuevo Mundo aunque **creen** estar en la India.

Colón **muere** en Valladolid. En su tumba **escriben**:

«A Castilla y a León Nuevo Mundo dio Colón»

Contesta a la pregunta: ¿En qué año descubrió América Cristóbal Colón?

____

Aprende de memoria la asombrosa historia del Descubrimiento de América cuéntala.

9. Completa el texto con las formas verbales correctas en presente, pretérito perfecto o pretérito Indefinido.

RESUMEN VIAJERO DEL AÑO. DOS SUEÑOS CUMPLIDOS

Mis padres, Raúl y Adela, (ser) ___________ una pareja apasionada por los viajes, su mayor afición es conocer nuevas culturas, gentes y lugares para poder entender que (haber) _____________ muchas y diferentes formas de ver la vida. Como son tan viajeros no (tener) _____________ tiempo para completar su blog de viajes, por tanto (ser) _____________ yo quien lo (hacer) _____________

Este año no ha habido muchos viajes, pero los pocos que (hacer, ellos) _____________, según ellos, los (disfrutar) _____________ a tope y lo más importante, (poder) _____________ cumplir algunos de sus sueños viajeros, el primero, visitar Praga.

PRAGA

(Empezar, ellos) ____________ el año en Praga que les (chiflar) ____________ y no les (defraudar) _____________ ni una pizca. Durante cuatro días y medio (visitar) _____________ su castillo, su Ayuntamiento viejo, su famoso barrio judío, (beber) _____________ y (aprender) _____________ sobre la cerveza checa en tabernas centenarias y (recorrer) _____________ sus callejuelas cargadas de historia. ¡El viaje (ser) _____________ un lugar alucinante!

CHINCHÓN

En el mes de abril (decidir) ______________ volver de nuevo a Chinchón, uno de los pueblos más bonitos de la geografía española y donde se come de lujo. (Volver) _____________ a descubrir sus callejuelas llenas de historia, su preciosa Plaza Mayor o el antiguo Castillo de los Condes de Chinchón que (utilizarse) _____________ a lo largo del tiempo como cuartel (казарма) para las tropas (войска) del Archiduque Carlos de Austria o como fábrica de licores, lamentablemente hoy en día ya no (poderse) ______________ visitar por dentro.

MADRID

A principios de diciembre (escaparse) _____________ de nuevo a Madrid, esta vez (quedar) _____________ allí con varios amigos viajeros y (disfrutar) _____________ de varias visitas culturales como subir al Faro de Moncloa o visitar el Antiguo Ayuntamiento de la villa, además (realizar) _____________ la Ruta del Madrid de los Austrias y (acabar) _____________ fugándose de una prisión (сбежали из тюрьмы) en pleno centro de la capital. (Ser) _____________ un fin de semana lleno de risas, comida y luces navideñas.

Mis padres dicen que, aunque este año no (ser) _____________ muy bueno en lo que a viajes se refiere, (esperar) _____________ poder cumplir algunos de sus sueños viajeros que hace tiempo que tienen pendientes (мечты ожидают своего часа) como Guatemala, Indonesia, Sudáfrica, Chile y la Isla de Pascua, Alaska o Groenlandia, ¡(metérseles) _____________ en la cabeza que tienen que ir a ver Auroras Boreales allí!, jejejeje.

10. Pon los verbos del paréntesis en el pretérito indefinido.

CLIC

Dispuesto a limpiar los residuos virtuales, (abrir, el) _____________ el navegador, (cliquear) _____________ "Historial" y (elegir) _____________ la alternativa "Eliminar todos los datos de navegación". Un menú (desplegarse) _____________ debajo de la flecha, le sugería el borrado de los datos: desde hacía una hora, ayer, la semana pasada, un mes o el origen de los tiempos. Le (causar) _____________ gracia la última opción, (dirigir) _____________ el cursor hacia allí y (apretar) _____________ el botón del mouse. Caos, oscuridad y una gran explosión. En un instante, todo (volver) _____________ a ser principio.

11. Pon los verbos del paréntesis en el pretérito indefinido.

INIQUIDADES DEL ROMANTICISMO

Margarita y Jacinto (estar) ______________ juntos setenta y dos años y medio. Su amor –un amor de los auténticos, inquebrantable, imperecedero– (resistir) ______________ hasta que (morirse) ______________ Jacinto, falleció primero. Margarita falleció veintitrés días después debido a la desazón y el desconsuelo. Sin hijos, sin fotografías, sin cartas, sin recuerdos… no (dejar) ______________ ninguna huella mediante la que prolongar su afecto en el tiempo.

Raquel e Iván no (llegar) ______________ a aguantarse mutuamente ni tres meses. Su amor –un amor adolescente, pasajero– (durar) ______________ el escaso lapso que (tardar, ellos) ______________ en engañarse y cansarse el uno del otro. Sin compromiso, sin respeto, sin paciencia… (condenar) ______________ a un grupo de árboles a crecer con las cortezas desfiguradas por sus nombres y corazones acribillados de flechas.

ROMPER EL SILENCIO

La pareja con problemas de comunicación (decidirse) ______________ a romper el silencio. Lo (romper) ______________ con las uñas (ногтями), con los dientes a desgarrones (разрывая на куски), a codazos (локтями) y a puño limpio (кулаками). (Aporrear — проломить) ______________ al maldito silencio. (Hacer) ______________ un agujero de bordes irregulares (дыра с рваными краями y (pasar) ______________ heridos (раненые) al otro lado. Después (mirarse) ______________ vacíos. Del otro lado del silencio tampoco tenían nada que decirse.

USOS DEL PRETÉRITO PERFECTO Y EL PRETÉRITO INDEFINIDO

Los dos tiempos son tiempos pasados, expresan acciones pasadas, acabadas. La principal diferencia es cuándo ocurre la acción.

Recuerda cómo se forma el pretérito perfecto.

El Pretérito Perfecto se forma mediante el verbo **haber** en Presente + el **participio** del verbo conjugado.

Conjuga los siguientes verbos en pretérito perfecto.

amar: he amado, has amado, ______________________________________

____

deber: he debido, has debido______________________________________

____

vivir: he vivido, has vivido ______________________________________

____

Pero ¡cuidado! porque hay algunos participios irregulares.

Recuerda los participios irregulares: abrir – _______________,
cubrir – _______________, decir – _______________,
escribir – ____________, hacer – ____________,
morir – ____________, poner – ____________,
romper – ____________, ver – ____________,
volver – ____________, resolver – ____________

CONTRASTE PRETÉRITO PERFECTO/PRETÉRITO INDEFINIDO

Usamos
el Pretérito Perfecto cuando nos referimos

1. a acciones pasadas, acabadas, ocurridas en un período de tiempo todavía no finalizado;
2. a acciones cuyo efecto y resultado todavía permanece en el presente;
3. a nuestras experiencias vitales (estamos vivos y nuestra vida continúa);
4. a hechos pasados sin determinar cuándo han ocurrido;
5. El Pretérito Perfecto tiene un uso emocional que mantiene vivos los hechos del pasado lejano;
6. a acciones ocurridas, acompañadas de palabras: últimamente, en los últimos años, recientemente.

Usamos
el Pretérito Indefinido

7. cuando nos referimos a acciones pasadas, acabadas, momentáneas o duraderas, ocurridas en un período de tiempo ya finalizado, que no tiene que ver con el presente, no tiene relación con el momento en el que se está hablando.

Clasifica estos marcadores temporales según si acompañan a verbos en pretérito perfecto o en pretérito indefinido.

Hoy — a mediodía — alguna vez — anoche — anteanoche — anteayer — ayer — el año pasado — el fin de semana pasado — el invierno pasado — en 2019 — en agosto — esta semana — este año — este mes — hace 10 minutos — hace 2 años — hace poco — muchas veces — varias veces — nunca — una vez — más de una vez — siempre

Pretérito Perfecto	**Pretérito Indefinito**
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________
______________________	______________________

Nota. Si en la frase no hay marcador temporal, entendemos cuándo ocurre la acción gracias al tiempo verbal que está usado. Por ejemplo: Vi a Laura (en un pasado más lejano, hace más tiempo). He visto a Laura (recientemente, hace poco, hoy).

Analiza el uso de los tiempos en las frases siguientes y relaciona cada forma verbal con el número del recuadro correspondiente.

☐	1. El lunes pasado fui al médico. (7)
☐	2. Mi mujer nunca me ha preparado el desayuno.
☐	3. Estuve en Praga en febrero.
☐	4. España ha mejorado bastante económicamente.
☐	5. Ayer vi a Josefa.
☐	6. No tengo hambre, ya he comido.
☐	7. Siempre la ha querido.
☐	8. ¿Has estado alguna vez en Brasil?
☐	9. Mi compañero me ha engañado hace mucho, pero todavía me acuerdo.
☐	10. Cervantes ha sido universalmente admirado.
☐	11. He visto a esa mujer que te dije.
☐	12. Miguel ha desaparecido hace dos años.

COMPRENSIÓN LECTORA. EJERCICIOS DE ANÁLISIS Y PRÁCTICA

1.A. Observa el uso de los tiempos en este diario.

8 de agosto, en la noche

He regresado hoy de una excursión muy divertida. Todavía estoy cansado del viaje en barca que hemos hecho. Por la mañana el mar estuvo tranquilo y nos bañamos muy lejos de la orilla. **Mis primos invitaron a dos amigos de Madrid que no han navegado nunca**. Alquilamos una barca y allá nos fuimos. Por la tarde comenzó a soplar un viento muy fuerte y estos amigos tuvieron mucho miedo. He de confesar (должен признаться) que yo también estaba aterrorizado: pánico es lo que sentía. A la vuelta el mar estaba rizado (неспокойным) y la barca se movía como si fuera una nuez (грецкий орех, т. е. бросало, как мячик). El regreso fue difícil y los amigos madrileños solo deseaban poner el pie en tierra pronto. ¡Me gustan estas emociones fuertes que me hacen salir de la rutina!

Explica el uso del pretérito perfecto en la frase en negrilla.

____

____

1.B. Observa el uso de los tiempos en este texto.

Me he comprado un piso que está situado en el centro del pueblo. El vendedor que trabaja por las tardes en la inmobiliaria me dijo que era una ganga (выгодная покупка). Parece que el propietario, quien tiene más pisos en este pueblo tuvo que venderlos por necesidad. La mujer con la que vivía se ha fugado con un hombre a quien conocía hacía tan solo dos días. La mujer se llevó todo el dinero y las cosas de valor que había en la casa. **El hombre se quedó sin nada y ha comenzado a vender los pisos.**

Explica el uso de los tiempos verbales en las frases en negrilla.

____

____

2. Contesta a las preguntas según el ejemplo.

1. ¿Has llamado al fontanero? — Sí, **ya** lo **he llamado**. Sí, lo **llamé ayer**.
2. ¿Has estado alguna vez en Venecia? — Sí, ___________ allí este verano. Sí, ___________ allí hace un par de años.
3. ¿Has visto a nuestros vecinos? — No, nunca los ___________ Sí, los ___________ anteayer.
4. ¿Has hecho el examen? — No, todavía no lo ___________ Sí, lo ___________ el jueves.

5. ¿Has llamado a los abuelos? — Sí, por supuesto los ___________ Sí, los ___________ el sábado.
6. ¿Se ha recuperado tu amigo? — Sí, ya ___________ Sí, ___________ hace días.
7. ¿Has ido a comprar pan? — No, todavía no ___________ Sí, ___________ ayer.
8. ¿Has visto la película? — No, todavía no la___________ Sí, la ___________ el domingo.
9. ¿Has hecho los deberes? — ¡Vaya pregunta! Los ___________ ya. Lo ___________ anoche.
10. ¿Has alquilado piso? — No, todavía no lo ___________ Sí, la semana pasada lo ___________.
11. ¿Has encontrado tus gafas? — Por suerte las ___________ Sí, las ___________ ayer.
12. ¿Ya te has matriculado en el curso de alemán? — Sí, ___________ Sí, ___________ anteayer.

3. ¿Pretérito Perfecto o Pretérito Indefinido?

1. (Comer) ___________ demasiado, me duele un poco el estómago.
2. Aquel verano (aprender) ___________ muchísimo español, porque (conocer) ___________ a un chico de Sevilla.
3. Mi padre (estudiar) ___________ en la Universidad de Múnich en los años 60.
4. ¿Dónde (estar) ___________ Marta este fin de semana?
5. Siempre (haber) ___________ muchos teatros en Londres.
6. España (cambiar) ___________ mucho en los últimos años.
7. En España (haber) ___________ guerra desde 1936 hasta 1939.
8. Antonio; ¿por qué (llegar) ___________ tarde esta vez?
9. Últimamente, nosotros (intentar) ___________ ver a María muchas veces. Por fin, ayer (quedar) ___________ con ella para comer.
10. Este invierno (hacer) ___________ mucho frío en todo el país.
11. (Estar preparando, nosotros) ___________ una sorpresa para mi hermano tarde.

12. Ayer (acostarse, yo) ___________ tarde porque (ir) ___________ a bailar con mi novia. (Estar) ___________ en la disco hasta las dos de la madrugada, y luego, antes de volver a casa, (pasar) ___________ por un bar para comer un sándwich y (tomar) ___________ chocolate caliente. Hoy (levantarse) ___________ tarde porque estaba muy cansado. (Desayunar) ___________ a las 11, (almorzar) ___________ a las dos y media y (cenar) ___________ a las nueve de la noche.

4. Dos pasados, dos historias. Escriba las dos historias con los mismos verbos, una en pretérito indefinido y otra en pretérito perfecto:

Nacer, estudiar, trabajar, vivir, conocer, casarse

MI ABUELA

Mi abuela ___________ en 1959. ___________ para ser maestra y ___________ en una escuela en un pequeño pueblo. Siempre ___________ allí, y en 1960 ___________ a mi abuelo y se ___________ al mes de conocerse.

YO

Yo soy su nieta Ana. Ya ___________ en este siglo. También ___________ para ser maestra, como ella, pero aún no ___________ de maestra, sino de dependienta y de camarera. Sin embargo, a diferencia de ella ya ___________ en tres países distintos. ¡Otros tiempos! Aún no ___________ al amor de mi vida, así que no me ___________

5. Completa esta redacción con el tiempo apropiado según el contexto.

UNA FIESTA SORPRESA

Mis hermanos y yo siempre (ser) ___________ Muy buenos amigos. Ayer (ser) ___________ el cumpleaños de mi hermano Pablo. Yo quería festejarlo y (decidir) ___________ organizar una fiesta para él. (Llamar) ___________ a todos sus amigos y les (decir) ___________ que no debían decirle nada. Todos (prometer) ___________ guardar el secreto. Mis otros hermanos y yo (poner) ___________ el equipo de música en el sótano (подвал). Yo (grabar) ___________ música bailable. Mi novia (hacer) ___________ un pastel y los amigos (traer) ___________ cerveza y vino.

A la hora prevista yo (ir) ___________ a buscar a mi hermano a su trabajo. Volvimos a casa y mi hermano (llevarse) ___________ la sorpresa de su vida. Cuando él y yo (entrar) ___________ Nos (divertir) ___________ muchísimo. Muchos amigos que (estudiar) ___________ con nosotros en la escuela secun-

daria y aun (даже) en la primaria (venir) ___________ para estar con él. (Ser) ___________ una fiesta estupenda.

Esta mañana mis hermanos y yo (limpiar) ___________ el sótano y (ordenar) ___________ la casa. Sin embargo (однако) todavía no (desaparecer) ___________ el olor a cerveza y a cigarrillos.

6. Pon los verbos del paréntesis en la forma adecuada del pretérito indefinido o del pretérito perfecto.

Un argentino (bajar) ___________ corriendo al vestíbulo del hotel Ritz y (dirigirse) ___________ a la oficina. Le quedaban diez minutos para pagar la cuenta, coger un coche y llegar a tiempo a la estación. De pronto al pagar la cuenta (acordarse) ___________ de que había olvidado sobre la mesa de su cuarto un paquete de cartas.

— Muchacho,— le (decir) ___________ a un botones,— sube corriendo a la habitación 49 y mira si yo (dejar) ___________ un paquete sobre la mesa. Date prisa, que es muy tarde y voy a perder el tren.

El muchacho (subir) ___________ rápido la escalera y a los pocos minutos (volver) ___________ jadeante (задыхаясь). Cuando (poder) ___________ hablar, el muchacho le (decir) ___________ — Sí, señor, el paquete está sobre la mesa, allí lo (dejar) ___________ Usted.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cumplió bien el recado (поручение) el botones? Usa en la respuesta la expresión **tomar las palabras del señor literalmente** (понять буквально).

____

____

2. Qué crees, ¿cómo reaccionó el argentino a las palabras del muchacho?

____

____

7. Lee el texto y completa los huecos con los verbos de la lista en presente, pretérito perfecto o pretérito indefinido.

Traducirse, ser (2), publicar, sorprender, disfrutar, decidir, volverse, querer.

EL QUIJOTE, novela universal

En 1605 Miguel de Cervantes ___________ la primera parte de su novela *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*. Su éxito ___________ tan grande,

que cuatro años antes de la muerte de su autor, ya se podía leer en inglés. Desde entonces, es el libro que (traducirse) ___________ a más idiomas junto a la *Biblia*. Millones de personas de todo el mundo (disfrutar) ___________ del *Quijote* y sus aventuras.

Ya en su día, el argumento (sorprender) ___________ a los lectores y a los críticos. El protagonista de la obra, don Alonso Quijano, (ser) ___________ aficionado a la lectura de libros de caballería, ya entonces pasados de moda, y (volverse) ___________ loco. Influido por las hazañas de sus héroes, (decidir) ___________ hacerse caballero, salir en busca de aventuras y dar justicia según las normas de las órdenes de los caballeros.

En esta novela, Cervantes (querer) ___________ hacer una crítica de la literatura de su tiempo, y plantea el choque entre la realidad y los ideales. Tal vez por ello será para siempre una obra universal y para todos los tiempos. Y es que todos somos un poco quijotes.

8. Traduce al español este diálogo:

— Привет, Хосе! Как дела? Я вижу, что ты хочешь что-то рассказать мне.

— Еще бы (claro)! Ты не поверишь, что я тебе сейчас расскажу!

— Ну давай (Venga, vamos), рассказывай (cuenta)! Я страшно заинтригована.

— Сегодня днем мне позвонил один мой коллега и сказал, что он сейчас в деловой поездке (en un viaje de negocios) в Мадриде. Вчера он попал в очень неприятную ситуацию (meterse en un lío). На него напали (atracar) два типа и, угрожая (amenazar con) ножом, заставили снять (sacar) все деньги с банковской карты в банкомате. Он страшно испугался llevarse un gran susto) и подчинился (obedecer) их требованию. Когда грабители убежали, он пошел в полицию (la comisaría), чтобы заявить об ограблении (denunciar el atraco) и провел там часа три. Потом, очень уставший и находясь в сильнейшем стрессе (muy estresado), он вернулся в отель. Сегодня утром он проснулся в ужасном настроении (con un humor de perros) и стал думать, что ему теперь делать. Но в этот момент позвонили из полицейского участка и сообщили (comunicar), что они поймали (atrapar) одного из грабителей (atracador). К счастью, они не успели потратить украденные деньги. Мой друг, не веря своему счастью, побежал (irse corriendo a) в полицию, где ему вернули (devolver) деньги. Еще он мне сказал, что жизнь прекрасна и непредсказуема и что всегда надо надеяться на лучшее (esperar lo mejor).

— Не может быть! Вот это да! (No me digas). Я думаю, он надолго запомнит эту поездку в Испанию!

PRETÉRITO IMPERFECTO DE INDICATIVO

FORMACIÓN DEL PRETÉRITO IMPERFECTO

El pretérito imperfecto se forma mediante las siguientes terminaciones:

Para los verbos de la 1ª conjugación: en **—ar**: **—aba**,**—abas**,**—aba**,**—ábamos**, **—abais**,**—aban;**

Para los verbos de la 2ª y 3ª conjugación: en **—er**,**—ir**: **—ía**,**—ías**,**—ía**,**—íamo**s, **—íais**,**—ían.**

Plantar: plantaba, plantabas, plantaba, plantábamos, plantabais, plantaban;

Crecer: crecía, crecías, crecía, crecíamos, crecíais, crecían;

Decidir: decidía, decidías, decidía, decidíamos, decidíais, decidían.

Tres verbos irregulares en el pretérito imperfecto:

Ir: **iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban**;

Ser: **era, eras, era, éramos erais, eran**;

Ver: **veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían**.

1. Lee las siguientes formas verbales fijándote en la sílaba acentuada.

1. Me acordaba — nos acordábamos, no recordaba — no recordábamos, almorzaba — almorzábamos, me despertaba — nos despertábamos, encontraba — encontrábamos, era — éramos, te levantabas — os levantabais, te lavabas — os lavabais, te acostabas — os acostabais, comenzabas — comenzabais, eras — erais, se escapaba — se escapaban, se encontraba — se encontraban, era — eran.

2. Me parecía — te parecías — se parecía, agradecía — agradecías — agradecía, podía — podías — podía, entendía — entendías — entendía, entendíamos — entendíais — entendían, nos dormíamos — os dormíais — se dormían, nos sentíamos — os sentíais — se sentían, teníamos — teníais — tenían, construíamos — construíais — construían, me iba — te ibas — se iba, preveía — preveías — preveía, decíamos — decíais — decían, seguíamos — seguíais — seguían, veíamos — veíais — veían.

3. Te lo contaba, me lo explicabas, se las arreglaba, nos ofendía, se miraban, se conocían, me besaba, me lo imaginaba, nos lo pedían, no me lo merecía, te lo hacía, se las regalábamos.

2. Pon las siguientes frases en pretérito imperfecto.

Me (gustar) ___________ pescar. (Prepararse, ella) ___________ la cena. (Cuidar, yo) ___________ a la abuela. (Ir, nosotros) ___________ a comprar. (Hacer, vosotros) ___________ deporte. (Salir, usted) ___________ a dar una vuel-

ta. Los niños no me (dejar) __________ trabajar. (Tratar, yo) __________ de arreglar el problema. (Volver, tú) __________ a llamarme. (Dejar, vosotros) __________ de escuchar. No (atender, ellos) __________ a mis palabras. (Empezar, nosotros) __________. A perder paciencia. (Verse, tú) __________ cansado. (Saberse) __________ que (ser, él) __________ muy tacaño.

USOS DEL PRETÉRITO IMPERFECTO
EJERCICIOS DE ANÁLISIS Y PRÁCTICA

El imperfeto es un tiempo pasado, **expresa acciones en su desarrollo** (действие в процессе развития), no acabadas, no limitadas en tiempo, **como ocurriendo o sin llegar a ocurrir** (такие действия не результативны).

Por ejemplo: **Pensaba** hacer los deberes (Я собирался сделать уроки). **Iba** a organizar una fiesta (Собирался устроить вечеринку). Si queremos saber más, tenemos que preguntar: Y al final, ¿hiciste los deberes? Entonces, ¿la organizaste? Porque no sabemos si la persona hizo o no hizo lo que pensaba hacer.

El pretérito imperfecto se usa también en presente como fórmula de cortesía.

Por ejemplo: **Pedía** un café cortado, por favor (вежливая просьба).

1. El **pretérito imperfecto** se usa para expresar acciones pasadas, no terminadas, **continuas (длительные действия)**. La acción puede ser más o menos larga, pero **nunca puede ser momentáneas**. El imperfecto presenta cosas como estáticas y sirve para la descripción de toda clase de situaciones, la naturaleza, las apariencias.

1.A. Lee y traduce las siguientes frases en imperfecto.

1. El padre del muchacho no aceptaba la relación entre su hijo y la joven. Ellos eran musulmanes y ella cristiana. Para él era más importante la tradición y el honor de toda la familia que la felicidad de su hijo. Así que los jóvenes se veían a escondidas.
2. La princesa, acostada en el canapé, suspiraba, quejándose de la jaqueca (мигрень). Sus hijas hablaban en voz baja.
3. Cuando llegó a la muralla, que antes rodeaba la ciudad, se encontró con una joven. La chica llevaba una blusa blanca y una falda larga de color marrón. Su largo pelo castaño le caía por la cara. Estaba recogiendo frutas del suelo.
4. Rahid quería volver a ver a la muchacha de la blusa blanca, pero no sabía su nombre, dónde vivía, a qué se dedicaba… pero no le importaba. Tenía esperanzas de verla de nuevo.
5. Los estudiantes escuchaban atentos las explicaciones de Julián, aunque hacía bastante calor. La mayoría de ellos llevaba una botella de agua para combatir la sed.

6. El guía sabía que los extranjeros que iban a Alicante, además de playa y fiesta, querían saber algo más de la ciudad y su provincia.
7. Cruzaron un arco de piedra y entraron en la fortaleza. Las vistas desde allí eran increíbles. Se podían ver las montañas que rodeaban la ciudad, toda la playa, con sus sombrillas (зонтики от солнца) de colores y los chiringuitos (кафе на пляже) en la arena y, casi en el horizonte, la isla de Tabarca.
8. Julián era profesor de español para extranjeros en Alicante y por las tardes hacía de guía en las visitas que organizaba su escuela. Era un joven de 30 años, alto, moreno y con un carácter muy sociable y extrovertido.
9. A Julián le encantaba acompañar a los estudiantes por las partes representativas de la ciudad y contarles curiosidades. Tenía más de nueve años de experiencia como profesor y desde hacía cuatro años coordinaba las actividades extraescolares del centro y ayudaba en las tareas administrativas.
10. Ibn Ahmad no podía permitir la entrada de una cristiana en su noble familia. La única forma de terminar con esa relación era sacrificar la vida de su hijo, su único hijo. Era terrible, pero ya era tarde para cambiarlo.
11. Era evidente que Juan sentía algo por Isabella, una chica italiana. Ella le contó que vivía en una familia porque quería estar todo el día en contacto con la cultura española y el idioma. Las personas de la familia eran muy amables, hablaban mucho con ella, hacían cosas juntas y, sobre todo, le preparaban deliciosos platos, como paella, tortilla de patatas, cocido etc. Ella, a cambio, les preparaba a veces algún plato de pasta o algún postre italiano.
12. Juan estaba muy emocionado. Era el principio de una buena amistad, tal vez de algo más, pero era pronto para pensarlo.

1.B. Redacta la siguiente descripción en pretérito imperfecto.

Adrián **es** un niño de nueve años, que **va** a pasar los veranos a un pueblo lejano de Castilla. **Llega** con el buen tiempo y **se va** antes de la llegada del frío. El pelo castaño y la blanca piel **cambian** pronto de color; como el trigo (пшеница), su pelo **se pone amarillo** y su piel **se tuesta** (tostarse), como el pan que se hace por esos pueblos. Adrián **lleva** unas gafas que **parecen** esconder sus enormes ojos negros. **Es** tímido y gracioso a la vez. **Cuenta** a todos sus vecinos historias verdaderas como si contara un cuento.

1.C. Expresa duda acerca de lo que había en el pasado según el modelo.

1. Aquí hay una fuente.— **No recuerdo si (ли) aquí había una fuente**.
2. En esta tiende venden ropa para niño.— **No sé si** ____________________
   ____
3. Aquí hay árboles.— ____
4. Jugamos en esta cancha.— ____________________________________
   ____

5. Comen helado aquí.— ____________________

6. Hay muchos atascos en esta zona de la ciudad.— ____________________

7. En la playa hay un chiringuito.— ____________________

8. Ella tiene un todoterreno.— ____________________

9. Los padres van al cine los viernes.— ____________________

10. Sabes cocinar muy bien. ____________________

11. Sus amigos alquilan un piso en esta casa.— ____________________

12. Estudiáis en esta universidad.— ____________________

2. El pretérito imperfecto sirve para hablar de costumbres, algo habitual, acostumbrado. La acción puede ir acompañada de tales palabras, como: **a menudo, frecuentemente, con frecuencia, cada mañana, todos los días, cada vez que, de vez en cuando, unas veces, otras veces, algunas veces, a veces, rara vez, raramente.** También el pretérito imperfecto se utiliza con el adverbio de tiempo **antes,** porque en este caso el período de tiempo no está definido, no es concreto.

2.A. Piensa unas frases con estas formas verbales, añade marcadores temporales propios del pretérito imperfecto.

veían, sabíais, empezaba, salíamos, volvía, te ponías, trabajaban, eras, conducían, queríamos

____

2.B. Lee y traduce el siguiente texto, fijándote en el carácter reiterativo de las acciones expresadas por el imperfecto.

LA ODISEA COTIDIANA

En los últimos años mucha gente ha cambiado su estilo de vida. No quieren vivir con ruido, atascos, prisas y estrés... Este año Marina y Pedro han dado

un cambio total a su vida: han decidido trabajar desde casa, puesto que gracias a Internet están conectados permanentemente con su antiguo centro de trabajo. La pareja vive en Alcobendas, un pueblo cercano a Madrid, pero antes trabajaban en la capital.

Según Marina, casi todos los días era la misma odisea: se levantaba a las seis y media. A las siete y media dejaba a Juan, su hijo, en la guardería y corría para coger el autobús y después, el metro... Normalmente tardaba una hora y media en llegar al trabajo. Y por la tarde era lo mismo. Salía a las cinco y media de la tarde y llegaba a casa a las ocho. Casi nunca tenía tiempo de ir al supermercado, pero intentaba, casi siempre, jugar un rato con su hijo. ¡Eso era un estrés total!

De vez en cuando Pedro intentaba ir al trabajo en su coche, pero era aún peor: los atascos que hay a las horas punta convertían su camino al trabajo en un infierno. A veces, se quedaba bloqueado más de una hora. ¡Era terrible!

Ahora tienen la vida que siempre han deseado tener y todo gracias a las nuevas tecnologías. Viven tranquilos y felices. Y hay una cosa que para Marina es fantástica: poder salir a dar un paseo por el parque cuando hace una pausa en el trabajo y disfrutar del tiempo recuperado junto con su hijo y su marido.

2.C. Transforma las siguientes frases conforme al contenido del texto «La odisea cotidiana».

Ahora... pero antes...

1. Marina y Pedro trabajan desde casa. ______________________________.
2. Se levantan después de las 7 de la mañana. ______________________.
3. Marina lleva a su hijo a la guardería y vuelve __________ a casa. __________.
4. No usa el transporte y no sabe qué es el estrés. ____________________.
5. Tiene tiempo para ir al súper. ____________________________________.
6. Llevan una vida tranquila y feliz. _________________________________.
7. Pueden pasar más tiempo al aire libre. ____________________________.
8. Dedican todo su tiempo libre a su hijo. ____________________________.

2.D. Completa las frases con un marcador temporal conveniente para añadir un matiz reiterativo a la frase.

1. **Todos los días** comíamos a las 6 de la tarde.
2. __________ me levantaba a las 7 de la mañana.
3. __________ llevábamos a los niños al cine.
4. __________ salías a dar un paseo por el bosque.

5. ___________ bajaban al río a pescar, ___________ subían a la montaña a recoger setas (грибы).
6. Nos veíamos ___________ en el parque. No hablábamos de nuestras familias ___________.
7. Los camiones de la basura pasaban ___________.
8. ___________ que me veían, se burlaban de mí.
9. ___________ íbamos a esquiar a la montaña.
10. Antes organizaban conciertos ___________.
11. Cuando yo empezaba a aprender español, me equivocaba ___________.
12. Eran personas formidables, ___________ me trataban como a su propia hija.

2.E. Completa el texto con los verbos del paréntesis en pretérito imperfecto.

Cuando (ser, yo) ___________ pequeño, (vivir) ___________ con mi familia en Barcelona. Mi padre (trabajar) ___________ en una fábrica de automóviles y mi madre (encargarse) ___________ de nosotros, sus cinco hijos. Todas las mañanas (discutir) ___________ en la puerta del baño porque todos (querer) entrar al mismo tiempo. Mi madre (acompañar) ___________ a los pequeños al colegio y, a continuación (hacer) ___________ la compra. Todos, menos mi padre, (volver) ___________ a comer a casa. Por la tarde también (tener) ___________ clases. Los fines de semana (ir) ___________ a comprar al campo o a la playa.

2. F. En este ejercicio tienes la letra de la canción DE PEQUEÑO que puedes escuchar en YouTube usando el enlace https://youtu.be/ueKl9ADEODg.

Completa el texto de la canción con las palabras que faltan.

Cuando era pequeño todo sabía mejor,

Cuando tenía 12 años, no c___________ el temor.

V___________ en casa de mis padres y v___________ la televisión,

Corría, s___________ y sentía la vida con emoción.

Todos los días i___________ a la escuela,

Y los domingos comíamos con la abuela.

Mis amigos e___________ leales y nunca nos ll ___________ mal

Y las niñas eran princesas que había que rescatar.

De niño s___________ con ser capitán,

De joven jugaba a ser un Don Juan.

A los 25 años s___________ de marcha sin parar.

Cuando tenía 30 años vivía de verdad.

Cuando e___________ en la Universidad,

Mirábamos a las chicas que se sentaban atrás.

Mi coche e___________ viejo y pequeño, y le costaba arrancar,

Pero todo esto me d___________ igual.

Antes era feliz y nunca dejaba de amar.

Antes a___________ la libertad y me encantaba bailar.

Antes me r___________ de toda la seriedad,

Ahora que estoy jubilado, ya puedo descansar. ___________

2.G. Recuerda qué hacías en diferentes etapas de tu vida usando las expresiones de la canción y algunas más:

Jugar en la calle, pelearse, hacer travesuras, hacer bulla en la clase, reñir con el hermano menor, tener un animal de compañía, estar apegado a los padres, llorar, reír, tener una imaginación rica, inventar historias, personajes, vivir en un mundo irreal, tener miedo a la oscuridad, al médico etc., ser revoltoso, pensativo, caprichoso, terco, inteligente, gracioso ...

____

____

____

____

3. En la oración compuesta subordinada **el pretérito imperfecto se usa en vez del presente** en la parte subordinada cuando el verbo de la oración principal está en indefinido o imperfecto.

La palabra **ahora** cambia a **entonces**, **en aquel momento**; **hoy** pasa a **aquel día**;

los pronombres: **este, esta, esto** a **ese, esa, eso** o **aquel, aquella, aquello**;

aquí cambia a **ahí** o **allí.**

Por ejemplo:

Вчера он **сказал**, что у него **есть** билеты.— Ayer **dijo** que **tenía** los billetes.

Mi madre siempre **repetía que estaba** muy contenta de tener unos hijos así.— Мама всегда повторяла, что она очень счастлива, что у нее такие дети.

3.A. Transforma las frases en el pasado siguiendo el modelo.

1. Dice que no puede hacerlo.— Dijo que no podía hacerlo.______________
2. Se da cuenta de que no tiene ninguna posibilidad.— __________________
3. Aquella mujer dice que no sabe nada del asunto.— ____________________
4. El médico cree que el paciente está mejorando.— ______________________
5. Sé que no debo confiar en él.— ______________________________________
6. Dice que quiere tomarse un descanso.— _____________________________
7. ¿Estás convencido de que vale la pena? — ___________________________
8. Me asegura que está al día de lo que hacemos.— _____________________
9. Le pregunta si toma la medicina.— __________________________________
10. Digo que hay mucha gente esperando aquí.— ________________________
11. ¿Te promete que **va a** devolverte (**iba a**) la deuda? — _________________
12. Contestamos que tenemos sed.— ____________________________________
13. El jefe dice que hoy acuerda los últimos detalles del contrato.— ______
____
____
14. El mensajero dice que hoy tiene muchos recados.— ___________________
____
15. Elena dice que este año su hijo termina la escuela.— __________________
16. Mi amiga me escribe que ahora estudia en Barcelona gracias a la beca del gobierno.— ____
____
17. 17. Sus padres están muy nerviosos porque hoy su hijo presenta su trabajo de fin de carrera.— ____
____
18. Pienso que esto no sirve para nada.— _______________________________
____
19. Le pregunto al dependiente cuánto vale este bolso.— _________________
____
20. El alumno le dice al profesor que ahora no se interesa por este tema.—
____
____

EJERCICIOS DE TRADUCCIÓN

1. Traduce al español.

MI VIDA DE ESTUDIANTE

Я вспоминаю с большой нежностью (cariño) мои студенческие годы в Саламанке между 1953 и 1958.

Саламанка была маленьким и очень спокойным городом. Студенты жили в пансионах или общежитиях вблизи университета. Тогда было очень мало машин, и мы прогуливались посредине улиц (en medio de), разговаривая и смеясь. Я много занимался и проводил много часов в библиотеке, потому что прежде не было возможности сделать фотокопии, а книги были очень дороги.

Мы также много разговаривали. Беседа была важной формой обучения (de aprender): я ходил с друзьями в кафе на Площади Майор, и мы разговаривали о дисциплинах (asignaturas), которые изучали, и о политике, хотя не могли говорить о многих вещах, которые были запрещены.

Мы также много развлекались. Мы ходили вечерами в бары, пели, пили и смеялись всю ночь. Иногда мы пели под окнами какой-нибудь девушки.

Ах, что за времена! (¡Ah, qué tiempos aquellos!)

2. Traduce al español.

В Лондоне жил один часовщик (relojero). Был он высокий и худой. У него была маленькая борода (una barbita), которая начинала седеть (comenzar a ser gris), и он носил очки. У часовщика была мастерская (un taller) и дом в рабочем квартале Лондона, где каждый понедельник собиралась группа эсперантистов (esperantistas). За мастерской у часовщика была гостиная, там стоял большой стол, десять или более стульев разного калибра (diferentes), хромой диван (un sofá cojo) и еще у него была невзрачная дочь.

Когда кто-нибудь приходил в его дом, часовщик-эсперантист представлял гостю свою сеньору и свою дочь и потом предлагал (presentar) один из стульев, более ли менее крепких (merecer confianza). В 7 вечера начинали приходить эсперантисты: польский доктор, испанский журналист, французский фотограф, один русский, один китаец и несколько английских эсперантистов.

Начиналось собрание. Часовщик читал (recitar) рассказ, написанный им. Когда он заканчивал, все аплодировали и начиналось обсуждение.

Позже польский доктор вел нас к себе домой, где датская пианистка играла на фортепиано и пела. Один из англичан говорил мне, что доктор был забавным (divertido), но совершенно сумасшедшим. Собрание продолжалось (prolongarse) до полуночи.

CONTRASTE PRETÉRITO INDEFINIDO/ PRETÉRITO IMPERFECTO

PRETÉRITO IMPERFECTO Y PRETÉRITO INDEFINIDO EN LAS ORACIONES COMPUESTAS

ACONTECIMIENTOS Y CIRCUNSTANCIAS

Narrar es contar lo que ha sucedido, es relatar algún hecho que se ha producido en un tiempo pasado. En la vida diaria solemos contar a la familia o a los amigos los acontecimientos o acciones que nosotros mismos protagonizamos o de los que somos testigos (свидетели). Al mismo tiempo, oímos relator a los demás lo que les sucede y les respondemos con nuestras propias experiencias. Y es que la conversación tiene una base narrativa esencial.

En la narración predomina la acción. En español **para expresar el movimiento y el dinamismo se usa el pretérito indefinido**. Pero hay otro elemento en la narración y que responde a la pregunta: ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿por qué? etc. **Para comentar un hecho, describir las circunstancias en las que se produce, se usa el pretérito imperfecto** porque este tiempo puede detener la acción, crear un cuadro, un escenario en el que ocurre la acción principal.

Cuando el pretérito imperfecto y el pretérito indefinido se usan juntos en una frase, el imperfecto denota una acción duradera, imperfectiva, que sirve de fondo (служит фоном) para la acción expresada por el indefinido, acabada, perfectiva, que pertenece a la cadena de acontecimientos de la narración. El pretérito imperfecto puede **comentar acciones pasadas durativas, expresadas también por el imperfecto, que van paralelas**. Cuando yo salía de la oficina, Pablo entraba. Mientras viajábamos en coche, Juan iba contando cosas acerca de lo que veíamos.

EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN. ANÁLISIS Y PRÁCTICA

1.A. Acontecimientos y circunstancias. Lee y traduce el texto. Subraya la descripción y comentarios con una raya y la acción con dos rayas.

SE RUEDA EN LA CATEDRAL

En una ciudad española están rodando (rodar — снимать кино) una película sobre la historia de un rey medieval, llamado el Rey Bueno.

Un grupo de curiosos se agolpaba (agolparse — толпиться) frente a la capilla de San Antonio de Padua. María Dalia y Laura se acercaron también. Un muchacho de poco más de dieciocho años, conocido de María, le dijo:

— Llevan toda la noche rodando. Empezaron a las dos de la madrugada. Y ya tenían que haber acabado porque el obispo (епископ) solo les deja rodar de noche. Pero tuvieron un corte de luz.

Se rodaba una escena con solamente dos personas, la que parecía la actriz principal, una catalana famosa, y Marta Mosácula. La actriz principal vestía muselinas blancas y una diadema, parecía una reina o una novia; venía hacia el trasaltar, se inclinaba sobre el magnífico sepulcro (гробница) del Rey Bueno, besaba los labios de la estatua y permanecía arrodillada (на коленях). Entonces entraba Marta Mosácula, vestía como un pajecillo. Decía: «Señora, ¿no queréis una manzana?» La señora no contestaba y Marta mordía (morder — кусать) la manzana.

El muchacho joven comentó al oído de María Dalia:

— ¡Lleva más de cuarenta manzanas!

Contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde se desarrollaba ese rodaje? ________________________________

   ____

2. ¿Por qué se rodaba de noche? _____________________________________

   ____

3. ¿Qué papel tenía la actriz principal? ______________________________

   ____

4. ¿Qué hacía en la escena? ____

   ____

5. ¿Cómo estaba vestida la otra actriz? ______________________________

   ____

6. ¿Cuántas veces volvía a empezar la escena y por qué? _______________

   ____

1.B. Pon los verbos del paréntesis de este texto en el pretérito imperfecto para completarlo con la descripción. Traduce el texto al ruso.

A las nueve en punto de la mañana del sábado bajé al portal. Alejandro me (esperar) ____________ sentado al volante de su coche y (hojear) ____________ el periódico. (Hacer) ____________ una mañana soleada y limpia y no (haber) ____________ apenas gente por la calle. Dejó mi bolso en el maletero y encendió el motor. Fuimos al hotel a recoger al tío Jorge. En el pequeño y oscuro vestíbulo del hotel en una bocacalle de la Gran Vía nos (esperar) ____________ mi tío sentado en una butaca tapizada de plástico color verde. La chica de la recepción (estar) ____________ hablando con él. Los dos (reírse) ____________ Me saludó, agarró su bolso y se despidió de la recepcionista, deseándole un fin de semana agradable.

El tío Jorge (estar) ____________ vestido con ropa de sport, pantalón de pana (вельвет), camisa de franela (фланель), chaleco de lana gruesa y zapa-

tos de ante (замша). Su fidelidad (верность) a los cánones de la moda de su tiempo (ser) ____________ inquebrantable (несокрушимая) y me conmovió (conmover — тронуть). A mi parecer, con ese atuendo (наряд) y esos modales (манеры) (resultar) ____________ una figura un poco ridícula, incluso patética, pero la chica de la recepción lo (mirar) ____________ sin ninguna ironía. Tal vez (наверно) mi madre (tener) ____________ razón, tal vez (ser) ____________ un hombre atractivo.

1.C. Pon los verbos del paréntesis de este texto en el pretérito indefinido para completarlo con los acontecimientos. Traduce el texto al ruso.

Una mujer paseaba por la playa el domingo muy temprano cuando, de repente, (ver) ____________ que una gaviota (ласточка) atacaba a una muchacha. Esta iba nadando tranquilamente, cuando la gaviota (lanzarse) ____________ sobre ella y le (dar) ____________ un golpe en la cabeza. La mujer (pararse) ____________ asombrada, porque sabía que las gaviotas no son violentas. La mujer (ver) ____________ que la chica trataba de salir del agua y respiraba con dificultad. La mujer (observar) ____________ con espanto que la gaviota volvía a golpear a la muchacha y que esta movía los brazos para evitar un nuevo ataque o para pedir ayuda. Entonces (lanzarse) ____________ al mar para ayudarla. Entre las dos finalmente (hacer) ____________ huir a la enfurecida gaviota.

1.D. Ahora la muchacha es la protagonista de este episodio y es la que cuenta lo que le sucedió en la playa. Escribe un texto empleando la primera persona del singular. Usa las siguientes palabras:

Tomar el sol, bañarse, nadar, durante un buen rato, de pronto, oír el chillido de una gaviota, venir hacia mí, sumergirse en el agua, salir del agua, respirar, otra vez, asustarse, pedir ayuda, volver a golpear, una mujer, venir a ayudar, lograr, hacer huir.

El domingo por la mañana, como hacía mucho calor, fui a la playa ______

____

____

____

____

____

____

____

____

____

____

2. Redacta los siguientes textos en los tiempos pasados, diferenciando acontecimientos y circunstancias que los rodean.

Al sonar las campanadas del reloj del pasillo, la abuela se despierta de repente, cierra la ventana, de donde entra un intenso olor a calamares fritos de la planta baja, dobla las toallas, sale con un montón de platos y los deja sobre la mesa del comedor; luego guarda los cubiertos, el mantel y el pan en un aparador, apaga el horno, sale de la cocina y va a sentarse en la mecedora del balcón. Para ella la vida es una lucha callada y penosa que nadie reconoce.

Bernal vive solo, algunos domingos sale a pescar. El otro día Bernal le propone a Matías ir a pescar con él, pues, según Bernal, se pasa muy bien. Y Matías va. Llevan dos sillas plegables (складные), montan las cañas (удочки) y se sientan a fumar y a mirar el agua. Hablan de las cosas que ven: una rana (лягушка), un pájaro, una nube. Almuerzan allí mismo y vuelven al atardecer sin haber pescado nada. Pero a Bernal le parece un modo muy agradable de pasar el domingo.

Ocho de la noche. Una pareja llega a un restaurante muy elegante para una cena romántica. Ella pide un primer plato a base de verduras y legumbres y un segundo plato a base de pescado y vegetales. Él tiene mucha hambre y pide carnes, ensaladas, pastas y vino. Después de cenar, él dice que quiere pedirle algo. Ella se pone nerviosa. ÉL la mira a los ojos y le dice que quiere casarse con ella, porque la ama. Ella se emociona y acepta. Felices se dan un beso y piden la cuenta. Cuando el camarero trae la factura, él se da cuenta de que no tiene la cartera y que no trae dinero consigo. Ella tampoco tiene dinero. Total, que ambos (los dos) tienen que quedarse a lavar los platos por no poder pagar.

Al sonar las campanas del reloj del pasillo, la abuela se despertó de repente, ...

3. Pon los verbos del paréntesis en los tiempos pasados.

1. El fin de semana pasado, como (hacer) ____________ muy buen tiempo, (meterse, nosotros) en el coche e (irse) ____________ a la sierra. Cuando (llegar) ____________ (empezar) ____________ a llover y no (parar) ____________ hasta el domingo, así que (pasar) ____________ los dos días encerrados en casa.

2. Anoche no (poder) ____________ llamarte. Pensaba que el móvil (tener) ____________ batería, (ir, yo) ____________ a un restaurante porque no (tener) ____________ nada en el frigorífico para cenar y allí (darse) ____________ cuenta de que la batería (estar) ____________ descargada. Cuando (llegar) ____________ a casa, ya (ser) ____________ demasiado tarde.

3. Al final no (hacer, yo) ____________ la receta de la tortilla que me (dar, tú) ____________ No (tener) ____________ huevos y tampoco me (quedar) ____________ patatas, así que (preparar) ____________ una buena ensalada, (descongelar) ____________ unos langostinos que tenía en el congelador y (cenar) ____________ muy bien.

4. Iba tan tranquilo por la carretera de vuelta a casa. (Haber) ____________ tráfico, pero (ser) ____________ fluido. De repente, el coche que (ir) ____________ delante (frenar) ____________ y no (poder, yo) ____________ reaccionar a tiempo y le (dar) ____________ No (ser) ____________ muy grave porque no (ir, nosotros) ____________ a mucha velocidad.

5. (Querer, yo) ____________ presentarme a ese examen, pero no (poder) ____________ prepararme bien porque no (tener) ____________ mucho tiempo, y al final lo he dejado para la próxima convocatoria.

5. Alfonso Montero es un estudiante de 22 años que está estudiando arquitectura en la Escuela Politécnica Superior de Madrid. Ayer (levantarse) ____________ temprano para una clase a las nueve. Después de desayunar, (coger) ____________ su bocadillo para el almuerzo e (irse) ____________ a tomar su autobús. (Pasar) ____________ toda la mañana en clase y a la una (tomar) ____________ el autobús de nuevo para ir a casa. Ayer (tener) ____________ mucha prisa porque (tener) ____________ que pasar por el banco y la farmacia que se cierra a la una y media. (Llegar) ____________ al banco a tiempo, pero la farmacia ya (estar) ____________ cerrada. Era la hora de la comida. Cuando (llegar) ____________ a casa, toda la familia ya (estar) ____________ esperándolo.

Sobre las 4 y media, Alfonso (salir) ____________ de casa para ir a su trabajo en una oficina de arquitectura. En el camino, (parar) ____________ en la farmacia que ya (estar) ____________ abierta. A las ocho, cuando (cerrarse) ____________ la oficina, Alfonso y unos amigos (salir) ____________ a pasear y a tomar unos vinos en el centro. Cuando Alfonso (mirar) ____________ su reloj a las diez menos cuarto, (irse) ____________ inmediatamente a casa porque a su madre le gusta cenar a las diez en punto. Otra vez, todos lo (esperar) ____________

6. En abril del año pasado decidí hacer un curso de español Tenía algunos conocimientos de este idioma, pero (querer) ____________ mejorarlos. El día 3 de mayo (llegar) ____________ al aeropuerto de Barajas, (coger) ____________ un taxi e (ir) ____________ directamente a casa de la familia donde (ir) ____________ a vivir. Me (recibir, ellos) ____________ muy bien. (Ser) ____________ un poco difícil entenderlos, pero (ser) ____________ simpáticos.

Al día siguiente (comenzar, yo) ____________ las clases. (Ser) ____________ un poco duro al principio, pero rápidamente (acostumbrarse) ____________ a oír español y (empezar) ____________ a hablar con más soltura. Las clases (ser) ____________ muy interesantes. Además, en la escuela (tener) ____________ la oportunidad de conocer a gente de muchos países.

Los madrileños son agradables, pero hablan muy alto y muy deprisa; sin embargo, al cabo de tres semanas (comprobar) ____________ con alegría que (poder) ____________ entenderlos cada día mejor.

El tiempo (pasar) ____________ muy deprisa; (mejorar) ____________ mi español, (hacer) ____________ amigos españoles y extranjeros y sobre todo (aprender) ____________ que España no es solo “toros y flamenco”.

En resumen, mi experiencia (ser) ____________ positiva. En mi país continúo perfeccionando el español porque tengo la intención de volver a España en el futuro. A lo mejor Salamanca es mi próximo destino.

4. ¿Estuve trabajando o estaba trabajando? Lee y traduce la explicación.

*«estuve + gerundio» expresa un hecho concluido, aislado y tiene sentido completo, por ejemplo: Ayer todo el día estuve estudiando. En la frase aparecen las palabras tipo **todo el tiempo, toda la mañana, cinco meses, toda la vida, desde ...hasta etc.***

«estaba + gerundio» se usa cuando la acción tiene una conexión con otra acción, por ejemplo: Ayer estaba estudiando cuando vinieron mis amigos. Ayer estaba estudiando y me aburría tanto que empecé a jugar con el ordenador. Mientras que los chicos estaban viendo el partido por la tele, el abuelo estaba durmiendo en el sofá.

¡OJO! La frase «Estaba estudiando» no tiene sentido sin la otra acción que complete la información.

4.A. Forma 2 frases según el modelo con cada expresión.

1. Estar bailando.

Ayer estuvimos bailando toda la noche. Ayer estábamos bailando cuando se fue la luz.

2. Estar regando las plantas de la terraza.______________________________

____

____

3. Estar tomando unas copas en el bar.______________________________

____

____

4. Estar pintando el techo. ______________________________

____

____

5. Estar discutiendo. ______________________________

____

____

6. Estar arreglando la lámpara del salón.______________________________

____

____

7. Estar durmiendo. ______________________________

____

8. Estar cenando. ______________________________

____

4.B. Piensa otras circunstancias para el acontecimiento dado, usando las siguientes palabras:

Ir a casa, utilizar su teléfono móvil, esperar el autobús, mirar el escaparate, leer el periódico.

Cuando se produjo el accidente,

un hombre estaba cruzando la calle, ______________________________

____

____

____

____

____

Bailar, beber sangría, preparar bocadillos, hablar, flirtear

Cuando llegué a la fiesta,____

____

____

____

____

5. la perífrasis «**iba a + infinitivo**» se emplea para expresar "el futuro en el pasado": No pensé que iba a volver a verte. Todos sabíamos que iba a fallar. También puede expresar una intención de hacer algo: Íbamos a salir, pero empezó a llover.

Haz dos ejercicios para aprender a usar esta perífrasis.

1) Transforma las frases dadas en el pasado según el ejemplo.

Mi hermana va a hacer la maleta.— Mi hermana dijo que iba a hacer la maleta.

Los turistas van a ir de excursión.— Los turistas dijeron que ____________

____

Los abuelos van a descansar después del viaje.— _______________________

____

La madre va a quitar el polvo de tu habitación.— _______________________

____

Los padres van a vender todos los trastos en el mercadillo.— ___________

____

Usted va a mudarse de casa pronto.— __________________________________

____

Voy a llamar a Carolina.—____

____

El contable va a estar ocupado hasta el mediodía.— ____________________

____

No vamos a rendirnos (rendirse — сдаваться) nunca.— __________________

____

2) La perífrasis «iba a + infinitivo», expresando intenciones, supone un lógico deseo de saber cómo ha terminado todo. Añade a las frases dadas un verbo en indefinido para completar la información.

Mi marido iba a hablar con la jefa sobre el aumento de sueldo, pero le (dar) ______________ corte.

Íbamos a celebrar el cumpleaños de la abuela, pero (ponerse) _____________ enferma.

Los niños iban a jugar al fútbol; pero (empezar) _____________ a llover.

Yo iba a descansar el sábado, pero (llamar) _____________ mi primo y me (pedir) _____________ ayudarlo con la mudanza.

Mis padres (ir a ver) _____________ el ballet, pero (suspender) _____________ la función.

Vosotros (ir a tomar el sol) _____________, pero (amanecer) _____________ nublado.

(Ir a viajar) _____________ a Perú, pero (cerrar) _____________ las fronteras.

Nuestros amigos (ir a venir) _____________ por Navidad, pero (cambiar) _____________ de planes.

Tú (ir a leer) _____________ un poco, pero (dormirse) _____________

Mi hermano (ir a llamarte) _____________, pero (olvidársele) _____________

6.A. Lee y traduce los siguientes fragmentos, haciendo caso a cómo se alternan (чередуются) los acontecimientos y las circunstancias.

ESA MANO DE HOMBRE

1) Antonia tenía mucho sueño, casi no podía mantener los ojos abiertos. Desde la ruptura (разрыв) con su marido no lograba (lograr — удаваться) dormir más de tres horas seguidas. Pero las cosas iban cambiando. Al venir a Barcelona se sentía mucho mejor: la ciudad que descubría poco a poco, la escuela de idiomas a la que se apuntó (apuntarse — записаться), el conocer a personas de otros países, era como un bálsamo para el espíritu.

Estaba de pie, junto a la puerta del vagón del metro donde viajaba para ir a la escuela, absorta en sus pensamientos (погруженная в свои мысли), cuando la puerta se abrió y entre la gente que entró, sus ojos se pararon un momento sobre una mano de hombre y, de repente (вдруг), se estremeció (estremecerse — вздрогнуть) de pies a cabeza. Fue algo fugaz (стремительное), rápido, apenas unos segundos, pero la visión de aquella mano le impactó (impactar — воздействовать повлиять) tanto que se puso pálida (ponerse pálido — побледнеть) y las piernas casi se le doblaron (doblarse las piernas — ноги подкосились). ¿Qué había pasado? ¿De quién era esa mano? Miró a su alrededor, pero no pudo identificar al dueño de la mano. Varios hombres estaban sentados, algunos con las manos en los bolsillos (el bolsillo — карман). No logró dar con él.

Bajó una parada después y subió las escaleras del metro tan rápidamente como pudo. Cuando entró en la escuela, se fue directamente a la máquina de café y se tomó un capuchino bien fuerte. Odiaba (odiar — ненавидеть) el café de máquina, pero necesitaba algo para reaccionar.

2) Manuel, el profesor de español, quería mostrarles a Antonia y a los demás estudiantes el Ayuntamiento (мэрия) y la sala del **Consejo de Ciento**, un lugar formidable creado por el rey **Jaime I** en el siglo XIII. El Consejo de Ciento era una institución medieval de gobierno de la ciudad de Barcelona compuesta por (состоящая из) cien miembros.

Sin embargo (однако) no pudieron entrar en el Ayuntamiento porque había una manifestación frente a él. No había mucha gente, pero hacían mucho ruido y resultaba desagradable. No pasa nada, dijo Manuel, esto aquí es normal. Pero empezó a llegar más y más gente y en pocos minutos la cosa se puso fea (все стало совсем плохо), llegó más policía y Manuel intentó sacar (вытащить) de allí a su grupo de estudiantes.

De repente (вдруг) un tipo se le acercó (acercarse — приблизиться) a Antonia y de un tirón (рывком) le robó el bolso. Antonia se puso a chillar (визжать, кричать). Entre la confusión no consiguieron (conseguir=lograr) ver quién había sido, pero Antonia estaba temblando (temblar — дрожать) porque estaba segura de que la mano que había dado el tirón a su bolso era la mano del metro. Llamaron a un policía, pero él se limitó (limitarse — ограничиться тем, что) a pedirles que salieran de allí cuanto antes, si no querían tener problemas, y es que el panorama era desquiciante (desquiciar — выводить из себя).

3) Antonia no dejaba de temblar como una hoja. Manuel trató de tranquilizarla y le propuso ir a tomar algo. Se sentaron y pidieron el menú. Antonia seguía muy alterada (потрясенная, расстроенная). No podía quitarse de la cabeza la imagen de la mano. Ahora era capaz (ser capaz de — быть способным) de recordar en ella un anillo (кольцо). Era de oro y tenía una piedra (камень) negra en el centro. Manuel, tomándola de la mano, le pidió que respirara (чтобы она несколько раз глубоко вдохнула) profundamente varias veces, mientras la miraba fijamente (внимательно, пристально) con sus tranquilizadores ojos azul mar.

Antonia no podía más y le contó a Manuel lo de su separación y cómo le estaba afectando todo ese tema, también la escena de la mano en el metro, después cómo había reconocido (reconocer — узнать) la misma mano cuando le robaron el bolso. Manuel la escuchó sin decir palabra, y finalmente le explicó que todo parecía estar relacionado con su estado de ansiedad (тревожное состояние) y la falta de sueño, y que seguramente (наверно) la mano que tiró de su bolso era una mano cualquiera, pero que el hecho (факт) de recordar que el ladrón llevaba un anillo con una piedra negra podría ser (мог бы быть) un buen dato (=una pista — сведение, улика) para la policía.

4) Antonia estaba sumida (была погружена) en sus pensamientos cuando un camarero se le acercó con una carta en la mano y le preguntó qué quería tomar. Antonia, volvió inmediatamente en sí (volver en sí — прийти в себя), miró al camarero a los ojos, «¡perdón!», y se sintió extrañamente atraída (atraer — привлекать) por su mirada. Eran unos ojos negros y profundos que brillaban como zafiros. «Le recomiendo el lenguado (камбала), es muy suave», le dijo. Ella bajó la mirada y tomó la carta que le ofrecía el camarero, pero entonces se fijó en (fijarse en — обратить внимание) su mano ¡era la mano!, ¡era la mano y llevaba el anillo! Se desmayó (desmayarse — потерять сознание) ...

5) Manuel acompañó a Antonia a la comisaría a poner una denuncia (заявить о краже). Pasaron el día juntos y una particular relación (особая связь) se estableció (establecerse — установиться) entre los dos.

— Qué extraño, ¿no? Hace meses que nos conocemos, pero realmente nunca te había visto — dijo Antonia.

— Pues para mí, no es extraño. El primer día que te vi pensé que te conocía de siempre — contestó él — y pensé que era solo cuestión de tiempo.

El lunes siguiente, toda la escuela estaba enterada (быть в курсе) del incidente del robo, del desmayo, del idilio entre Antonia y Manuel, pero nadie sabía lo de la mano.

6) Al día siguiente saltó a la prensa una noticia que hablaba de un ladrón (вор) al que la policía ponía en libertad cada vez que lo detenía (detener — задерживать, арестовывать) porque los hurtos (мелкое мошенничество) que cometía (cometer un crimen — совершать преступление) nunca eran de gran valor. El ladrón trabajaba en un restaurante de camarero, pero se ganaba un sobresueldo (подработка) dando tirones de bolso. Sin embargo, al ser detenido la noche anterior en su casa se había encontrado en ella un cuadro auténtico de Luis Gordillo valorado en millones de euros. Al parecer, una denunciante había reconocido el anillo de su mano y eso había llevado a la policía hasta él.

6.B. Pon los verbos del paréntesis en la forma apropiada del pretérito imperfecto o el pretérito indefinido.

1. Después del divorcio Antonia (venirse) ______________ a vivir en Barcelona y (apuntarse) ______________ a las clases de español.
2. Antonia (querer) ______________ rehacer su vida y (necesitar) ______________ novedad y aire fresco.
3. No (poder) ______________ dormir, porque de noche le (atacar) ______________ todas sus dudas (сомнения).
4. Yendo a clase en el metro, cuando (abrirse) ______________ la puerta del vagón, (ver) ______________ una mano de hombre.
5. Por alguna razón, la visión de esa mano le (impactar) ______________ tanto que (ponerse) ______________ pálida y las piernas casi se le (doblar) ______________.
6. En el vagón (haber) ______________ varios hombres y Antonia no (lograr) ______________ identificar al dueño de la mano.
7. Aunque (odiar) ______________ el café de máquina, (tomarse) ______________ un capuchino, pues (necesitar) ______________ algo para reponerse (прийти в себя).

8. Manuel, el profesor de español, (querer) ____________ mostrarles a sus estudiantes el Ayuntamiento, pero no (poder) ____________ entrar porque (haber) ____________ una manifestación frente a él.
9. Cuando los estudiantes (estar saliendo) ____________ de allí, de pronto un hombre le (arrebatar) ____________ el bolso a Antonia y (desaparecer) ____________ por la calle.
10. Sin embargo en el momento del tirón la mujer (reconocer) ____________ aquella mano con un anillo de oro y piedra negra.
11. Como (так как) (haber) ____________ mucha confusión, no (conseguir) ____________ ver al ladrón.
12. Manuel (tratar) ____________ de tranquilizar a Antonia, pues la pobre mujer (estar temblando) ____________ como una hoja de árbol.
13. En el restaurante Antonia le (contar) ____________ a Manuel lo de la mano de hombre con el anillo que (ver) ____________ en el metro y la misma mano cuando le (robar) ____________ el bolso.
14. Manuel (tomar) ____________ en serio las palabras de Antonia y (notar) ____________ que el hecho de que el ladrón (llevar) ____________ un anillo con una piedra negra podría ser una buena pista para la policía.
15. Antonia (estar) ____________ sumida en sus pensamientos cuando un camarero (acercársele) ____________ y le (preguntar) ____________ qué (querer) ____________ tomar.
16. Antonia (tomar) ____________ la carta que le ofrecía el camarero, pero en ese momento (fijarse) ____________ en su mano y (ver) ____________ que (llevar) ____________ aquel anillo.
17. Aquel mismo día Antonia y Manuel (ir) ____________ a la comisaría a denunciar el robo.
18. Entre los dos (establecerse) ____________ una particular relación, pero cada uno la (vivir) ____________ a su manera.
19. Según la prensa la policía (detener) ____________ al ladrón en su casa donde (encontrar) ____________ un auténtico cuadro de Luis Gordillo robado hacía un par de años de una colección privada, y todo gracias a la denuncia de una turista búlgara que había reconocido el anillo de la mano del ladrón.

6.C. Haz un breve resumen de la historia a partir de las palabras y expresiones siguientes.

1. Antonia, ser, mujer joven, Bulgaria, venir, Barcelona, estudiar español, escuela de idiomas.

____
____
____

2. Estar afectada, divorcio, no poder dormir, esperar rehacer su vida, un lugar nuevo, necesitar aire fresco, nuevas amistades.

____
____
____

3. Cuando, ir, metro, ver, mano de hombre, visión, le, impactar.

____
____
____

4. Profesor de español, mostrar, estudiantes, Ayuntamiento, tipo, robar, bolso, Antonia.

____
____
____

5. Asustarse, mujer, gritar, reconocer la mano con el anillo.

____
____
____

6. Restaurante, estar, contar, historia, de la mano, Manuel.

____
____
____

7. Antonia, ver, camarero, ofrecerle, la carta, llevar, anillo de piedra negra.

____
____
____

8. Denunciar, robo. Empezar, relación, particular.

____
____
____

9. Al día siguiente, policía, atrapar, ladrón, descubrir, cuadro, gran valor, gracias a.

___

___

___

7. Traduce al español.

1. Я познакомился со своей второй женой в городе Авила. Я читал книгу, сидя на скамейке в парке. Она тоже сидела на этой скамейке и тоже читала. Спустя некоторое время я понял, что мы читаем одну и ту же книгу, и нам это показалось забавным (gracioso). Мы начали разговаривать, так все и началось.
2. Моя семья и я жили в Чили, где я работала в одной испанской компании, и мой муж занимался (encargarse de) детьми. Мы там очень хорошо жили, пока (hasta que) моя компания не закрылась. Так как я очень хотела вернуться в Испанию, мы собрали чемоданы и поехали домой.
3. — Ты посмотрел фильм, который я тебе рекомендовал?

   — Да, вчера вечером посмотрел. Я воспользовался (aprovechar) тем, что был один и сходил в кино.
4. — Ты знаешь, что произошло со мной вчера? Я шла по улице, когда вдруг увидела Терезу.

   — Надо же (No me digas)! А я думала, что она все еще в больнице.

   — Ее выписали из больницы на прошлой неделе.
5. Traduce las frases, eligiendo el tiempo adecuado con cada uno de los marcadores temporales.

___ — Он работал в саду.

A veces ___

Esta tarde ___

Ayer ___

___— Они гуляли в парке.

A menudo ___

Toda la tarde ___

Esta mañana ___

___ — Мы жили в Саламанке.

Este mes ___

Entonces ___

Durante 5 años ___

____ — Я звонил тебе.

Esta mañana ____

De vez en cuando ____

Ayer a las 11 de la noche ___________________________________

_________________________________— Ты был в хорошем настроении.

Antes siempre ____

Hoy____

El día de tu cumpleaños ____________________________________

— Мы смотрели фотографии, сделанные во время наших путешествий.

De vez en cuando ____

Toda la tarde ____

_____________________________ — В центре города было много людей.

Este fin de semana ____

Casi siempre ____

En Nochevieja ____

8. Traduce al español esa pequeña anécdota y cuéntala en el estilo indirecto.

В тот вечер, когда трехлетнего Освальдо в первый раз в жизни посадили перед телевизором, он открыл рот и больше его не закрывал. Он сидел потрясенный (quedar pasmado), как загипнотизированный, с круглыми глазами, в стопоре (los ojos redondos de estupor).

Мама спокойно ушла на кухню. Там, пока она мыла посуду, она забыла о сыне. Через пару часов (horas más tarde) она о нем вспомнила, но подумала: «Он, наверно, заснул». Она вытерла руки и пошла в гостиную за ним (ir a buscarlo).

Экран телевизора был пустой (estar vacía), но Освальдо сидел в той же самой позе и с таким же восхищенным взглядом.

— Пора спать,— приказала мама.

— Нет,— сказал Освальдо решительно (con determinación).

— Можно узнать почему?

— Я жду.

— Кого?

— Ее.

Он показал (señalar) на телевизор.

— А. А кто она?

— Она.

Освальдо снова показал на телевизор, потом улыбнулся застенчиво (candoroso), с надеждой (esperanzado).

— Она мне сказала: «Дорогой».

9. Lee, traduce y cuenta el texto en la tercera persona en los tiempos pasados. Explica, por qué el padre echó a su hijo del bar.

Aquella primavera estudié poco y mal. Como consecuencia terminé el año con tres suspensos. Cuando mi padre se enteró de mi fracaso, lo tomó muy mal. Canceló nuestro viaje a Barcelona y para darme la lección me colocó en el bar de camarero. Todo el primer día estuvo dándome órdenes e insultando. Cuando le dije que creía que la esclavitud (рабство) estaba abolida, me dio un pescozón (подзатыльники) y gritó que ya me iba a dar él la esclavitud.

Aunque era lunes, el bar estaba repleto de hombres, parados o jubilados en su mayoría, que jugaban a las cartas o al dominó y comentaban lo mal que estaba el país. Había también algunos trabajadores de vacaciones, que disponían de unos cuartos para pagarse café y copas y puro, pero no para ir a dar la vuelta al mundo en un avión privado.

El caso era que, aquel día, en el bar de mi padre había más trabajo que nunca. Así que yo iba echando anís en un carajillo de coñac (un café con coñac), rompiendo vasos, haciendo salir humaredas tóxicas de la máquina de café y esparciendo (esparcir — разбрасывать) patatas fritas por todo el bar al abrir una de esas bolsas infernales (адские), que se rasgan (здесь разрываться неожиданно) de repente y a traición (предательски). (Confieso que soy un poco patoso para el trabajo de hostelería). Hasta que mi padre me agarró de la oreja y me sacó del bar a trompicones.

— ¡Anda, vete, lárgate de aquí antes de que me arruines (arruinar — разорить) el negocio!

10. Pon los verbos en los tiempos pasados adecuados.

¿QUÉ PLATO PREPARÓ CARVALHO?

Carvalho (colocar) ____________ sobre el mármol de la cocina un ejército de programados ingredientes. (Cortar) ____________ las cebollas en rodajas finas y la cebolla en juliana. Cuando el aceite ya (estar) ____________ caliente, (poner) ____________ las patatas a freír a fuego medio durante 40 min aproximadamente. Cuando las patatas (estar) ____________ casi hechas, (añadir) ____________ la cebolla para que se hiciera con las patatas. (Batir) ____________ los huevos en un cuenco grande. (Sacar) ____________ las patatas y la cebolla de la sartén. (Escurrir) _________ bien el aceite bien y (añadir) ____________ al cuenco de los huevos. (Agregar) ____________ sal en este momento y (remover) ____________ todo. (Echar) ____________ la mezcla en la sartén y la (dejar) ____________ freír como 4 min. por cada lado. Con los codos (derribar) ____________ todo lo que (ocupar) ____________ la mesa de la cocina y sobre la tabla blanca (disponer) ____________ dos servicios y una

botella de vino tinto. (Volver, él) ____________ a la habitación. Ella (dormir) ____________ de cara a la pared, con los hombros al aire, Carvalho la (zarandear) ____________ hasta despertarla, la (hacer) ____________ ponerse en pie, la (conducir) ____________ casi en brazos hasta la cocina y la (sentar) ____________ ante el plato.

11.A. Lee y traduce este relato disparatado (loco, absurdo).

HISTORIA DE UNA MUJER

Una mujer quería por todos los medios ser delgada. Tomaba para desayunar solo una cucharada de leche cuajada descremada y la acompañaba con una taza de té para adelgazar. Después se iba a la oficina.

Allí en el descanso del medio día, leía una receta en el «Libro de cocina para adelgazar». Cuando tenía mucha hambre leía dos recetas. Eso le bastaba.

Por la noche preparaba una ensalada con tres pastillas para adelgazar, sal y zumo de limón. Los domingos añadía una pizca de mostaza a la ensalada de pastillas.

La mujer adelgazó. Pero quería adelgazar más.

Un día leía en el descanso el «Libro de cocina para adelgazar». Estaba un poco cansada y se durmió. Y el libro se cerró. Enseguida volvieron del bar los compañeros de trabajo. Al principio solo vieron el libro encima de la mesa. Después encontraron a la mujer: estaba como señal entre la página 48 y la 49.

11.B. Forma frases a partir de estas palabras.

1. Mujer, delgada, ser, querer adelgazar, más. ____________________________
____
____

2. Normalmente, no comer, tomar para el desayuno, leche cuajada, dos cucharadas, té para adelgazar. ____
____
____

3. A mediodía, no comer, sino, leer, libro de cocina para adelgazar. _______
____
____

4. Por la noche, hacerse, una ensalada, a base de tres pastillas. __________
____

5. Un día, sus compañeros, encontrar, el libro, ser tan delgada que, estar como señal, páginas. ____
____
____

PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO DE INDICATIVO. FORMACIÓN Y USOS

El pretérito pluscuamperfecto se forma con el **pretérito imperfecto** del verbo **haber** + el participio pasado del verbo conjugado.

	HABLAR	COMER / SALIR
yo	había hablado	había comido / salido
tú	habías hablado	habías comido / salido
él, ella, usted	había hablado	había comido / salido
nosotros, — as	habíamos hablado	habíamos comido / salido
vosotros, — as	habíais hablado	habíais comido / salido
ellos, ellas	habían hablado	habían comido / salido

Participios irregulares: **había visto, dicho, hecho, roto, escrito, vuelto, puesto, abierto, descubierto, resuelto**

1.El pretérito pluscuamperfecto expresa **una acción pasada anterior a otra también pasada**. O sea, es un tiempo relativo porque su uso depende de la necesidad de expresar la anterioridad de un hecho pasado respecto a otro hecho pasado. **Se emplea tanto en diferentes oraciones subordinadas, como en la oración principal.** Aparece en relación con el **pretérito indefinido** o con el **pretérito imperfecto**.

Lee y traduce los ejemplos.

Cuando la policía llegó, los ladrones ya habían huido. Estaba enfadado porque había perdido la cartera. Cuando acudieron a la cita, ya se había acabado todo. Cuando Juan vino a la estación, por suerte el tren todavía no había salido. Durante tres años Fernando había vivido en Londres, pero el mes pasado se trasladó a Paris. Francia retiró la enmienda (поправка) que había presentado antes. Paco no había terminado los ejercicios cuando el profe se los pidió. Antonieta ya había hablado con Rafael antes de hablar con Ud. Comieron después de que yo había venido. Pensaba que había llegado su momento. Sentía que todos la habían abandonado.

El buen uso del pretérito pluscuamperfecto

A menudo narramos una historia en pasado sin pensar en diferenciar diversos planes temporales.

Telefoneé a Pedro y me dijo que estaba muy cansado porque corrió el maratón.

Esta frase está muy mal, porque «Cuando hablé con Pedro por teléfono y me dijo que estaba muy cansado, él no corrió el maratón sino **había corrido** el maratón **antes.** La acción **había corrido** ocurrió con anterioridad a las acciones **me dijo que estaba cansado.**

No pudo entrar en el cine porque olvidó comprar la entrada por internet.

La frase correcta: "No pudo entrar en el cine porque **había olvidado** comprar la entrada por Internet".

2. El pretérito pluscuamperfecto se usa en **oraciones simples o compuestas coordinadas (сложносочиненные)**. Entonces **la anterioridad suele ser deducida por el contexto**, como en las frases: Las cosas nos habían salido mal y nadie sabía qué hacer. El hermano no había vuelto. La casa estaba vacía. Hasta ayer esos métodos habían provocado dos protestas. Él no era de Madrid, pero había venido a la capital siendo niño.

3. El pretérito pluscuamperfecto se usa en el **estilo indirecto**.

Las oraciones que en el estilo directo se expresan con pretérito indefinido o pretérito perfecto necesitan pretérito pluscuamperfecto en el estilo indirecto **si el verbo de la oración principal está en el pasado.** La palabra **ayer** cambia a **el día anterior**; **hace dos semanas** cambia a **hacía dos semanas.**

— Te **he mentid**o — me dijo mi amigo.

— Te **mentí** entonces — me dijo mi amigo.

Mi amigo me **dijo** que me **había mentido**.

Por ejemplo: «Ayer cenamos temprano» «Nos dijeron que el día anterior habían cenado temprano»; «¿Qué has hecho con el dinero?» «Me preguntó qué yo había hecho con el dinero». «Encontré trabajo hace dos semanas» «Me dijo que había encontrado trabajo hacía dos semanas»

4. El pluscuamperfecto de indicativo puede aparecer en el habla coloquial (разговорная речь) con otros valores semánticos, sustituyendo el pretérito perfecto:

— con el valor de **cortesía**: — Disculpe, usted, ¿no la había visto antes? ¿Me habías llamado (acabas de llamarme)? Se lo había dicho a usted (acabo de decírselo).

— con el valor **emocional** en frases exclamativas (в восклицательных предложениях): ¡Me habías asustado!

— para **expresar planes** que ideamos en el pasado, pero que pueden verse interrumpidos por motivos pasados o presentes: –Hola, Luisa, ¿cómo estás?, ¿qué plan tienes?

— Hola, Lola, bien. **Había pensado ir al cine**, ¿y tú?

Con este tiempo verbal Luisa dice que, aunque ya tiene planes, está abierta a otras propuestas.

— para **resaltar la rapidez** de la realización de la sucesiva acción: Le **pedí** el nuevo libro de Jaime Bayly y a los dos días me lo **había conseguido**.

5. El pretérito pluscuamperfecto puede sustituirse por el pretérito indefinido, pero solo cuando el contexto deja claro que la acción es anterior. En las **oraciones subordinadas de relativo** es una norma. Por ejemplo:

Se puso el anillo que él le había regalado. = Se puso el anillo que él le **regaló.**

Cuando llegamos al cine, la película ya había empezado. ≠ Cuando llegamos al cine, la película empezó. (En este contexto usar el indefinido es inadmisible, porque la frase cambia de sentido.)

EJERCICIOS PARA REFLEXIONAR Y PRÁCTICAR

1. Pon los verbos del paréntesis en el pretérito pluscuamperfecto y traduce las frases.

1. Jaime sabía que sus mejores amigos le (preparar) ________ una sorpresa.
2. Suspendiste el examen porque no (estudiar) ____________ lo suficiente.
3. Antes nunca (ver) ____________ tanta gente en estas fiestas.
4. Estaban muy cansados porque (correr) ____________ mucho.
5. Cuando llegaste, Juana y yo (irse) ____________ a casa.
6. Te mareaste porque no (comer) ____________ suficiente.
7. Se quemó en la playa porque no (ponerse) ____________ suficiente protección solar.
8. Cuando conocí a mi marido todavía no (terminar) ____________ mis estudios.
9. La paella está riquísima. Nunca la (probar, yo) ____________
10. Se puso a trabajar a las dos y a las cinco ya (terminar) ____________
11. Le pregunté qué (pasar) ____________
12. Me confesó que (perder) ____________ el trabajo.
13. Cuando la policía llegó, el ladrón ya (huir) ____________
14. Fuimos a nuestro bar favorito, pero resultó que lo (cerrar) ____________ hacía un mes.
15. Ya (vender) ____________ todas las entradas cuando yo llegué a la taquilla.
16. Dijo que ya (ver) ____________ esta película.
17. Nos explicó qué (pasar) ____________ en la escuela.
18. Cuando José vino al colegio todavía no (anunciar) ____________ los resultados del examen.
19. Cuando me desperté tú ya (ir) ____________ al trabajo.
20. Le presté dinero a Manolo porque (perder) ____________ su cartera.
21. En la nevera no había nada porque Pablo y Miguel lo (comer) ____________ todo.
22. Me explicaron que (hacer) ____________ un error muy grave.

2. ¿Sucesión o anterioridad? Corrige las frases incorrectas.

1. Quería comprar el nuevo libro de Isabel Allende, pero mi novio ya lo **compró** ____________
2. Marisa me dejó una película, pero yo ya la **vi** ______________________
3. Susi no creyó a Paco porque él le **había mentido** antes _____________
4. Paca nos anunció que ya **se casó** con Jaime ________________________
5. No quiso decirme qué le **escribió** Lisa. ____________________________
6. Cuando llegamos al cine, la película **empezó** ______________________
7. Sus padres le dijeron que **habían hablado** con sus profesores _______ ____
8. Cuando venimos, Marcos **volvió** del cine ___________________________
9. Cuando llegaste, **hicimos** el proyecto _____________________________
10. Cuando compramos los billetes, **solicitamos** los visados ____________
11. Ignorábamos lo que le **hizo** cambiar de opinión ____________________

3. Completa las frases con las formas verbales adecuadas en el pretérito pluscuamperfecto y en el pretérito indefinido.

1. Sus padres le ____________ (decir) que ya ____________ (hablar) con sus profesores.
2. Cuando ____________ (venir, ella), Susana ya ____________ (volver) del cine.
3. Cuando Marcos y Luis ____________ (venir) a mi casa yo ____________ (salir).
4. Mi madre me ___________ (decir) que ya ___________ (fregar) los platos.
5. Matilde me ____________ (ofrecer) su bocadillo, pero yo ____________ (negarse) a comer.

4. Completa el texto con los verbos dados en el pretérito pluscuamperfecto.

LLEGAR – PASAR – SONAR – BEBER – SENTIR – TENER (x2) – OLVIDAR – IRSE – EMPEZAR

Ayer mi día fue un completo desastre. Me levanté más tarde de lo normal porque no ____________ el despertador. Cuando fui a la cocina para desayunar, me di cuenta de que mi hermano ____________ toda la leche y tuve que desayunar agua con galletas. Después, fui a la parada, pero mi autobús

ya ____________. El siguiente autobús llegó tarde porque ____________ un pequeño accidente. Cuando llegué a la universidad, la clase ya ____________ y la profesora, al verme, se enfadó conmigo. Le expliqué todo lo que me ____________ pero no quiso saber nada porque me dijo que ella también ____________ un problema con la bici y no ____________ tarde. Cuando abrí mi mochila me di cuenta de que con las prisas ____________ mi trabajo en casa. Jamás ____________ tanta vergüenza.

5. Transforma las frases según el ejemplo.

1. No han abierto las tiendas.— El vecino dijo que todavía no habían abierto las tiendas.
2. Hemos firmado el contrato.— El director dijo que ellos ya ____________
3. He comprado el regalo.— Tú dijiste que ya ____________
4. Han cancelado el vuelo.— Me comunicaron que ____________
5. La reunión ya ha terminado.— El secretario anunció que ____________
6. Ya han llegado los bomberos.— Los chicos dijeron que ya ____________
7. Ya se han divorciado.— Me enteré de que ya ____________
8. He dejado mi trabajo.— Me dijo que ____________
9. En mi vida he comido algo tan rico.— Les dije que ____________
10. Todavía no hemos vendido el piso.— Nos informaron de que todavía ____________
11. Todavía no he pensado qué decir.— Les previne que ____________
12. He decidido cambiar mi vida.— Les dijiste que ____________
13. Yo vi el asesinato que cometió este hombre. El testigo afirmó que ____________

6. Forma frases compuestas a partir de las palabras dadas. Añade conectores tipo cuando, puesto que, pues, pero.

1. Pepa, estar bronceada. Estar en la piscina, ayer por la mañana. ____________
2. Ayer, Jaime, invitarme a comer. No aceptar su invitación, comer ya, antes. ____________

3. Llegar al concierto, los encargados, no dejarme entrar, olvidar las entradas.____
   ____
4. Ayer, llegar a casa, todo, estar oscuro, mi marido, bajar las persianas.
   ____
   ____
5. Afortunadamente, llegar al aeropuerto, con media hora de retraso, mi avión, no salir todavía. ______________________________
   ____
6. Vivir en Berlín. Todavía, no derribar el muro. ____________________
   ____
7. Servir el postre. No terminar ni con el aperitivo.__________________
   ____
8. Casarse. Encontrar trabajo, ya los dos.________________________
   ____

7. Sustituye el pretérito pluscuamperfecto por el pretérito indefinido donde es posible.

1. He perdido la pulsera que él me había regalado el año pasado.________
   ____
2. Cuando llegaron los bomberos, el edificio ya se había quemado.______
   ____
3. Ayer trajeron el cuadro que habíamos comprado en la subasta del domingo pasado. ______________________________
4. Lola escogió un florero de cristal azul para las flores que le había regalado Sebastián. ______________________________
5. Nosotros no fuimos ayer al cine porque ellos ya habían visto la película.______________________________________
6. En las rebajas de Navidad se encontró a una amiga suya a la que hacía mucho que no había visto. __________________________
7. Para la fiesta Isabel se puso el vestido que le había prestado su hermana. ______________________________________
8. Cuando nos levantamos, aún no había amanecido.__________________
9. Manuel entró a trabajar en la empresa que había fundado su bisabuelo hacía 100 años. ______________________________

10. Pablo no dejaba de pensar en la joven a la que había conocido en la exposición. ______________________________
11. Luis fue a Málaga en el coche que le había dejado su novia. __________
____
12. Los científicos descifraron el manuscrito que se había encontrado durante las excavaciones. ______________________________

COMPRENSIÓN LECTORA

1.A. Lee el texto y tradúcelo.

UNA INDIGESTIÓN DE ROSQUILLAS

Lo malo fue cuando llegaron a sus casas para el almuerzo. Ninguno de los niños podía pasar ni un solo bocado. En casa de los Robles, Josefa se desesperaba, había hecho una comida tan rica: macarrones y filetes empanados con patatas fritas, un almuerzo de vacaciones. Y ahora todo se iba a quedar ahí, en las fuentes, desperdiciándose.

— A ver — preguntó Papá, — qué habéis comido en el pueblo.

— Porquerías, seguramente, pipas y cosas de esas — dijo Mamá, enfadada.

— Las pipas no quitan el hambre — dijo Mini.

— Entonces, ¿qué es lo que habéis comido?

— Rosquillas de Rosa.

- ¿Cuántas?

— Bastantes — contestó Alfonso con discreción.

— Pero ¿cuántas son bastantes?

No había escapatoria. «Si no las hemos contado… Tres kilos entre los ocho».

- ¡Qué barbaridad, qué disparate! — dijo Mamá con mala cara.

1.B. Escribe un ensayo sobre la siguiente situación:

Al día siguiente, Mini, la hija de los Robles llamó a su amiga Leticia que estaba con ellos y le explicó lo que había pasado en su casa. También quiso saber cuál había sido la reacción de los padres de Leticia.

____
____
____
____
____
____
____

2.A. Lee la siguiente historia y pon los verbos del paréntesis en la forma adecuada del pasado. Explica, por qué has elegido ese tiempo.

CUATRO SAXOS EN BARCELONA

Eran cerca de las siete. Una brisa agradable se había llevado las horas de calor y había sacado a la gente a la calle, llenándola de un bullicio (шум, суета) que seguramente duraría hasta pasada la medianoche. Helados (мороженое) de todos los gustos, granizados, horchatas (bebidas refrescantes) … No había prisa. En verano pasa más despacio el tiempo.

Ellos sabían que aquella era la mejor hora para salir a tocar. Ya llevaban un par de años ofreciendo sus conciertos en aquel rincón (уголок) de la ciudad vieja. Allí se plantaban todas las tardes con las sillas plegables, los atriles (пюпитры) y los sombreros de paja. Lo de los sombreros (ser) ____________ la idea de Joan y (convertirse) ____________ en su signo (знак, символ) distintivo. Con el tiempo (llegar) ____________ a tener un público fiel, que iba a escucharlos a menudo y era como de la familia.

Cesc (diminutivo de Francesc) dio la entrada para una nueva pieza, y los cuatro saxos respondieron a la señal. Joan tenía los ojos fijos en la partitura. Intentaba concentrarse, pero le era muy difícil. Ya (tener) ____________ un par de patinazos (fallos) y Cesc le (dedicar) ____________ una de esas miradas que fulminan (fulminar — испепелять). […]

Cuando acabaron, Cesc le soltó en voz baja:

— ¿Qué te pasa hoy? Parece que se te hacen nudos (el nudo — узел) en los dedos. ¡Si vas a seguir así, será mejor que lo dejemos!

Miquel y Enric calmaron a Cesc.

— ¡Venga! No pasa nada. Nadie se ha dado cuenta…

— Pero nosotros sí — replicó con disgusto.

Se pasaba la vida diciendo que, si querían llegar a profesionales, debían actuar siempre como profesionales […]: tanto en un local como en la calle, todo debía ser perfecto.

2.B. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. — ¿Qué te pasa? Parece que se te hacen nudos en los dedos.

   Cesc le preguntó a Joan qué ____________ y le dijo que ______________

2. — No pasa nada. Nadie se ha dado cuenta…

   Los demás músicos le aseguraron a Cesc que ________________________

2.C. Contesta a las preguntas sobre el episodio.

1. ¿Cómo se llaman los personajes? ¿Cuáles serían sus nombres en español? ____
____
2. ¿Eran músicos? ¿Qué instrumento tocaban? ____________________
____
3. ¿Por qué preferían dar sus conciertos en verano, después de las siete?
____
4. ¿Cuánto tiempo llevaban ofreciendo conciertos en Barcelona?________
____
5. ¿Daban conciertos en un local o en la calle? ____________________
6. ¿A quién se le había ocurrido convertir el sombrero de paja en el signo distintivo de su conjunto musical?____________________________
____
7. ¿Venía alguien a sus conciertos? ____________________________
____
8. ¿Por qué Cesc estaba descontento de Joan? ____________________
____
9. ¿En qué tono habló Cesc con Joan después del concierto? __________
____
10. ¿Cómo reaccionaron los demás músicos? ______________________
____
11. ¿Qué concepto sobre el oficio de músico proclamaba Cesc? _________
____
12. ¿Quién parecía ser el jefe del grupo? ¿Cómo se nota? ____________
____
____

3.A. Lee y traduce la entrevista que ha dado una mujer que iba al colegio en los años 50.

RECUERDOS DEL COLEGIO

Maribel: Yo iba a un colegio de Teresianas.

Entrevistador: ¿Religioso?

M: Sí, de monjas. Estoy hablando de los años cincuenta.

E: ¿Y lo pasaste bien?

M: Me gustaría poder decir que sí, pero no, no me gustaba mucho. La enseñanza estaba basada en la memorización, el alumno no participaba mucho, la profesora era una figura tradicional, representaba la autoridad. Con las amigas sí, pero el colegio…

E: ¿Y solo iban niñas?

M: Sí, no era un colegio mixto. Todas eran niñas y todos los profes mujeres. Los chicos iban a un colegio de curas al otro lado de la iglesia.

E: ¿Había un contenido muy religioso?

M: Sí, todos los días de fiesta religiosa íbamos a misa en la capilla del cole. Había muchas fiestas religiosas.

E: ¿Llevabais uniforme?

M: Sí, claro. Al colegio llevábamos unos babis, se llamaban, unas batitas blancas, y los días de fiesta una falda plisada con unos bordados, y una blusa también blanca.

E: Y en cuanto a disciplina, ¿cómo era?

M: Bueno, castigos, claro. Por ejemplo, expulsarte de clase. Castigos verbales, muchos, ridiculizarte delante de tus compañeras, y a veces castigos corporales… ponerte de rodillas y pegarte en las puntas de los dedos con una regla. O bien, la expulsión durante dos o tres días, eso sí que me tocó.

E ¿Qué habías hecho?

M. Tirar una bomba fétida en una clase… a todo el grupo que hicimos… nos expulsaron durante tres días. En otra ocasión también, por haber jugado a indios en el patio… en una zona donde estaban haciendo obras… había mucho barro y volvimos a clase después del recreo cubiertas de barro desde la cabeza hasta los pies.

E: ¿Qué dijeron tus padres?

M: No les hizo mucha gracia.

E: ¿Hay algún incidente más que recuerdes de forma especial?

M: Pues sí. A los nueve años nos preguntaron que qué queríamos ser en el futuro. Yo dije monja.

E: ¿Querías ser monja?

M: Sí, me gustaba el uniforme y además sabía que eso quedaría bien. Y luego dije… bailarina. Quería ser monja bailarina. La profesora se puso a reír y burlarse de mí… delante de todas… Me sentí fatal, nunca lo olvidaré.

3.B. Transforma en el estilo indirecto las siguientes réplicas.

«Había castigos, por ejemplo, expulsarte de clase, castigos verbales, ridiculizarte delante de tus compañeras, la expulsión durante dos o tres días, eso sí que me tocó.»

Maribel dijo que en el colegio había ______________________________

____

____

____

«Una vez tiramos una bomba fétida en una clase… a todo el grupo que lo hicimos… nos expulsaron durante tres días.»

Maribel recordaba que una vez ______________________________

____

____

«En otra ocasión nos expulsaron por haber jugado a indios en el patio donde estaban haciendo obras, llegamos a la clase cubiertas de barro.»

Maribel recordó un incidente más cuando a las niñas les ____________

____

____

«Cuando me preguntaron que qué quería ser contesté que quería ser monja, pues me gustaba el uniforme y después de pensar un poco añadí que también quería ser bailarina.»

Maribel dijo que ______________________________________

____

____

«La profesora se burló de mí delante de todas. Me sentí fatal.»

Maribel dijo que ______________________________________

____

____

3.C. Contesta las siguientes preguntas.

¿Qué tipo de colegio era? ¿Iba con niños? ¿Qué hacían en los días de fiesta religiosa? ¿Llevaban uniforme? ¿Cómo era? ¿Qué tipos de castigo menciona? ¿Por qué fue expulsada?

____

____

____

____

____

____

3.D. Traduce el léxico sobre el tema de travesuras y castigos. Escribe una composición sobre algunos incidentes de la escuela de los que guardas los recuerdos más frescos. Usa entre otras las expresiones de la lista. ¿Era severa tu escuela? ¿Qué castigos se aplicabas? Qué crees, ¿el castigo es un elemento necesario en la escuela?

Fumar en el patio, insultar al profesor, pegar a la profesora, hacer campana, falsificar una nota de tu madre para justificar una campana, pegar a un niño más pequeño, hacer trampas en un examen, suspender un examen, hacer bulla en la clase, no hacer los deberes.

Pegar con una vara, avisar a los padres, ser expulsado temporalmente/definitivamente del colegio, avisar a la policía, copiar 100 veces una frase, quedarse dos horas más en la escuela, estar castigado sin patio durante una temporada.

EJERCICIOS DE TRADUCCIÓN

1.A. Traduce al español la anécdota.

НЕДОРАЗУМЕНИЕ

Перед отходом поезда один пассажир обратился к начальнику поезда и попросил его разбудить, когда поезд прибудет в Лион (al llegar el tren a Lion). Пассажир добавил, что он просыпается с трудом, что он будет протестовать (iba a ...), но не надо обращать на это внимание. Он заплатил начальнику 100 франков за услугу, вошел в свой вагон и лег спать.

Утром, проснувшись, он услышал: «Марсель! Марсель!»

Пассажир вышел из поезда и, рассерженный, спросил у начальника, почему он его не разбудил в Лионе.

— Как! — удивился тот.— Значит (resulta que), я высадил в Лионе другого пассажира. Он не хотел выходить, протестовал, говорил, что у него билет до Марселя, но я его насильно высадил (hacer bajar), когда поезд уже трогался.

Недоразумение — un malentendido	**начальник — el jefe del tren**
Добавить — añadir	**обращать внимание — hacer caso a/de**
Рассерженный — enfadado	**Марсель — Marsella**

1.B. Transforma las palabras del jefe del tren en el estilo indirecto.

El jefe del tren se asombró mucho y dijo que resultaba que él ______________

____

____

____

2.Traduce al español.

ЛИФТ

Лифт очень полезен в многоэтажных домах. Если вам нужно подняться по лестнице семь или восемь этажей, вы очень утомитесь (fatigarse). Гораздо лучше войти в лифт и спокойно подняться, не напрягаясь (esforzarse).

Однако не всегда можно сделать это так легко, потому что лифты имеют обыкновение (soler) ломаться (estropearse), и тогда возникают (surgir) проблемы.

Это и произошло вчера в доме, где я живу. Лифт остановился (detenerse) между третьим и четвертым этажами, и пришлось звать техника. Несколько часов спустя (unas horas más tarde) домой вернулся сеньор, который живет на пятом этаже. Лифт не работал (funcionar). Он с трудом поднимался по лестнице, так как он пожилой человек, как вдруг на полпути (a medio camino) услышал крики. Сеньор подошел к лифту и увидел внутри человека, который не мог выйти, потому что лифт остановился между этажами.

Сеньор с третьего этажа попытался его утешить (consolar), сказав, что техника уже вызвали, и он скоро придет.

На это человек, запертый (encerrado) в лифте, ответил, что он это знает и что техник и есть он.

POTENCIAL SIMPLE. FORMACIÓN DEL POTENCIAL SIMPLE

El Potencial Simple se forma añadiendo al infinitivo las terminaciones siguientes:

SINGULAR	PLURAL
1 contar -**ía**	contar -**íamos**
2 contar -**ías**	contar -**íais**
3 contar -**ía**	contar -**ían**

Los verbos de la conjugación individual conservan en el potencial simple las mismas particularidades que tienen en el futuro simple:

Caber: cabría, ____________________

____

Decir: diría, ____________________

____

Haber: habría, ____________________

____

Hacer: haría, ____________________

____

Poder: podría, ____________________

____

Poner: pondría, ____________________

____

Querer: querría, ____________________

____

Saber: sabría, ____________________

____

Salir: saldría, ____________________

____

Tener: tendría, ____________________

____

Venir: vendría, ____________________

____

Valer: valdría, ____________________

____

USOS DEL POTENCIAL SIMPLE

El Potencial Simple se usa en tres significados: condicional, temporal y modal.

1. En el **significado condicional** el Potencial Simple se usa para expresar acciones que podrían ocurrir (**действия, которые могли бы произойти**), a menudo, en ciertas circunstancias. Se usa para suavizar peticiones, hablar de deseos y preferencias y dar consejos o sugerir algo con educación.

Por ejemplo: ¿Sería usted tan amable de explicármelo otra vez?

________________________________ ¿Podría decirme dónde está la estación?

_______________________________ ¿Te importaría no mencionar aquel caso?

___________________Me gustaría tomarme un descanso y cambiar de aires.

__________________________________ Querría con un poco de leche (el café).

____ Preferiría elegir otra opción.

_______________________________Me encantaría comer en este restaurante.

_____________________________Trabajas como un loco. Deberías descansar.

_________ Yo que tú dejaría de fumar. Yo que tú comería mucho más sano.

2. En el **significado temporal** el Potencial Simple se usa para expresar un hecho futuro desde el pasado. O sea, se usa en vez del Futuro Simple en el estilo indirecto según las reglas de la concordancia de los tiempos del indicativo en el plan pasado.

Por ejemplo: Ayer el hombre del tiempo anunció que las temperaturas subirían hoy.

_________ Me dijiste que saldríamos a cenar esta noche. Por eso te esperé.

_________________Pensaba que me traerías el libro que te pedí el otro día.

3. En el **significado modal** (la probabilidad) sirve para hacer hipótesis o especulaciones sobre el pasado, sustituyendo el **Pretérito Imperfecto** y el **Pretérito Indefinido**.

Por ejemplo: Cuando la conocí, tendría 18 años, pero parecía aún más joven.

Recuerda que la probabilidad se expresa de acuerdo con el siguiente esquema:

Probabilidad en Presente _____________________________Futuro Simple

¿Qué hora es? — Serán las 7 ya. (Probablemente son las 7 ya.)

Probabilidad en Pretérito Perfecto _____________ Futuro Compuesto

¿Por qué no cogen el teléfono? — Habrán salido. (Probablemente han salido.)

Probabilidad en Pretérito Imperfecto ________ Condicional Simple

¿Por qué se fueron sin despedirse? — No sé. Tendrían prisa. (Probablemente tenían prisa.)

Probabilidad en Pretérito Indefinido ________ Condicional Simple

¿Por qué Raúl regresó tan tarde anoche? — Saldría con sus amigos. (Probablemente salió con sus amigos anoche.

EJERCICIOS PARA PRACTICAR EL POTENCIAL SIMPLE EN EL SIGNIFICADO CONDICIONAL

1. Pon los verbos en el futuro simple y en el potencial simple según el ejemplo.

Digo — diré — diría, invitan — _______________, vienes — __________________

va — _______________, viene — _______________, estudio — _______________

hay — ________________________, te pones — ___________________, hacemos — __________________,

quiere — _______________, suspendéis — ________________, veraneamos — ________________, comes — __________________, mandan — ________________, llamo — ________________, oigo — ________________, ve — _________________, coges — ________________, tendremos — ________________, podréis — ________ ________,________________,

no cabe — ________________________, saldréis — ____________________, dicen — ________________, se preocupan — ________________, soy — ________________, aguanta — ________________, me lo pongo — ________________, hablamos — ________________, te trae — ________________, apagamos — ________________, pierdes — ________, escuchan — ________________, sé — ________________, nos quedamos — __________________, vale — ___________________, te duermes — ________________, vamos — ___________________, dais — ___________________, vienen — ________________, sirvo — ________________.

2. Transforma la frase según el modelo.

1. ¿Cómo podrías vivir sin él? — ¿Cómo vivirías sin él?__________________
   ____
2. ¿Cómo podrías hablar con ellos? — _________________________________
   ____

3. ¿Cómo podría usted ir allá? — ______________________________

4. ¿Cómo podrías trabajar en esa empresa? — ______________________________

5. ¿Cómo podría callar todo el día? — ______________________________

6. ¿Cómo podrías arreglar tu problema? ______________________________

7. ¿Cómo podrías tomarlo a la ligera? — ______________________________

8. ¿Cómo podría leer sin gafas? — ______________________________

9. ¿Cómo podrías explicarlo? — ______________________________

10. ¿Cómo podrías buscar piso? — ______________________________

3. Aprende a usar la expresión «yo que tú, yo en tu lugar + el potencial simple» para dar consejos con amabilidad.

1. **Yo que tú haría** un viaje con tu familia. ______________________________
2. Aprender bien el inglés. ______________________________

3. Salir a dar una vuelta por la ciudad. ______________________________

4. Gastar menos en la ropa. ______________________________

5. Hablar con el jefe a solas. ______________________________

6. Cerrar bien la puerta por si acaso. ______________________________

7. Ponerse ropa deportiva para ir al gimnasio. ______________________________

8. Decírselo todo. ______________________________

9. Enterarse de lo que pasó. ______________________________
____
10. Salir con tiempo para no perder el autobús. ________________
____

4. Convierte la orden en una sugerencia.

1. Debes quitar tus cosas de aquí.— Deberías quitar tus cosas de aquí.___
____
2. Debes cuidar más a tu abuela.— ________________________
____
3. Debes fumar menos.— ______________________________
____
4. Debe usted ser más respetuoso.— ______________________
____
5. Debes alimentar al niño de forma más sana.— ______________
____
6. Debe usted tomar en cuenta su criterio.— ________________
____
7. Debes ser franco con ella en esa cuestión.— _______________
____
8. Debéis buscaros algún oficio que os guste.— ______________
____
9. Debéis dedicar más esfuerzo a lo que hacéis.— _____________
____
10. No debe usted tratarlo así.— ___________________________
____
11. Debéis quedaros aquí.— _______________________________
____
12. Debes ayudarnos.— _________________________________
____

5. Expresa un hecho posible, deseable en ciertas circunstancias (при определенных условиях) usando la construcción «de + infinitivo» que quiere decir «если бы».

1. De estar más atento, comprenderías mejor a los profesores.
2. De practicar más deporte, (tener, tú) ____________ más resistencia.

3. De fumar menos, no (padecer, usted) ________________ bronquitis y no (molestar) ________________ con el humo a los que te rodean.
5. De comprar un coche, (viajar, nosotros) ________________ por todas esas ciudades bonitas de la región.
6. De estar callados, no (fastidiar, vosotros) ________________ a los mayores.
7. De preocuparos menos de vuestro hijo, este (estar) ________________ más seguro de sí mismo y más autosuficiente.
8. De tener más tiempo (ir, yo) ________________ a veros.
9. De tener tantos años como vosotros, no (estar, yo) ________________ de brazos cruzados y (buscarse) ________________ la vida.
10. De tener tanta plata como él, la (aprovechar) ________________ para otros fines.
11. De echar tanto de menos mi país, (volver) ________________ a casa sin pensar dos veces.
12. De creer en algo, (vivir, él) ________________ en paz consigo mismo y con los demás.

6. Ahora tú mismo piensa en los consejos que le pudieras darle a Carlos, utilizando las expresiones: yo que tu / él, yo en tu / su lugar, de + infinitivo.

1. A Carlos le ha tocado un millón de euros en la lotería, y quiere gastar el dinero en una casa y un coche lujoso, pero tiene deudas.

____

____

2. Carlos va a abrir la puerta, pero detrás hay una escalera con un hombre pintando.

____

____

3. Carlos conduce a más de 130 km/h. Acaba de llover y la carretera está mojada.

____

____

4. Carlos tiene exceso de peso y sigue comiendo chocolate y dulces.

____

____

5. Carlos está resfriado y quiere ir al gimnasio.

____

____

6. Carlos quiere llevar a arreglar su coche a un taller mecánico donde los precios son muy bajos, pero allí no le ofrecen garantías.

____

____

7. Aprende a usar la estructura «me gustaría / me encantaría / me fascinaría / preferiría» para hablar de los deseos.

Soy una persona demasiado sensata (разумный) y cuerda (осторожный), siempre he procurado actuar pensando en las consecuencias y no jugarme la vida sin motivo. Pero ahora, en 2021, con la pandemia que vivimos, pienso que, aunque he vivido mis momentos de alegría, pero han sido pocos, de modo que, cuando se acabe el confinamiento me gustaría vivir más plenamente. Aquí tenéis mi lista de deseos:

1. Me gustaría ser menos serio y divertirse más;
2. Me encantaría hacer amistades y compartir con los seres queridos buenos momentos;
3. Me fascinaría viajar y conocer países, su gente y su cultura;
4. Preferiría recibir más a menudo a mis amigos en mi casa y salir.

Ahora continúa la lista de las cosas que **preferirías hacer tú** cuando recuperemos la libertad. Usa algunas de estas palabras: ir a lugares donde nunca he ido, cometer más errores, contemplar más atardeceres, subir más montañas, tomar algunas cosas con menos seriedad, tener más problemas reales que imaginarios, no complicarme la vida tanto, relajarse más, dedicar más tiempo a lo que realmente me interesa,

____

____

____

____

____

____

8. Transforma el infinitivo en una forma correcta del potencial simple.

1. (Deber) ________________ cortarte el pelo; lo tienes demasiado largo.
2. Oye, te (importar) _______ bajar la música, los niños ya están dormidos. ____
3. Creo que en mi despacho (ir) ___________ muy bien un diván tapizado de cuero, lo (hacer, él) ___________ más distinguido.
4. Al liquidar la pobreza, la sociedad (librarse) ___________ de muchos otros problemas.

5. Eso (poder) ___________ ocurrir en determinadas condiciones.
6. ¿(Poder) ___________ participar en el concurso? Me (gustar) ___________ mucho.
7. Los padres de esta chica no le permiten dedicarse al baile. (Ser) ___________ una lástima desaprovechar su talento.
8. Yo que tú no lo (hacer) ___________
9. (Deber, tú) ___________ portarte bien. No te lo perdonará.
10 ¿(Echarse, tú) ___________ una siesta ahora? — Me (encantar) ___________
11. — ¿Qué te (gustar) ___________ hacer este puente?

    — Pues, con el tiempo que hace, (aprovechar) ___________ para hacer un viaje a Grecia.

    — (Poder, nosotros) ___________ ir en coche.

    — ¡Qué va! No soy capaz de hacer tres mil kilómetros. (Preferir, yo) ___________ viajar en avión y al llegar (poder, nosotros) ___________ alquilar un coche. Me (encantar) ___________ recorrer los pueblos de la costa.

    — Pero después, (tener) ___________ el problema del transbordador (el transbordador — паром), porque (ser) ___________ una pena perderse un viaje a las islas.

    — Oye, y ¿por qué no nos quedamos en casa? Así (ahorrarse) ___________ muchos problemas: ¿quién, según tú, (regar) ___________ las flores y el perro, ¿a quién lo (dejar) ___________?

    — Sabes, también ya me lo he pensado. Ya que los niños se van de vacaciones, (pasárselo) ___________ genial, tranquilos, sin estrés y tan a gusto.

9. Contesta a las preguntas, utilizando el potencial simple.

1. ¿Por qué no quieres ver esa película? — La vería, pero de momento estoy ocupadísimo. ___________________________________
2. ¿Por qué no me dices cuánto te ha costado ese abrigo? — ___________
   ____
3. ¿Por qué no juegas a la lotería? — ___________________________
   ____
   ____

4. ¿Por qué no me explicas tu problema? — ____________________
____
5. ¿Por qué no comes las naranjas? — ____________________
____
6. ¿Por qué no vienes con nosotros? — ____________________
____
7. ¿Por qué no te quedas? — ____________________
____
8. ¿Por qué no lo invitas a la boda? — ____________________
____
9. ¿Por qué no te compras un coche? — ____________________
____
10. ¿Por qué no te casas? — ____________________
____

10. Contesta a las preguntas en el potencial simple.

1. ¿Te gustaría ser invisible de niño? — ____________________
____
2. ¿Qué harías por tu mamá? — ____________________
____
3. ¿En qué esfera laboral preferirías trabajar? — ____________________
____
4. ¿Montarías tu propio negocio? — ____________________
____
5. ¿Preferirías trabajar desde casa o ir a la oficina? — ____________________
____
6. ¿Qué horario laboral preferirías? — ____________________
____
7. Tu amigo te ha prometido devolver el dinero prestado en dos días, pero ya ha pasado una semana y no te ha vuelto a llamar. ¿Qué le dirías? —
____
____
8. ¿Dónde te gustaría vivir? — ____________________
____

9. Te han ofrecido un trabajo con el que siempre has soñado en Australia. ¿Te trasladarías a vivir y a trabajar en este país? — ____________________

____

____

10. Te llevas muy mal con un colega. ¿Dejarías tu trabajo por esa situación o tratarías arreglar el problema de alguna manera? — ________________

____

____

EJERCICIOS PARA PRACTICAR EL POTENCIAL SIMPLE EN EL SIGNIFICADO DEL «FUTURO DEL PASADO»

1. Traduce al ruso las siguientes frases y explica el uso del potencial simple.

1. Mi amigo me prometió que escribiría una postal, pero ya ha vuelto del viaje y no he recibido nada.
2. Ayer el hombre del tiempo pronosticó que hoy haría sol en toda la zona y subirían las temperaturas.
3. Me dijiste que me mandarías la invitación, pero no la recibí.
4. Ya hace dos semanas que el mecánico me dijo que yo tendría el coche arreglado la semana siguiente. Ya han pasado dos semanas y sigo sin tener el coche listo.
5. Me prometiste que iríamos, ¿por qué no quieres ahora que vayamos? Por supuesto que iremos. No te preocupes.
6. Nos prometió que vendría a vernos pronto.
7. Mi amigo estaba seguro de que todo saldría bien.
8. Encarna le advirtió a Mario que llegaría tarde aquella noche.
9. Juan comprendía que el trabajo sería duro, sin embargo, estaba decidido a aceptarlo.
10. Le aseguró que volverían a verse pronto y se lo contaría todo.
11. El campesino le explicó al comprador que, si no compraba los dos animales juntos, no habría trato (сделки не будет).
12. El agente nos dijo que, si queríamos comprarnos un piso con buenas vistas, este costaría mucho más caro de lo que estábamos dispuestos a pagar.
13. El profesor nos dijo que escribiríamos el trabajo de control **al día siguiente**.
14. Miguel dijo que tomaría la decisión **a la mañana siguiente**

¡OJO! Para expresar «**mañana o mañana por la mañana** desde un punto en el pasado» se usan las palabras **al día siguiente, a la mañana siguiente, al día siguiente por la tarde** etc.

2. Recuerda que en la oración subordinada se usa el pretérito imperfecto en vez del presente si el verbo introductorio está en indefinido o imperfecto. (Me dijo que le **gustaba**.) Por su parte el futuro simple cambia a potencial simple. (Me prometió que no **me dejaría** sola. Por tanto, en el estilo indirecto **las oraciones condicionales reales** se forman de acuerdo con las reglas de la concordancia de los tiempos en el plan pasado. (La mamá nos dijo que, si la **avisábamos**, **prepararía** algo de comer.)

El esquema gramatical de la oración condicional real en el estilo indirecto en el plan pasado:

1. Verbo introductorio que *Nos advirtió que*

2. Si + verbo en pretérito imperfecto, *si llegábamos tarde*

3. Verbo en potencial simple. *no nos esperaría.*

Transforma las frases en el pasado.

1. Mi padre me dice que, si la película no le parece divertida, se irá.

____

____

2. Creo que, si la medicina no me hace efecto, dejaré de tomarla.

____

____

3. Me dice que, si yo quiero, él podrá ir a mi casa a recogerme.

____

____

4. Le promete que, si tiene dinero, alquilará esta casa.

____

____

5. Dices que, si te atreves, le dirás la verdad.

____

____

6. Pienso que, si construimos una casa de campo, tendremos donde pasar los fines de semana.

____

____

7. Decide que, si sigue sintiéndose mal, no irá al trabajo mañana.

____

____

8. Creemos que, si él no piensa ir a Estados Unidos ahora, no necesita solicitar el visado.

   ____

   ____

9. El profesor le dice al niño que, si no comprende la regla, volverá a explicársela.

   ____

   ____

10. Vuelvo a decirle que, si quiere llegar a ser algo en la vida, habrá de hacer un esfuerzo.

    ____

    ____

11. Le recuerdo que, si no cambia la actitud, no podremos seguir manteniendo la amistad con él. ______________________________

    ____

12. El jefe del personal le dice que, si sigue ausentándose del trabajo, le despedirán.

    ____

    ____

3. Completa el texto con los verbos en pluscuamperfecto o potencial simple.

El otro día fui a la montaña con tres amigos. Me gusta mucho caminar por el campo. Cuando ya (andar, nosotros) ____________ más de tres kilómetros, nos dimos cuenta de que (olvidar) ____________ las cantimploras en mi coche. Las (dejar) ____________ en el maletero dentro de unas cajas. Les dije a mis amigos que no podíamos volver atrás.

A lo mejor, (encontrarse, nosotros) ____________ con alguien y le (pedir) ____________ un poco de agua. Uno de mis amigos insinuó que nadie en la montaña regala su agua porque la necesita para el camino. ÉL nos propuso que volviéramos al coche. Me negué. Estaba muy cansado ya. Mi amigo se enfadó conmigo y yo con él. Los otros dos amigos intervinieron en la discusión. Sin agua no (poder) ____________ andar más de tres kilómetros porque (poder) ____________ deshidratarnos. Nos sugirieron que ellos dos (ir) ____________ al coche y nosotros los (esperar____________ Así no (discutir, nosotros) ____________ Les di las llaves de mi coche para que pudieran abrirlo y sacar el agua del maletero.

4. Completa el texto con los verbos en indefinido, imperfecto, pluscuamperfecto y potencial simple.

El otro día Elena fue al centro comercial a comprarse ropa para la nueva temporada. (Salir) ____________ de su casa muy pronto para tener tiempo. (Esperar) ____________ el autobús durante media hora y (tener) ____________ estar de pie. No (empezar) ____________ a comprar y ya estaba cansada. Cuando subió al autobús, se dio cuenta de que (olvidarse) ____________ de dejar la comida para el gato. No podía volver a casa. Pensó que (tardar) ____________ poco tiempo. Bajó del autobús y entró rápidamente en el centro comercial. (Haber) ____________ muchas tiendas de distinto tipo: zapaterías, joyerías, de deportes, de ropa, de alimentación. En una tienda (comprarse) ____________ un traje de chaqueta y en otra una camisa y un jersey. Miró algunas zapaterías, pero no (encontrar) ____________ las botas que (buscar) ____________ para montar a caballo. (Ser) ____________ ya tarde y (decidir) ____________ regresar a casa a cuidar a su gato.

5. Pon los verbos del paréntesis en los tiempos adecuados del plan pasado.

En vísperas de Nochevieja recibí un mensaje de Antonio, mi primo, que me invitaba a celebrarla con él. Escribía que (estar) ____________ con nosotros cinco o seis amigos, los de siempre y (tomar, nosotros) ____________ juntos las uvas, porque si no (cumplir) ____________ ese rito, no nos (tratar) ____________ bien el año siguiente. Le agradecí la invitación y dije que (estar) ____________ muy contento de pasar Nochevieja con él si no me (hacer) ____________ comer las doce uvas. Le (recordar, yo) ____________ que de niño (atragantarse — подавиться) ____________ con una uva y me dije que jamás (volver) ____________ a tomármelas.

6. Transforma el diálogo en el estilo indirecto en pasado.

— ¿Sabes, abuelo, que estamos aprendiendo a escribir cuentos en la clase de Lenguaje? — le dijo Manuel. — El profesor nos anima a inventar, a crear historias donde ocurren cosas fantásticas.

— Y, ¿cuándo me vas a contar las historias que has inventado tú?

— No sé, abuelo... Me gustaría hacer una historia fantástica... Pero no sé si sabré hacerla.

Manuel le dijo al abuelo que ____

____

____

____

El abuelo le preguntó cuándo ____

____

____

Manuel le respondió que ____

____

____

EJERCICIOS PARA PRACTICAR EL POTENCIAL SIMPLE EN EL SIGNIFICADO MODAL

1. Traduce correctamente al ruso las frases que expresan probabilidad. ¿Qué tiempos verbales sustituye el potencial simple?

1. Cuánto costaba ese coche hace dos años? — **Costaría** doce mil euros.
2. ¿Dónde estudió Isabel? — **Estudiaría** en Madrid porque tenía familia allí.
3. ¿Qué hora era cuando llamó? — Serían las tres.
4. ¿Cuándo fue a París? — Iría el jueves pasado.
5. ¿Cuántos años tenía Juan entonces? — Tendría unos 60.
6. ¿Quién vivía en esa casa? — No sé, viviría alguien con poco dinero.
7. ¿Cuánto dinero ganó el mes pasado? — Ganaría unos 1500 €.
8. ¿Dónde estaba Antonio el mes pasado? — Estaría en la playa de vacaciones.
9. ¿Cuántos libros leías al mes cuando tenías quince años? — Leería dos o tres.
10. Se fueron sin despedirse. — Tendrían prisa.

2. Pon los verbos del paréntesis en el potencial simple y traduce las frases al ruso.

1. Julián pensó que a Encarna le (gustar) ____________ los batidos de chocolate.
2. Creyó que (ser) ____________ las dos de la tarde.
3. Suponía que Laura (estar) ____________ casada y con hijos.
4. Se preguntaba cuánto (ganar) ____________ el presidente del banco.
5. No sabía si (encontrarse) ____________ lejos aquella planta.
6. Quería saber cuánto dinero (estar) ____________ dispuestos a pagar por el cuadro.
7. Pensaba que no (ser) ____________ capaz de afrontar tal reto.

9. Se preguntaba por qué aquel hombre llevaría paraguas aunque había dejado de llover hacía media hora. (Ser) ____________ un despistado.

10. Llevaba años sin saber nada de su hermano. ¿(Estar) ____________ vivo, (tener) ____________ familia, (acordarse) ____________ de ella, (seguir) ____________ guardándole rencor?

3. Traduce al español las frases que presentan hipótesis.

1. Фернандо услышал, что в дверь стучали. Он подумал, что, наверно, это были полицейские.

____

____

2. Интересно, что они хотели от него.

____

____

3. Он выглянул в окно. Окна соседнего дома были темны. Соседи, похоже, уже спали.

____

____

4. В этот момент он услышал голос Нормы. Может быть, она нуждалась в его помощи и хотела попросить его о чем-то.

____

____

____

5. Он предполагал, что ее муж сейчас работает где-то за границей, чтобы заработать деньги на лечение их дочери.

____

____

____

6. Норме, наверно, было около тридцати, у нее были веселые глаза, и она всегда ему улыбалась.

____

____

____

7. Фернандо думал, что, может быть, он ей даже нравится.

____

____

8. Норма сказала, что дочери очень плохо, наверно, это был приступ.

____

____

9. Она сказала, что у нее закончилось лекарство и спросила, может быть, у Фернандо есть какое-нибудь обезболивающее.

____

____

____

____

10. Фернандо ответил, что у него нет такого лекарства, но, наверно, оно есть в аптеке в городе, и он сейчас же поедет за ним туда.

____

____

____

11. У девушки в глазах были слезы. Она поблагодарила его и сказала, что скорее всего дорога перекрыта (la carretera, estar cortada) из-за снегопада и бури.

____

____

12. Фернандо посмотрел в ее прекрасные глаза и сказал, что лекарство у нее скоро будет.

____

____

EJERCICIOS DE COMPRENSIÓN LECTORA

1.A. Lee el cuento, poniendo los verbos del paréntesis en el potencial simple. Subraya con una raya las formas del potencial en el significado condicional y con dos rayas en el significado temporal.

LOS OJOS DEL MAESTRO

Yumeno Kyusaku

Varios niños jugaban juntos cuando empezó a caer la nieve. «Ay, ay, ay, ha empezado a nevar», cantaron.

«¡Cae la nieve, sin cesar. ____________

Se vuelve azúcar y sal!». ____________

«¿Qué (hacer, vosotros) ____________ si se volviera azúcar?», preguntó una voz grave. Sorprendidos, los niños alzaron sus cabezas y vieron a un anciano

de barba blanca, kimono blanco, sombrero blanco y un bastón como un largo carámbano de hielo (сосулька).

«La (poner) ____________ sobre un pastel de arroz y la (comer) ____________», dijo Sankichi.

«Se la (dar) ____________ a mi abuela», repuso Chuutarou.

«Se la (dar) ____________ a las abejas (пчелы) del bosque», dijo Tamako.

El anciano parecía satisfecho. «Excelente, excelente», dijo. «¡Qué niños tan buenos! ¿Y si se convirtiera en sal?».

«¡(Frotar — тереть)____________ con ella los ojos del maestro!», respondió Alkutarou, que no había hablado hasta entonces.

El rostro del anciano palideció fugazmente y les dijo a los niños que les (dar) ____________ lo que deseaban, y desapareció.

De inmediato empezó a nevar con violencia; no se veía nada excepto una capa blanca.

La nieve que cayó sobre Sankichi, sobre Tamako, sobre Chuutarou fue, en realidad, azúcar. La nieve de Akutarou no fue sino sal gruesa. Se metió dentro de sus ojos y le causó tal dolor, que lloró mientras desandaba el camino a su casa.

1.B. Contesta a las preguntas:

Y tú, ¿a quién le darías la nieve si se volviera azúcar, si se volviera sal?

____

____

Piensa, ¿cuál es la moraleja de ese cuento?

____

____

____

2.A. Lee el cuento y transforma las réplicas del diálogo en el estilo indirecto.

EL ARTE DE DAR UNA OPINIÓN

Lu Xun

Soñé que estaba en una escuela y que debía escribir una composición. Me acerqué al maestro para preguntarle cuál era el mejor modo de dar una opinión acerca de algo.

— Es un arte muy difícil — respondió mirándome encima de sus gafas. — Deja que te cuente una historia.

«Una familia estaba muy contenta con la llegada de un nuevo hijo. Cuando el bebé cumplió un mes, fue exhibido ante varios invitados, quienes desde luego lo colmaron de elogios.

El primero dijo: "Este niño será rico". Y se lo agradecieron.

El segundo dijo: "Este niño desempeñará importantes funciones". Y fue elogiado (elogiar — хвалить) por ello.

El tercero dijo: "Este niño morirá un día". Y toda la familia lo reprendió (reprender — ругать) severamente».

«La muerte es inevitable. El anuncio era lógico, mientras que predecirle riqueza o poder no era sino una mentira. No obstante (несмотря на это, однако), los mentirosos fueron recompensados y quien dijo algo cierto (верный, истинный) fue castigado...»

— Yo no quiero mentir, pero tampoco quiero ser castigado. ¿Qué debo decir, maestro?

— Pues bien, dirás: «Vaya, ese bebé, en fin... creo que... en verdad... o sea... bla, bla, bla».

El primero dijo que ____________________

El segundo dijo que ____________________

El tercero dijo que ____________________

2.B. Contesta a las preguntas:

1. ¿En qué consiste el arte de dar una opinión, según el maestro?

   ____

   ____

2. Qué crees, ¿cuándo y cómo hay que dar su opinión?

   ____

   ____

3.A. Lee el texto y subraya con una raya los verbos en futuro y potencial.

HOMBRES IMPORTANTES DEL MAÑANA

Cómo no íbamos a querer a la señorita Ana Mercedes si era la más dulce de las maestras... Un día nos dijo que a lo mejor ella tenía entre sus alumnos a hombres importantes del mañana. Nos miramos sin entender nada.

— Sí, a lo mejor Julián dentro de treinta años, será un científico famoso — dijo mirándonos muy seria.

Julián, tan tímido y tan calladito, se quedó como paralizado mirando su pupitre mientras nosotros nos reíamos a carcajadas.

— ¡Ah, no! No hay razón para reírse. ¿Os creéis que Bolívar no fue niño? ¿Alguien se imaginó cuando él tenía ocho o diez años que, de mayor, sería un gran general y libertaría cinco naciones?

Nos quedamos callados. Tenía razón. A lo mejor, Ismael será un gran escritor y podrá firmar libros y saldrá en los periódicos.

— A lo mejor, Jana será escritora.

Ella es la única profesora que me llama Jana. Pensé que estaba soñando. ¿Yo? ¿La señorita Ana Mercedes hablaba de mí? Mis mejillas (щеки) comenzaron a arder (гореть). Me quedé quietecita (quieta, tranquila) sintiendo encima la mirada de todos los niños.

3.B. Contesta a las preguntas usando el estilo indirecto:

1. ¿Por qué querían tanto a su profesora Jana y sus compañeros?

____

____

2. ¿Cuándo se rieron los alumnos a carcajadas?

____

____

3. ¿Qué ejemplo famoso les dio la señorita?

____

____

4. ¿Qué palabras de la profesora sorprendieron a Jana?

____

____

5. Cuando eras niño, ¿cómo te imaginabas en el futuro? ¿Quién creías que serías al hacerte mayor?

____

____

4. Lee el texto y contesta a las preguntas.

Francisca y Bartolo llevaban diez años casados. Tenían dos hijos, pero seguían viviendo en un minúsculo y ruidoso piso. La vivienda se encontraba en un barrio humilde, lejos del centro. Francisca, aunque quería a su marido, se sentía triste y decepcionada, porque sospechaba que su vida de pobres no cambiaría nunca. Se le hacía el nudo en la garganta al recordar todas aquellas promesas que le había dado Bartolo después de una boda a la que asistieron solo los contrayentes y el señor cura. Se habían aventurado a emprender un viaje a Madrid, aunque no tenían ropa elegante y llevaban en el bolsillo el dinero justo para el transporte y dos cafés. Caminaban abrazados por las calles, saboreando escaparates, asombrándose de las maravillas de la gran ciudad que iban descubriendo en el trayecto. Bartolo soñaba despierto y Francisca se deleitaba imaginándose su vida futura, sencilla y placentera. Cuando se hizo de noche, cansados pero felices, tomaron el último autobús para regresar a su arrabal (пригород) después de aquel viaje inolvidable.

Diez años después, dejándose llevar por los recuerdos, Francisca oía la voz de Bartolo, prometiéndole que convertiría su vida en un paraíso: que gana-

ría mucho dinero y ellos se comprarían una casa enorme con tres dormitorios, piscina y grandes ventanales. Ella dejaría de trabajar y tendría tiempo para dedicarse de pleno a cuidar y educar a los niños. Los niños estudiarían en un colegio privado y elitista. Se comprarían un coche grande y así podrían hacer viajes amenos los fines de semana e ir de vacaciones al mar. Le había prometido que le regalaría flores cada día, la ayudaría en todo y que nunca dejaría de quererla.

Al evocar todos esos recuerdos Francisca estuvo a punto de llorar, pero siendo una persona noble y agradecida, tuvo que reconocer que su marido había cumplido la promesa más importante de todas, la de amarla con todo su corazón y nunca le había faltado. Para seguir adelante le era más fácil culparse a sí misma de ser tan ingenua y creer todas esas fantasías. Y se sonrió.

1. ¿Cuánto tiempo llevaban de casados Francisca y Bartolo?

___

___

2. ¿Cómo pasó su viaje de novios?

___

___

3. ¿Por qué después de 10 años de matrimonio Francisca se sentía engañada?

___

___

4. ¿Qué le había prometido Bartolo?

___

___

5. ¿Cómo se tranquilizaba a sí misma la mujer para sobrevivir?

___

___

6. ¿Se había equivocado Francisca de marido?

___

___

7. ¿Por qué es importante cumplir promesas?

___

___

8. Acuérdate de algún caso cuando alguien te prometió algo y nunca lo cumplió.

___

___

___

9. ¿Qué promesas te diste a ti mismo/a? ¿Has cumplido con todas?

____

____

5.A. Lee y traduce el artículo sobre las predicciones más importantes hechas a inicios del siglo XX. Subraya las formas del potencial simple.

¿CÓMO SE VEÍA EL FUTURO EN EL PASADO?

A inicios del siglo XX se solía imaginar el futuro con máquinas, robots, hologramas…, con tecnología que llegaría a facilitar la vida de los seres humanos. De aquí surgieron columnas en diarios, revistas y publicaciones especializadas, donde todas se dedicaban a predecir cómo sería nuestra vida en el futuro gracias a la tecnología.

¿Cómo se suponía que deberíamos vivir hoy día?

Tráfico. Se afirmaba que no habría coches en las grandes ciudades, sino que solo circularían por túneles, bien iluminados y ventilados, o por encima de las ciudades.

Ciudades techadas. Se pronosticaba una ciudad completamente techada para evitar las lluvias, tormentas, etc. con cristales que dejarían pasar la luz del sol. Viviríamos en unas casas con nuestro propio ecosistema, donde podríamos escoger la temperatura y forma de vivir. Serían colonias en el espacio, casas con paneles solares, televisiones en una pulsera. Se tenía la idea de que desde la cama se podría controlar varios aspectos de su vida, desde ver a su esposa haciendo las compras, hasta un robot mayordomo que le acerca la ropa del día. Ya en 1904 creían que antes de que terminara el siglo verían aspiradoras automáticas.

Nuestro propio avión personal. Ya por 1910, se intuía que la movilidad sería personal: surgirían todo tipo de vehículos aéreos personales a base de zeppelines en el que cabrían tres personas.

Video chats. En 1911, Hugo Gernsback imaginó un dispositivo bautizado como "telephot", que permitiría realizar llamadas de larga distancia viendo a nuestro interlocutor por medio de una pantalla.

Conexiones inalámbricas. Se imaginaba ya un mundo lleno de satélites, que seríamos capaces de comunicarnos de forma intercontinental y con transmisiones en directo a todo el mundo desde un punto del planeta.

El coche impulsando por energía solar. Una importante predicción de cómo serían los coches en el futuro: estos serían impulsados por un sistema solar que abastecería una batería por medio de convertidores de silicón. En la segunda mitad del siglo XX surgió la idea de la casa inteligente que funcionarían por medio de energía solar.

Educación a distancia. Los profesores ya no deberían preocuparse por asistir a los colegios, podrían dar clases a varios grupos al mismo tiempo desde una ubicación remota, cada estudiante tendría a su alcance un dispositivo con cámara, pantalla y teclado para poder participar y hacer preguntas.

Ciudades submarinas. Se exploraba la idea de que el ser humano podría vivir en los océanos tras crear edificaciones y estructuras que nos permitirían vivir bajo el agua, una idea impulsada por el temor a la guerra y el incre-

mento en los índices contaminantes que empezaban a estar presentes a finales de la década de 1960.

Vacaciones en la Luna. Daniel Bell aseguraba que habría viajes espaciales que nos permitirían pasar unas vacaciones en la Luna o en la Estación Espacial Internacional.

5.B. Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué predicciones resultaron demasiado desbaratadas para hacerse realidad?

   ____

   ____

2. ¿Qué predicciones se materializaron y cuáles de ellas te parecen las más acertadas y asombrosas?

   ____

   ____

3. ¿Quiénes fueron los visionarios más famosos de la historia?

   ____

   ____

4. Busca información sobre el hombre que fue el primero en predecir la Internet.

   ____

   ____

REPASAMOS LAS REGLAS DE LA CONCORDANCIA Y EL ESTILO DIRECTO E INDIRECTO

1. Comprueba cómo sabes las reglas de la concordancia de los tiempos de indicativo y contesta a las preguntas después de las siguientes frases:

Plan presente

María dice/ha dicho/dirá que su novio estará en Brasil el mes que viene.

María dice que su novio ahora está en Brasil.

María dice que su novio ha estado en Brasil.

María dice que su novio preferiría estar en Brasil ahora.

María dice que su novio estuvo en Brasil el mes pasado.

María dice que su novio, cuando estaba en Brasil aprendió el portugués.

1. ¿Qué tiempos se refieren al plan presente?

— ______________________________

— ______________________________

— ______________________________

2. ¿Qué tiempos se puede utilizar en una oración subordinada si en la oración principal el verbo está en el plan presente (María dice/ha dicho/dirá que ...)?

____

____

Plan pasado

María dijo/decía/diría que su novio estaría en Brasil el mes siguiente.

María dijo que su novio en aquel momento estaba en Brasil.

María dijo que su novio había estado en Brasil el mes pasado.

María dijo que su novio preferiría estar en Brasil entonces.

María dijo que su novio, cuando estaba en Brasil había aprendido el portugués.

María dijo que si su novio estaba en Brasil lo llamaría sin falta.

3. ¿Qué tiempos se refieren al plan pasado?

— ______________________________

— ______________________________

— ______________________________

— ______________________________

4. Si en la oración principal el verbo de habla está en uno de los tiempos del plan pasado (dijo, decía, había dicho, diría), en la oración subordinada

— ¿qué tiempo expresa anterioridad (una acción anterior a la otra)? ____

____

— ¿qué tiempo expresa simultaneidad (presente del pasado)? __________

____

— ¿qué tiempo expresa posterioridad (futuro del pasado)? _____________

____

2. Lee las siguientes frases y comentarios y contesta a las preguntas sobre el estilo indirecto.

El presidente afirmó: "Todas las personas tienen derecho a una vivienda".

El entrenador dijo: "No sabemos qué nos pasa, ni por qué perdemos todos los partidos".

El candidato señaló: "Pactaré con todos los grupos parlamentarios".

Él dijo: "He visto a una actriz de la tele".

Juan dijo: "Yo soy el líder".

El presidente afirmó que todas las personas tenían derecho a una vivienda.

El entrenador dijo que no sabían qué les pasaba, ni por qué perdían todos los partidos.

El candidato señaló que pactaría con todos los grupos.

Él dijo que había visto a una actriz de la tele.

Juan dijo que él era el líder.

El estilo indirecto es un caso particular (частный случай) de **la concordancia de los tiempos:** se forma una oración subordinada de complemento que se une a la oración principal, por tanto, en el estilo indirecto los tiempos se usan según las mismas reglas.

Con el estilo indirecto, reproducimos el contenido del mensaje con nuestras propias palabras, por eso en el estilo indirecto pueden cambiar la persona gramatical del verbo, las formas personales del verbo, los tiempos verbales, los pronombres personales y posesivos.

Si el verbo introductorio está en presente no hay cambios verbales:

Roberto me dice: "Eres una gran actriz". Roberto me dice que soy una gran actriz.

Aprende, qué cambios tenemos que hacer, si el verbo introductorio está en pasado:

presente, pretérito imperfecto	pretérito imperfecto
pretérito perfecto, pretérito indefinido	pretérito pluscuamperfecto
futuro simple, condicional simple	condicional simple

En el estilo indirecto en el plan pasado tienen lugar también otros cambios:

1. **este, esta** ... cambia a **ese, esa, aquel, aquella** ...
2. **Ayer — el día anterior**
   Hoy — aquel día
   Mañana — al día siguiente
   Ahora — entonces, en aquel momento

Juan dijo: "**Este** es el día señalado". Juan dijo que **ese** día era el señalado.

Juan dijo: "Hasta **aquí** hemos llegado". Juan dijo que hasta **allí** habían llegado.

Juan me dijo: "En **este** momento me estoy convirtiendo en el hombre que siempre he deseado ser".

Juan afirmó que en **aquel** momento se estaba convirtiendo en la persona que siempre había deseado ser.

La pregunta indirecta:

El profesor nos preguntó: "¿Habéis entendido ahora qué es el estilo directo e indirecto?"

El profesor nos preguntó **si** habíamos entendido entonces **qué** era el estilo directo e indirecto.

— ¿Para qué sirve el estilo indirecto? — ________________________________

— ¿En qué caso tenemos que cambiar los tiempos? — __________________

— ¿A qué palabras cambiamos ayer, ahora, mañana en pasado? — _______

____

EJERCICIOS PARA PRACICAR EL ESTILO INDIRECTO Y LOS TIEMPOS DEL INDICATIVO

1. Transforma el siguiente diálogo en el estilo indirecto según el ejemplo:

Marta le dijo a Diego que desde hacía algún tiempo lo notaba cambiado y Diego le explicó ...

M) Desde algún tiempo te noto cambiado.

D) Envejezco.

M) Me miras y pareces pensar en otra cosa.

D) El trabajo que hago me aburre.

M) Podrías dejarlo y volver a España.

D) España se acabó para mí.

M) Antes te gustaba viajar.

D) Los viajes no resuelven nada,

M) Bebes demasiado.

D) ¿Qué otra cosa puedo hacer?

M) ¿No te soy de ninguna ayuda?

D) No he dicho esto.

M) Cuando te siento triste me entristezco también.

D) No es culpa tuya.

M) Me horroriza la idea de hacerte daño.

D) No te preocupes. (En estilo indirecto: le pidió que no se preocupara.)

2. Transforma el siguiente párrafo en el monólogo de Ramón (estilo directo).

Ramón preguntó si a él lo creíamos imbécil. Que daba la impresión de que lo teníamos por un idiota. Que era un tamaño abuso (злоупотребление): todos llegábamos tarde —si llegábamos— al trabajo, nadie trabajaba, resultaba que le salíamos a la empresa y a la Nación más caros que una planta atómica. Y, encima (además), hacíamos circo en las horas libres, que eran todas. Como ya estaba harto de aquello, aquello iba a cambiar. Se encargaría de cambiar aquello y la vertical transformación caería sobre nuestras cabezas. Que la unidad (el departamento) estaba constituida por un puñado de borrachos y puteros, y la que más culpa tenía era Guada, y por los vestidos con los que se cubría. Lo de cubrirse era una manera de hablar.

3. Lee ese episodio y completa el resumen del texto usando el estilo indirecto.

EL PROFESOR DE GIMNASIA

Fuimos al colegio del pueblo. El director era también el profesor de gimnasia. Nos recibió en chándal (спортивный костюм) y con una toalla blanca en torno al cuello.

— Disculpen mi aspecto — dijo —. Acabo de arbitrar un partido y después del recreo tengo otro. ¿Te gusta el fútbol?

— No — dije.

— ¿Y el baloncesto?

— Tampoco.

Avanzábamos por un pasillo en dirección a su despacho y aquel hombre se detuvo a mirarme con expresión contrariada (огорченный).

— ¿Pues ¿qué es lo que te gusta?

Yo me encogí de hombros (encogerse de ...— пожать плечами), me apetecía desilusionarle (хотелось разочаровать его).

— Lo que a mí me gusta, son los puzles — dije.

Me miraron los dos, mi padre con perplejidad (недоумение), el otro con lástima.

1.Un breve resumen del texto en el estilo indirecto.

Cuando el padre y el hijo ______________ al colegio, los ______________ el director que ______________ un ______________ porque ______________

el profesor de _______________ Cuando el director le preguntó al chico si le _______________ _______________ este contestó que _______________ _______________ ni _______________ Al chico no le interesaba el deporte, sino que _______________.

2. Explica por qué el padre le miró con perplejidad y el profesor con lástima. ____
____

3. ¿Qué personalidad tiene este chico?_______________________________
____
____

4. Pon los verbos del paréntesis en la forma adecuada del pretérito imperfecto, potencial, simple, indefinido, pretérito pluscuamperfecto según el contexto.

LA HISTORIA DE LA MADRE QUE QUERÍA PENSAR EN TODO

Una mujer quería subir a una montaña con sus hijos durante las vacaciones. (Estar, ella) _______________ pensando largo rato lo que (deber, ellos) _______________ llevar, pues (querer) _______________pensar en todo.

Por ejemplo, (poder) _______________ haber lluvia. Entonces (necesitar) _______________ impermeables, calzado para cambiarse y medias.

(Poder) _______________ hacerse de noche demasiado pronto. La mujer llevó una linterna para cada uno.

También (poder) _______________ suceder que se perdieran. Entonces (tener, ellos) _______________ que pasar la noche al aire libre. La mujer metió una tienda de campaña y sacos de dormir, junto con un hornillo de alcohol, una olla grande y alimentos para unos días.

¿Y si uno de ellos (ponerse) _______________ malo en el camino? Era imprescindible tener medicinas para diferentes enfermedades! y vendajes.

También se le (ocurrir) _______________ a la mujer que (poder) haber niebla. Así que (atar) _______________ a los niños a una cuerda fuerte y (colgarse) _______________ del cuello una bocina para la niebla.

De este modo (subir, ellos) _______________ a la montaña, y se arrastraban unos a otros y (jadear — задыхаться) _______________ y (sudar — потеть) _______________. Pero no (llegar) _______________ muy lejos. La mujer (pisar — наступить) _______________ una boñiga de vaca y como (ir, ella) _______________ cargada (resbalarse) _______________ cuesta abajo y los niños detrás, atados a la cuerda.

En la boñiga del camino no (pensar) _______________ la mujer.

Contesta a las preguntas:

Ser precavido a veces te puede salvar, pero ¿hasta qué punto debes ser precavido o prevenido? ¿En qué casos sueles improvisar y en qué casos prefieres actuar con cordura?

____

____

____

____

____

____

____

____

____

____

Haz frases con las palabras: ser una persona con cordura, improvisar el diálogo, ser cauteloso en cuestiones de, hombre prevenido vale por dos.

____

____

____

____

____

____

____

____

____

5. Completa este cuento con las formas verbales del pretérito imperfecto (4), pretérito indefinido (4), potencial simple (2), pretérito pluscuamperfecto (1)

LA HISTORIA DEL SACAPUNTAS

Una mujer (tener) ________________ la intención de escribir un gran libro. (Comprarse) ________________ un montón de papel, cincuenta lápices nuevos y un buen sacapuntas. A partir de ese día su marido y sus hijos sólo hablarían bajo y (andar) ________________ de puntillas, pues la mujer (querer) ________________ empezar enseguida a escribir el libro.

(Preparar) ________________ el papel y (afilar — точить) ________________ el lápiz. Mientras tanto (pensar) ________________ en la primera frase.

Afiló otro lápiz y (seguir) ________________ pensando la primera frase.

Afiló el tercer lápiz y todavía (pensar) _______________ la primera frase.

La mujer afiló hasta el final los cincuenta lápices y otros siete mil quinientos doce. No (tardar) _______________ ni tres semanas. Todavía no (escribir) _______________ la primera frase, pero ya era campeona del mundo en afilar lápices. Salió en el periódico.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Por qué la mujer se compró tanto papel y tantos lápices? ___________
____
____

2. ¿En qué pensaba mientras afilaba lápices? _________________________
____
____

3. ¿Por qué la señora, a pesar de que no escribió ni siguiera la primera frase, se hizo famosa?____
____
____

4. ¿Tiene carga irónica este relato? ___________________________________
____
____

6. Pon los verbos del paréntesis en la forma verbal del pasado adecuada.

LA HISTORIA DEL PADRE QUE SE SUBIÓ POR LA PARED

Un padre (enfadarse) _______________ a menudo con su hijo porque lo (encontrar) _______________ demasiado miedoso.

Y es que al chico le (dar) _______________ miedo los perros grandes sueltos, le (dar) _______________ miedo las dos chicas descaradas de al lado, y (tener) _______________ miedo cuando en la escalera (apagarse) _______________ la luz de repente.

—¡Que un hijo mío sea así! —gritaba el padre.— ¡Es para subirse por las paredes!

Fue y lo hizo. Lleno de rabia, (subir) _______________ por la pared. Pero cuando (llegar) _______________ al techo, del susto! (caerse) _______________

Y es que arriba (ver) _______________ una araña.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué quiere decir la expresión «subirse por las paredes”? ____________

____

____

2. ¿Por qué el padre del niño estaba por subirse por las paredes?________

____

____

3. ¿Por qué el padre se cayó del techo? ______________________________

____

____

4. Qué te parece, ¿por qué el hijo de ese hombre era tan cobarde (miedoso)? ____

____

7. Transforma el texto dado en el plan pasado pensando en el carácter de las acciones: narrativo o descriptivo.

LENGUAJE

Estamos los dos sentados en un pequeño plató de televisión, **dos cámaras nos enfocan** (свет камер направлен на нас).

El entrevistador me hace preguntas para un programa cultural al que he sido invitada como escritora.

Él no escucha mis respuestas, no parecen interesarle lo más mínimo; sólo espera a que yo termine de hablar para **dispararme la siguiente pregunta** (чтобы выстрелить в меня новым вопросом), que lee nervioso de unos folios que mantiene sobre sus rodillas.

Así que, **harta** (уставшая от такого положения вещей) de este estado de cosas, en un momento de la conversación yo también **desconecto** (отключаюсь), y cuando vuelve a preguntarme, **contesto algo que no viene a cuento** (отвечаю что-то, что не относится к делу).

Pronto mantenemos entre ambos una conversación totalmente absurda.

Extrañamente, es en ese preciso **instante** (momento) cuando el entrevistador y yo nos sentimos más **próximos** (cercanos), tanto que incluso podemos **llegar a vernos y comprendernos** a pesar de nuestros **mutuos lenguajes sin sentido** (несмотря на бессмысленность того, что мы говорили друг другу).

Contesta a las preguntas:

1. ¿Por qué al principio la entrevista fallaba? _________________________

____

____

2. ¿Cuándo el entrevistador se distrajo por fin de sus papeles y le hizo caso a la escritora? ____

____

3. ¿Cómo se desarrolló la conversación a partir de ese momento? ________

____

____

4. ¿Por qué la escritora se acuerda de esa entrevista como de un caso curioso y divertido? ____

____

5. ¿Por qué es importante saber cómo quitar tensión durante la conversación? ____

____

8. Escribe este texto comenzando por "Aquel año ..." Cuidado con los tiempos de los verbos.

Este año he intentado estudiar mucho para mis clases en la universidad, pero al final no he tenido tiempo para hacerlo. He trabajado demasiadas horas para conseguir dinero y pagarme los estudios y los libros. Paradójicamente he podido comprar libros, pero no he logrado sacar tiempo para leerlos. Es verdad que me he encerrado siempre que disponía de tiempo. Pero claro, soy joven y tengo que disfrutar también. Así que he decidido irme de vacaciones. Como he ahorrado suficiente dinero, pienso irme a Japón, donde me han dicho que todo es carísimo, sobre todo para un español. Preveo que me alojaré en hoteles baratos y comer en sitios modestos. Sé que lo más costoso será el viaje en avión. He pensado que puedo consultar las tarifas para conseguir un vuelo más barato. Considero que me merezco este viaje porque he trabajado mucho.

9. Escribe los verbos del siguiente texto en el tiempo adecuado. El texto está en pasado.

Antes de entrar en el automóvil (mirar, ella) ________________ por encima del hombro (через плечо) para estar segura de que nadie la (acechar — следить) ________________ Eran las siete y cinco en Bogotá. (Oscurecer) ________________ una hora antes, el Parque Nacional (estar) ________________ mal iluminado y los árboles sin hojas (tener) ________________ un perfil fantasmal contra el cielo turbio y triste, pero no (haber) ________________ a la vista nada que temer. Maruja (sentarse) ________________ detrás del chófer, a pesar de su rango, porque siempre le (parecer) ________________ el puesto más cómodo. Beatriz (subir) ________________ por la otra puerta y (sentarse) ________________ a su derecha. Tenían casi una hora de retraso en la rutina diaria, y ambas (verse) ________________ cansadas después de una tarde tediosa (скучный) con

tres reuniones ejecutivas. Sobre todo, Maruja, que la noche anterior (tener) _______________ fiesta en casa y no (poder) _______________ dormir más de tres horas. (Estirar — вытянуть) _______________ las piernas entumecidas (затекшие), (cerrar) _______________ los ojos con la cabeza apoyada en el espaldar y (dar) _______________ la orden de rutina.

— A la casa, por favor.

10. Escribe los verbos de esta noticia en el tiempo adecuado.

ENCUENTRAN A UNA NIÑA DESAPARECIDA EN UN VEHÍCULO DEL EQUIPO DE BÚSQUEDA

Una niña desaparecida en Nueva Zelandia ha sido encontrada sana y salva en la parte trasera de una furgoneta que formaba parte del equipo de búsqueda.

Yona Hou (quedarse) _______________ dormida en la parte de atrás de la furgoneta de su familia. Horas después la madre (empezar) _______________ a recorrer con la furgoneta las calles de la población en una búsqueda desesperada.

En la operación (intervenir) _______________ profesores, amigos, voluntarios, policías y un helicóptero para rastrear Waiuku.

Finalmente, Yona (ser) _______________ descubierta por un policía.

Su madre, Susan, dice que cuando (encontrar) _______________ a Yona, (empezar) _______________ a llorar, (abrazar) _______________ a su hija, repitiendo: «Sabía que (volver, tú) _______________

El sargento Dean Gillette, de la policía de Pukekone dijo que (estar) _______________ aliviados porque (encontrar) _______________ a la niña ilesa (невредимая) y (agradecer) _______________ a la población su ayuda.

Haz frases con los verbos siguientes:

1. Quedarse: ____

____

2. Intervenir: ____

____

3. Agradecerle algo a alguien: _______________________________

____

4. Descubrir: ____

____

11.A. Pon los verbos del paréntesis en el pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto y potencial simple.

UN MUERTO MUY VIVO

El motor del Rolls — Royce rugía (rugir — рычать) mientras remontaba la empinada colina (крутой склон). Las ramas de los sauces (ивы) se doblaban más tristes de lo normal a causa del peso de la incesante lluvia. La deslumbrante luz de un rayo (anunciar) ________________ la llegada del detective. (Pisar — наступать) ________________ la gravilla del jardín con sus botas negras, (ajustarse) ________________ la gabardina y (cubrirse) ________________ con su sombrero a lo Bogart.

Uno de sus ayudantes le (indicar) ________________ que el cadáver (encontrarse) ________________ en el despacho situado a la derecha, frente a la escalera de caracol.

Cuando el agente (entrar) ________________ en la habitación, esta (encontrarse) ________________ completamente vacía. En el suelo (aparecer) ________________ la silueta dibujada en tiza blanca, pero el cuerpo, sobre el que se había dibujado, (evaporarse — испариться) ________________

Sus compañeros del departamento (descuidar) ________________ la escena de crimen; confiados en que el cadáver no (moverse) ________________

Aquel suceso (tener) ________________ difícil explicación; sin embargo, (ser) ________________ seguro que alguien cargaría con el mochuelo (взвалить на себя это дело), eso incluía la bronca del jefe.

Explica, ¿en qué significado se usa el potencial simple en la frase «... era seguro que alguien cargaría con el mochuelo»? ____________

____

11.B. Completa el texto con los verbos del paréntesis en tiempos adecuados del pasado: pretérito imperfecto (3), pretérito pluscuamperfecto (5).

Luis era policía. Aquel día (ir) ________________ a recibir una medalla ya que (recuperar) ________________ la maleta de un famoso cantante. Dentro (estar) ________________ su guitarra. El famoso (olvidársela) ________________ en el autobús que lo traía del hotel. Luis (pensar) ________________ que (tratarse) ________________ de una bomba. Tras examinarla concienzudamente (descubrir) ________________ el instrumento y lo (llevar) ________________ a la comisaría.

12. Pon los verbos del paréntesis en tiempos adecuados.

NASREDDIN SALVA A LA LUNA

Una vez, al anochecer, Nasreddin fue a buscar agua. Inclinándose sobre el pozo, vio que (reflejarse) ________________ en el agua, bien al fondo, el rostro de la luna.

— Pobres de nosotros — exclamó Nasreddin, — la luna (caerse) ________________ en el pozo. Deprisa, deprisa, saquémosla de allí.

Y (ir) ________________ a su casa a coger cuerda y un gancho.

El buen Nasreddin (hacer) ________________ varios esfuerzos, pero no (lograr) ________________ enganchar a la luna para sacarla del pozo. Por fin (tener) ________________ la impresión de que el gancho la (alcanzar) ________________ y comenzó a tirar.

— Caramba, cómo pesa... — suspiraba.

Y seguía tirando con todas sus fuerzas, afirmando los pies contra el parapeto del pozo. De repente, el gancho (desprenderse — оторваться). Nasreddin (caerse) ________________ de espaldas, (mirar) ________________ hacia arriba y (ver) ________________ a la luna en medio del cielo.

— Loado sea Dios — exclamó Nasreddin satisfecho, — (hacerse, yo) ________________ algún chichón, pero la luna (volver) ________________ a su sitio.

¿Es un idiota Nasreddin? ____

13. Lee y traduce el cuento.

EL DISCÍPULO

Cuando Narciso murió, el río de sus delicias se transformó de una copa de agua dulce (сосуд с пресной водой) en una copa de lágrimas saladas, y las Oréades (las ninfas) vinieron llorando por los bosques a cantar junto al río y a consolarle (утешать).

Y cuando vieron que el río habíase convertido de copa de agua dulce en copa de lágrimas saladas deshicieron los bucles (распустили локоны) verdes en sus cabelleras. Y gritaban al río y le decían:

— No nos extraña que llores así. ¿Cómo no ibas a amar a Narciso con lo bello que era?

— ¿Pero Narciso era bello?

— ¿Quién mejor que tú puede saberlo? — respondieron las Oréades. — Nos despreciaba (не уважать) a nosotras, pero te cortejaba a ti (ухаживать за),

e inclinado (склонившись) sobre tus orillas, dejaba reposar sus ojos (обращал свой взгляд) sobre ti, y contemplaba (созерцать) su belleza en el espejo de tus aguas.

Y el río contestó:

— Si amaba yo a Narciso era, porque, cuando inclinado en mis orillas, dejaba reposar sus ojos sobre mí, en el espejo de sus ojos veía reflejada yo mi propia belleza.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué pasó con el río de las delicias después de que había muerto Narciso?

____

____

2. ¿Qué pensaron las ninfas al ver llorar el río?________________________

____

____

3. ¿Por qué en realidad el río amaba a Narciso? ________________________

____

____

4. ¿Por qué el relato se titula «Discípulo»? ¿Lleva carga irónica el relato? Qué crees, ¿es antiguo o moderno?_________________________________

____

____

Refiere el diálogo en el estilo indirecto en pasado.

14. Completa el texto con los verbos del paréntesis en tiempos adecuados.

CÓMO EL CANGURO CONSIGUIÓ SU BOLSA

[Cuento australiano]

Un día, una madre canguro (estar) ______________ vigilando a su cría cuando (ver) ______________ un viejo wombat que se tambaleaba entre la maleza.

— Estoy muy débil — gimió el wombat. — Tengo hambre y sed. No me queda nadie en el mundo.

La canguro (apiadarse) ______________ de él.

— Yo te cuidaré — le dijo. — Te llevaré al arroyo para que puedas beber y comer hierba fresca.

Le indicó al viejo wombat que se agarrase a su cola y, como sus bracitos eran demasiado cortos para llevar a su cría, le pidió que la siguiera. Luego, (echar) ______________ a andar lentamente hacia el arroyo.

La cría (empezar) ________________ a seguirla; pero era un cangurito muy curioso, y pronto olvidó las instrucciones de su madre. Mientras el wombat (beber) ________________ y (comer) ________________, la canguro (buscar) ________________ a su hijo con la mirada y no lo encontró.

De pronto, la canguro divisó un cazador en las cercanías y (darse) ________________ cuenta de que su nuevo amigo (correr) ________________ un gran peligro.

Pateó el suelo para atraer la atención del cazador, y luego escapó a grandes saltos para alejarlo del pobre e indefenso wombat. El cazador trató de perseguirla hasta que, por fin, agotó sus fuerzas y abandonó la caza.

La canguro (regresar) ________________ al arroyo, y allí, aliviada, (encontrar) ________________ a su cría dormida bajo un eucalipto. El wombat, sin embargo, no (aparecer) ________________ por ninguna parte.

Entonces, ante la canguro aparecieron los Espíritus Celestes.

— El Padre del Cielo (disfrazarse) ________________ de wombat para averiguar cuál es la criatura más bondadosa —explicaron— Tú (ser) ________________ la única que (apiadarse) ________________ de él, y en recompensa, te envía este regalo.

Los Espíritus le (ofrecer) ________________ un delantal de corteza de eucalipto. Pero, cuando la canguro se lo (atar) ________________ a la cintura, ¡(convertirse) ________________ en una bolsa para guardar a su cría!

Y desde entonces, todas las madres canguro han tenido una bolsa así.

Has cinco preguntas al texto y cuéntalo.

1. ____
____

2. ____
____

3. ____
____

4. ____
____

5. ____
____

15. Redacta la historia en el estilo indirecto en pasado.

LAS LEYES

El Escarabajo (жук—скарабей) estudiaba, durante horas enteras, una recopilación de leyes.

— Al fin las conozco.

— Ahora podrás cumplirlas — le dijo el Gorrión (воробей).

— No seas iluso. ¿Quién estudia las leyes para cumplirlas? Yo las quería conocer bien, así sé cómo eludirlas.

Al haber estudiado todas las leyes el Escarabajo le comunicó al Gorrión que al fin las conocía todas ____

____

____

____

____

____

____

16. Redacta este texto en el plan pasado.

DEPARTAMENTO DE INFORMÁTICA

Llamo a la puerta. Nadie responde, pero aun así giro el picaporte (дверная ручка). La iluminación es muy tenue (слабый), apenas entra luz salvo por dos ventanucos al fondo. Hay varias mesas y junto a cada ordenador uno de aquellos especímenes (существа). Todos están pálidos e inmóviles. Les sonrío y les doy conversación (начинаю с ними разговаривать), como hacía mi madre con las plantas de casa, pero aquí ninguno reacciona ante los estímulos. Comienzan a mecerse (раскачиваться) suavemente mientras paseo frente a ellos, gesticulo y cambio la entonación de mis palabras. Pero sigue sin haber respuesta. Apesadumbrado (со скорбным чувством), me doy por vencido (сдаваться) y salgo en busca de un remedio alternativo: una regadera (лейка) y fertilizante (удобрение). Al cerrar, puedo oír cómo vuelve a repiquetear (стучать клавишами) en el ambiente el sonido de los teclados.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo se llama el departamento que visitó el protagonista?__________

____

2. ¿Cómo era la oficina y cómo eran sus habitantes? ____________________

____

3. ¿Reaccionaron los informáticos a lo que les decía el hombre?_________

____

4. ¿Cómo trataba el hombre a los informáticos para sacudirlos (расшевелить) animarlos? ____

____

5. ¿Por qué el hombre se dio por vencido y se fue? ____________________

____

6. Qué opinas sobre los informáticos: ¿de hecho son así, no tienen nada de empatía, ni emociones, ni son capaces de mantener comunicación? _______

____

7. ¿Cómo afecta la actividad profesional al carácter de la persona? ______

____

17. Lee la historia usando formas verbales del pretérito indefinido, pretérito imperfecto y pretérito pluscuamperfecto (1).

LA INTELIGENCIA

Un embajador del duque de Milán estaba en Florencia, en los tiempos de Lorenzo Medici. Un día, este último, para entretenerlo, (mandar) _______________ traer a un niño de unos cinco o seis años, que era dueño de un talento y un ingenio extraordinarios y que decía cosas dignas de un adulto.

Cuando el niño ya (maravillar) _______________ a todos, Lorenzo le (preguntar) _______________ al embajador qué (pensar) _______________ de él.

— El cerebro del niño — dijo el embajador — con el tiempo ha de crecer en tamaño. Sin embargo, los niños que son inteligentes de pequeños se vuelven simples y estúpidos cuando maduran.

El niño (acercarse) _______________ en ese instante al embajador y le (decir) _______________:

— Señor, usted sin duda (ser)_____________ muy inteligente en su infancia.

Rellena los huecos en el texto:

El niño, presentado al_______________, _______________ un gran talento y un ingenio _______________. Cuando al embajador le preguntaron qué _______________ del niño, él dijo que el cerebro del niño _______________ con el tiempo, y los niños que eran inteligentes _______________ se _______________ estúpidos al madurar. A lo que el niño, sin pensar dos veces _______________ que el señor embajador sin duda _______________ muy _______________ en su infancia.

18. Redacta ese diálogo en el estilo indirecto en el plan pasado.

LUNA DE MIEL

— Dime, querida, ¿cuándo advertiste por primera vez que me amabas?

— Cuando noté que me sentía completamente avergonzada cada vez que, en mi presencia, te trataban de idiota — respondió ella muy sonriente.

____

____

____

____

Contesta a las preguntas:

1. ¿Por qué la respuesta de ella es encantadora? ______________

____

____

2. Qué crees, ¿cómo se sintió él al oír tal respuesta? ___________

____

____

19. Pon los verbos del relato en la forma adecuada y transforma las palabras del médico padre en el estilo indirecto.

GASTRITIS CRÓNICA

Un anciano médico de provincias necesitaba tomarse unas vacaciones. Le (confiar — доверить) __________ la clientela a su hijo, recién salido de la universidad, e (irse) __________ al mar. A su regreso vio que el muchacho (hacer) __________ maravillas y hasta (curar) __________ la gastritis crónica de una acaudalada (rica) anciana.

— Muy bien, hijo mío, estoy orgulloso de ti — dijo el padre. — Pero acaso (наверно) debería haberte explicado antes que fue la gastritis de la señora X que pagó tus estudios.

Contesta a la pregunta:

¿Qué era lo que no sabía el médico hijo? ___________________

____

¿Qué secreto de profesión debería contárle el padre antes?__________

____

¿Por qué los médicos, adquiriendo experiencia, también se vuelven cínicos?____

20. Lee y completa el relato con los verbos en el tiempo adecuado del pasado. Contesta a las preguntas:

¿Cómo consiguió el niño salvar a su compañero si teóricamente era imposible? ¿Fue la respuesta del anciano una revelación (откровение) para todos?

EL NIÑO QUE PUDO HACERLO

Dos niños llevaban toda la mañana patinando sobre el lago helado cuando, de pronto, el hielo (romperse) _______________ y uno de ellos (caer) _______________ al agua.

La corriente interna lo (desplazar) _______________ unos metros por debajo de la helada, por lo que para salvarlo la única opción (ser) _______________ romper la capa que lo cubría.

Su amigo (comenzar) _______________ a gritar pidiendo ayuda, pero al ver que nadie (acudir) _______________ (buscar) _______________ rápidamente una piedra y (comenzar) _______________ a golpear el hielo con todas sus fuerzas.

Golpeó, golpeó y golpeó hasta que (conseguir) _______________ abrir una grieta por la que (meter) _______________ el brazo para agarrar a su compañero y salvarlo.

A los pocos minutos, avisados por los vecinos que (oír) _______________ los gritos de socorro, (llegar) _______________ los bomberos.

Cuando les contaron lo que (ocurrir) _______________, no paraban de preguntarse cómo aquel niño tan pequeño (ser) _______________ capaz de romper una capa de hielo tan gruesa.

— Es imposible que con esas manos lo haya logrado, es imposible, no tiene la fuerza suficiente. ¿Cómo ha podido conseguirlo? — comentaban entre sí.

Un anciano que (estar) _______________ por los alrededores, al escuchar la conversación, (acercarse) _______________ a los bomberos:

— Yo sí sé cómo lo hizo — dijo.

— ¿Cómo? —respondieron sorprendidos.

— No (haber) _______________ nadie a su alrededor para decirle que no (poder) _______________ hacerlo.

____

____

21. Completa el cuento con las formas verbales del pretérito perfecto (1), pretérito indefinido (3), pretérito imperfecto (5) y pretérito pluscuamperfecto (3).

EL HOMBRE QUE PLANTABA MANZANOS

Un viejo hombre, ya cercano a los noventa años, (llevar) ________________ toda la mañana preparando un pequeño trozo de tierra en el jardín de su casa. (Quitar) ________________ las malas hierbas, (cercar) ________________ con unas maderas un trozo de terreno y, con una pequeña pala, (estar) ________________ cavando varios agujeros en el suelo.

__________Desde la casa de enfrente, su vecino lo (estar) ________________ observando desde hacía ya más de una hora. Finalmente, preso de la curiosidad, se acercó para ver lo que (hacer) ________________

— Buenos días, vecino — le saludó.

— Buenos días — le (contestar) ________________ mientras (abrir) ________________ una bolsa de semillas y las (ir) ________________ depositando en los agujeros.

— ¿Qué está usted haciendo?

— Ah, esto… es que voy a plantar unos cuantos manzanos.

Su vecino no (poder) ________________ contenerse y (comenzar) ________________ a reír a carcajadas.

— Pero ¿en serio espera llegar a comer las manzanas que den esos árboles?

— Seguramente no — contestó el anciano, — pero toda mi vida (comer) ________________ manzanas de árboles que no he plantado.

Completa los huecos en la frase:

El anciano no esperaba ________________ a ________________ las manzanas de los ________________ que estaba plantando, pero creía que era su ________________ ante futuras generaciones, puesto que toda su vida ________________ manzanas de árboles que no ________________.

22. Completa el cuento con las formas verbales del pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito perfecto.

ALGO HE HECHO

Un hombre (pasear) ________________ por la calle cuando, al girar la esquina, (descubrir) ________________ a una niña pidiendo limosna (милостыня) en

el suelo. La pequeña (ir) _______________ sucia, (parecer) _______________ hambrienta y no (parar) _______________ de tiritar (дрожать). Se aferraba (aferrarse — вцепиться) _______________ a una vieja manta para entrar en calor.

Aquel hombre, al ver la escena, exclamó:

— Señor, ¿Cómo permites estas cosas? ¿Por qué no haces nada para ayudar a esa niña?

— En cuanto (alejarse) _______________ (escuchar) _______________ una voz:

— Claro que (hacer) _______________ algo: te (hacer) _______________ a ti.

Termina las frases usando el estilo indirecto y contesta a la pregunta:

El hombre evocó a Dios preguntándole con desesperación por qué ________
____

Al poco rato escuchó la voz que le decía que __________________________
____

¿Quién debía ayudar a la niña? ______________________________________
____

23. Lee esta historia y haz cinco preguntas sobre el contenido de ella.

LA IMPACIENCIA

Un alumno llevaba dos años practicando artes marciales con un reputado maestro, hasta que un día, cansado de ver que no avanzaba tanto como quería, se le acercó a él y le preguntó:

— Maestro, ¿cuánto tiempo cree que me llevará aprender todo lo que usted sabe?

— Unos diez años — le contestó de forma improvisada.

— ¡Diez años! — exclamó. — Pero no puede ser, yo quiero dominar las artes marciales mucho antes. ¿Y si comienzo a practicar más duro? Si en lugar de practicar seis horas al día, practico diez o doce o más..., si le consigo quitar horas al sueño, ¿cuánto podría tardar entonces?

El maestro se quedó durante unos segundos meditando.

— En ese caso tardarás unos veinte años.

1. ____

2. ____

3. ____

4. ____

5. ____

24. Lee y traduce esta conversación entre los niños a los que les regalaron un perrito.

¿QUÉ NOMBRE LE PONEMOS?

1.— ¡Qué bonito es! ¡Qué pequeño!

— Es que es un cachorro.

— Vamos a ponerle Gaspar — dijo de pronto Lety con una inspiración repentina que ninguno comprendió.

— Sí, anda, vaya un nombre. Tiene que llamarse Sultán.

— Mirad. Se ha quedado dormido. O León.

— O Tintín.

— No, Tejo.

— Tejo, no. Caramelo; tiene color de caramelo.

— Lo que tiene es color de pastilla de café con leche.

— Qué va. Es más clarito.

— Pues no es más clarito.

— Pues sí. ¿Qué te apuestas?

2.— Pero como no le vamos a poner pastilladecaféconleche, pues ya ves tú, qué más dará (это уже не важно).

— Cuando estuvimos en el campo — dijo Miguel, — el pastor tenía un perro que se llamaba Muérdele y era más simpático ...

— Es verdad — confirmó Pirracas, — y cada vez que alguien le preguntaba cómo se llamaba su perro, el pastor gritaba: «¡Muérdele!» y todo el mundo se asustaba.

3.— ¡Qué divertido!

— Sí, daba mucha risa, porque la gente luego se ponía más furiosa ...

4.— Muérdele es un nombre fenomenal para un perro guardián — dijo Alfonso —, pero para este no.

— No, claro, este es distinto.

5.— Además, que no asustaría a nadie.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo reaccionaron los niños al descubrir al perrito? ________________

____

2. ¿Qué nombres propusieron ponerle al cachorro los niños? ____________

____

3. Cuenta la anécdota del perro del pastor. ____________________________

____

4. ¿Tienes tú — o tiene un amigo tuyo — un perro, un gato u otro animal? ¿Cómo lo has conseguido? ¿Qué puedes decir de él? Si no tienes mascota, ¿te gustaría tener una? ¿Por qué? ¿Qué harías con ella? ______________________

____

____
____
____
____
____

Transforma las réplicas 1,2,3,4,5 en el estilo indirecto en pasado:

Nota. Si en el estilo directo hay una palabra exclamativa, esta se conserva con acento gráfico en el estilo indirecto y sirve para introducir la oración subordinada.

Ejemplo: Me vio y exclamó: "¡Cuánto me alegro de verte!"

Me vio y exclamó cuánto se alegraba de verme.

1. ____
____

2. ____
____

3. ____
____

4. ____
____

5. ____
____

25. Pon los verbos del paréntesis en la forma adecuada del pretérito indefinido (3), pretérito pluscuamperfecto (2), pretérito imperfecto (5), potencial simple (2).

VIAJE A VENEZUELA

El día de la partida Óscar (levantarse) ______________ muy temprano. Apenas (poder) ______________ dormir, excitado por la perspectiva del viaje. Esta (ir) ______________ a ser la primera gran experiencia de su vida, todo un salto a lo desconocido.

En avión solo (tardar) ______________ unas horas en llegar, se dijo, pero Colón (necesitar) ______________ dos meses de dura navegación ara alcanzar ese nuevo mundo.

(Haber) ______________ que estar en Barajas a las once y les (quedar) ______________ muchísimo para hacer.

Pronto (verse) ______________ metido en el barullo de los preparativos.

La madre (estar) _______________ metiendo sus cosas en la maleta: las botas de caña alta, el mini botiquín, la gorra de visera, la crema solar, la loción contra insectos. Óscar le (recordar) _______________ nervioso que (llevarse) _______________ el walkie—talkie para comunicarse en la selva por si (perderse) _______________.

26. Pon los verbos del paréntesis en la forma adecuada.

UNA LEYENDA MEXICANA (1)

La hermosa joven Iztaccíhuatl era la hija única de un poderoso rey azteca. Como el rey ya era viejo, sus enemigos empezaron a hacerle guerra para quitarle el reino.

Para defenderse el viejo rey (llamar) _______________ a los jóvenes más valientes y les dijo que (ofrecer) _______________ a su hija en matrimonio, y por tanto su reino, a quien conquistara a sus enemigos. Entre los jóvenes que (presentarse) _______________ estaba Popocatépetl, que era uno de los más valientes. Popocatépetl amaba a Iztaccíhuatl y la bella joven también le amaba, pues (admirar) _______________ su gran valor.

Popocatépetl (aceptar) _______________ lo que proponía el rey e (irse) _______________ a la guerra después de prometer a Iztaccíhuatl volver victorioso para casarse con ella.

Con gran dolor Iztaccíhuatl (comenzar) _______________ a llorar. El rey (arrepentirse) _______________ de haber dejado a Popocatépetl ir a la guerra, a una muerte segura, y (temer) _______________ que su hija se matara. Entonces (enviar) _______________ a dos soldados en busca del valiente Popocatépetl.

Después de varios días de marcha, solamente (encontrar) _______________ el resto del ejército pues (perder) _______________ la batalla. Los emisarios del rey preguntaron por Popocatépetl, y uno de sus hombres les dijo:

—¡(Morir) _______________ Murió después de haber matado a muchos enemigos.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cuáles son los personajes de esta leyenda? _________________________

____

2. ¿Por qué razón tuvo el rey que hacer la guerra? ¿Qué hizo para animar a sus guerreros? ____

____

3. ¿Qué decidió Popocatépetl? ____
____

4. ¿Por qué razón envió el rey a unos soldados en busca del joven? ¿De qué se enteraron esos soldados? ____
____

UNA LEYENDA MEXICANA (2)

Un día la princesa (cubrirse) ______________ la cara con un velo blanco y (desaparecer) ______________ para siempre. Como una nube que (flotar) ______________ pasó su sombra blanca y subió a la cumbre de la montaña.

Popocatépetl no (morir) ______________ Solo (estar) ______________ herido. A pesar de la vergüenza de su derrota, después de algún tiempo (presentarse) ______________ al rey, pues no (poder) ______________ olvidar a su hija Iztaccíhuatl.

El rey le dijo que hacía tiempo que Iztaccíhuatl (desaparecer) ______________ Popocatépetl salió a buscarla y (caminar) ______________ por muchos valles y pueblos.

(Ir) ______________ Popocatépetl a la montaña. (Llegar) ______________ a la cumbre y allí (ver) ______________ a Iztaccíhuatl, su amada, para siempre dormida. Con gran dolor (arrodillarse) ______________, (levantar) ______________ la mirada y allí (quedar) __________ junto a Iztaccíhuatl, en la perpetua vigilia. Pronto comenzó a nevar, y los cuerpos de Iztaccíhuatl y Popocatépetl, muy cerca el uno del otro, quedaron cubiertos de nieve, siempre blanca. Con frecuencia, sin embargo, Popocatépetl (lanzar) _________ fuego y humo para probar que su amor por Iztaccíhuatl no se ha extinguido.

Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué hizo la joven Iztaccíhuatl y por qué razón?____________________
____

2. ¿Por qué había desaparecido Popocatépetl? ¿Y por qué se presentó ante el rey? ____
____

3. ¿Qué le pasó al joven en la cumbre de la montaña?__________________
____

4. ¿Cómo termina la leyenda? ¿En qué realidad geográfica se basa esta leyenda? ____
____

27. Pon los verbos del paréntesis en tiempos adecuados.

EL VOTO CUMPLIDO

El tío Juan ______________ pobre, muy pobre. (Tener) ______________ una sola vaca que (dar) ______________ leche a su numerosa familia. Un día su mujer (caer) ______________ enferma. El tío Juan (hacer) ______________ un voto (дать обет). Si su mujer (recobrar) ______________ su salud, él (donar) ______________ el dinero a la iglesia. Esa promesa (tener) ______________ tal vez un efecto milagroso. Su mujer (recobrar) ______________ la salud rápidamente.

El tío Juan (verse) ______________ obligado a cumplir el voto. Pero no (querer) ______________ privar a su numerosa familia de la rica leche que (dar) ______________ la vaca. Juan (estar) ______________ pensando largo rato y (conseguir) ______________ resolver el problema.

(Llevar) ______________ la vaca a la feria y con ella su gallo. (Instalarse) ______________ en un buen lugar y (ponerse) ______________ a esperar a los compradores.

— ¿Cuánto (pedir) ______________ usted por la vaca? — (preguntar) ______________ un comprador.

— ¡Un duro! — (contestar) ______________ Juan

Al comprador le (parecer) ______________ que no le (oír) ______________ bien al vendedor de la vaca. Por eso (repetir) ______________ su pregunta, pero (oír) ______________ la misma respuesta, que sí, que el tío Juan (vender) ______________ la vaca por un duro. Entonces el comprador (meter) ______________ la mano en el bolsillo para sacar dinero.

— Espere usted un momento — dijo Juan.— Vendo la vaca, sí, pero la (vender) ______________ junto con el gallo. Si usted no (comprar) ______________ los dos animales, no (hacer, nosotros) ______________ negocio.

— ¿Y cuánto (querer) ______________ por el gallo? — preguntó el comprador sorprendido.

— ¡Cien duros!

— Pero, hombre, ¿(estar) ______________ usted loco? ¿Cien duros por un gallo?

— Bueno, o (comprar) __________ usted los dos o ninguno de los animales.

El comprador (decidir) _______________ que comprar los dos animales (ser) _______________ buen negocio porque, si el precio del gallo (ser) _______________ enorme, el de la vaca, en cambio, (ser) _______________ muy bajo.

El tío Juan, muy feliz, (donar) _______________ a la iglesia un duro por la vaca según el voto que (hacer) _______________ Con cien duros recibidos por el gallo (comprarse) _______________ otra vaca.

Haz cinco preguntas que abarquen todo el contenido del cuento y contéstalas.

1. ____
____

2. ____
____

3. ____
____

4. ____
____

5. ____
____

28. Pon los verbos del paréntesis en tiempos adecuados. Sustituye los puntos suspensivos por las palabras omitidas.

NIEVE Y FLORES

En el año 711 los árabes invadieron España y se apoderaron ____ sur y ____ centro de la Península. Los árabes (estar) _______________ en España siete siglos. En aquella época (haber) _______________ en España muchos reinos árabes. Uno ____ ellos (tener) su capital en Granada. Hassán (ser) _______________ rey de Granada durante varios años. Su mujer Fátima (ser) _______________ muy hermosa. Hassán ____ (querer) _______________ mucho y cumplía todos ____ deseos.

____ clima de Andalucía donde (encontrarse) _______________ Granada es muy caluroso. Siempre hace buen tiempo, llueve poco, ____ nieva nunca.

Pero un día durante el reinado de Hassán (caer) _______________ en Granada una gran nieve. Todas las montañas estaban cubiertas de nieve. Entonces Fátima ____ (decir) _______________ a su marido que no (ver) _______________

tanta nieve, que ____ gustaba mucho aquel paisaje tan bonito y que (querer) ______________ ver las montañas siempre blancas. Pero ____ día siguiente la nieve desapareció. Fátima lloraba y repetía el deseo ____ ver las montañas siempre cubiertas de nieve.

El marido para consolarla (prometer) ______________ que (cumplir) ______________ su deseo algún día. Pero ese deseo (ser) ______________ muy difícil de cumplir. Los años pasaban y no nevaba. Un día de primavera Fátima (salir) ______________ ____ la terraza y (ver) ______________ ____ sorpresa que las montañas (estar) ______________ blancas ____ la nieve. Muy contenta corrió a donde su marido y le (decir) ______________

—¡Qué alegría, Hassán! ¡Cuánta nieve hay ____ las montañas! ¡Por fin (cumplirse) ______________ mi deseo!

Hassán (sonreír) ______________ y ____ (contestar) ______________ que no era nieve, sino era la flor ____ almendros. ____ ella quería ver las montañas siempre blancas y para cumplir su deseo, él (mandar) ______________ traer los almendros ____ las tierras de Arabia y plantarlos en las montañas.

Y desde entonces, como cuenta la leyenda, todos los años ____ primavera las montañas ____ los alrededores de Granada (vestirse) ______________ blanco con la flor ____ almendro.

Haz cinco preguntas que abarquen todo el contenido del texto y contéstalas.

1. ____
2. ____
3. ____
4. ____
5. ____

29. Pon los verbos del paréntesis en tiempos adecuados. Sustituye los puntos suspensivos por las palabras omitidas.

HERNÁN CORTÉS CONQUISTA EL PAÍS DE LOS AZTECAS

En cuanto descubrieron América; los españoles (empezar) .... ____ conquistar____.

Hernán Cortés (ser) ______________ uno ______________ primeros conquistadores del continente americano. Desde joven (pensar) ______________ mucho ____ las nuevas tierras descubiertas. ____________edad ____ 19 años

(irse) ___________________ las Indias Occidentales. En 1511 (tomar) ______________ parte en la conquista de Cuba.

En Cuba Cortés (ser) ______________ propietario de plantaciones. Pero esto no (satisfacer) ______________ sus ambiciones. (Seguir) ______________ pensando ___ las legendarias tierras ___ oro y en la conquista ___ México. Cortés (preparar) ______________ ___ su cuenta una expedición, (vender) ______________ toda su fortuna y (abandonar) ______________ Cuba con 12 barcos, 100 marineros, 10 cañones, 16 caballos y más ___ 500 aventureros como soldados.

___ llegar a México en 1519 Cortés (aterrorizar) ______________ ___ los indígenas con los caballos y armas de fuego. Derrotados, los indios le (enviar) ______________ regalos y algunas mujeres. Entre ellas (encontrarse) ______________ la Malinche. Esta india (tener) ______________ instrucción y (conocer) ______________ ___ idioma de ___ mayas y ___ ___ aztecas. (Aprender) ______________ rápidamente el español. Gracias ___ ella Cortés (conocer) ______________ todo ___ que (referirse) ______________ al imperio de los aztecas, sus dioses y su emperador Moctezuma.

Los aztecas tenían medio millón ___ guerreros y tenían sometidos ___ otros pueblos de indios. La Malinche (convencer) ______________ a los enemigos de los aztecas a aliarse con los españoles.

Después ___ seis largos meses los españoles (llegar) ______________ ___ Tenochtitlán, capital de los aztecas, donde ___ (recibir) ______________ como a dioses.

Los conquistadores empezaron ___ robar a los indios, exigir oro, hacer barbaridades. Por eso, medio año más tarde, los aztecas (expulsar) ______________ a los españoles ___ ___ ciudad. Entonces (venir) ______________ ___ ayuda de Cortés 100 000 indios aliados suyos. Solo así (ser) ______________ posible para España la conquista de ___ imperio ___ grande ___ toda Europa.

Haz cinco preguntas que abarquen todo el contenido del texto y contéstalas.

1. ____
2. ____
3. ____
4. ____
5. ____

30. Pon los verbos del paréntesis en tiempos adecuados. Sustituye los puntos suspensivos por las palabras omitidas.

NARCISO

(Haber) _______________ una vez ___ muchacha que tenía la piel blanca ___ la nieve y (llevar) _______________ alrededor de su cabeza ___ gruesa trenza que (brillar) _______________ como ___ oro cuando el sol la (besar) _______________ con sus rayos.

De todas ___ (venir) _______________ a ver a ___ muchacha porque era verdaderamente una belleza. Pero no (vivir) _______________ más que para ser admirada.

Los años pasaban, y la muchacha (continuar) _______________ su vida fría y sin objeto. Decía: “No (querer) _______________ casarme, pues (temer) _______________ que las preocupaciones de la familia puedan llevar mi belleza”.

Pero poco a ___ el tiempo (comenzar) _______________ a cumplir su obra: ___ piel del rostro (perder) _______________ su blancura, (aparecer) _______________ aquí y allí las arrugas y en el pelo de oro (verse) _______________ algún hilo de plata. Cuando la muchacha (darse) _______________ ___, (sentir) _______________ ___ primer gran dolor de su vida y (llorar) _______________.

(Ir) _______________ a ver a una amiga ___ que le dijo que en la montaña (haber) _______________ un mago que (saber) _______________ hacer prodigios (делать чудеса),

A la mañana siguiente la muchacha (levantarse) _______________ muy temprano e (ir) _______________ a ver ___ mago para consultarle.

— Vengo ___ pedirle una cosa — dijo ella. — Quisiera que mi piel quedase siempre blanca como la nieve, y mis cabellos brillantes como ___ ___ El mago (mirarla) _______________. Y luego (exclamar) _______________:

— ___ razón. Es ___ verdadera lástima que el tiempo destruya estos tesoros. ¡Ve a aquel río pequeño que está cerca y lávate tres ___ el rostro y la cabeza!

La muchacha (agradecer) _______________ sus palabras e (irse) _______________ corriendo hasta ___ río. (Ponerse) _______________ de rodillas, (llenar) _______________ de agua las manos y con ___ (lavarse)

_______________ el rostro y el pelo. Pero después de la tercera vez (sentir) _______________ que la tierra (abrirse) _______________ bajo ella para tragarla.

Cuando poco después ____ a ver la luz, sus mejillas (transformarse) _______________ en pétalos y sus trenzas rubias en ____ corona dorada. Así (cumplirse) _______________ su deseo.

Y la flor del narciso vuelve a nacer ____ año para recordar la blancura de la ____ y el brillo del hermoso pelo de la muchacha.

Haz cinco preguntas que abarquen el contenido del texto y contéstalas.

1. ____
2. ____
3. ____
4. ____
5. ____

31. Completa la historia con los verbos del paréntesis en el pretérito indefinido, pretérito imperfecto, pretérito pluscuamperfecto, pretérito perfecto y futuro simple.

EL PEZ ROJO

Un gran señor encomendó (encomendar — поручить) la educación de su hijo a un maestro muy sabio. Pero aquel chico se reveló (revelarse — проявить себя) pronto como un discípulo (ученик) muy distraído; su maestro no conseguía que fijara su atención en nada de lo que le proponía. Un día, el maestro (mandar) _______________ que encerraran a su discípulo en una sala vacía, un aposento (комната) en donde no (haber) _______________ más que una pecera (аквариум) llena de agua con un pez rojo.

— Te (dejar) _______________ a solas, durante una hora, en esta sala — le explicó el maestro —. Fíjate bien en este pez, porque cuando vuelva (tener, tú) _______________ que explicarme lo que hayas visto.

Al cabo de una hora el maestro (volver) _______________ y le (preguntar) _______________ qué (observar) _______________. El chico, enfurruñado (насупившийся), le dijo:

— Nada: un pez dentro de una pecera.

— ¿Eso es lo único que (ver) _______________? Pues ahora te (encerrar) _______________ tres horas más, para que observes con toda atención.

Al cabo de tres horas el maestro (volver) _______________ a entrar y (preguntar) _______________ de nuevo a su discípulo qué (observar) _______________. El chico, todavía más enfurruñado que antes, dijo otra vez, en resumidas cuentas, lo mismo: un pez dentro de una pecera.

— ¿Sólo eso? — dijo el maestro. Ahora (estar, tú) _______________ seis horas más. Y a ver si te fijas más.

Pensando en que, si no (ser) _______________ capaz de decir nada que hubiera observado, su maestro era capaz de tenerlo todo un día entero encerrado en aquella sala, el chico (ponerse) _______________ a observar detenidamente, con toda la atención, los movimientos y las evoluciones del pez dentro del agua, cómo (ir) _______________ hacia una esquina y hacia otra, cómo (detenerse) _______________, cómo (mover) _______________ las aletas (плавники) o la cola, o cómo, de pronto, (hacer) _______________ un movimiento repentino, imprevisto, impulsado por no sé qué fuerza.

Al cabo de seis horas, cuando el maestro volvió a entrar en la sala y le preguntó qué (observar) _______________, el discípulo, llevándose un dedo a los labios, le (decir) _______________, en voz baja:

— ¡Pst! ¡Espere, no haga ruido, que todavía no (terminar, yo)_______________!

Contesta a la pregunta:

¿Qué le pasó al chico cuando realmente decidió prestar atención al pez y observarlo?

____

____

____

32. Lee y traduce la historia. Refiere su contenido usando el estilo indirecto.

LOS PROBLEMAS DE RETRASO

El avión cuatrimotor estaba en un apuro y la voz del capitán se oyó por los altavoces:

— Uno de los cuatro motores está defectuoso, pero no hay peligro. Significará que nos retrasaremos cinco minutos, volando con sólo tres motores.

Algunos pasajeros estaban un poco alarmados, pero el Mulá, que se hallaba entre ellos, habló tranquilizadoramente:

— Cinco minutos no son para tanto, amigos. Así que todos se calmaron.

No obstante, poco después volvieron a oír la voz del capitán:

— Otro motor está funcionando mal. Podemos arreglárnoslas con dos motores, pero significará que llegaremos con media hora de retraso.

Algunos pasajeros parecían incómodos, pero el Mulá volvió a dirigirse a ellos:

— ¿Qué es media hora, después de todo? ¡Es mejor que ir a lomos de burro!

Los pasajeros aceptaron esta filosofía y volvieron a acomodarse en sus asientos.

Apenas había transcurrido otra media hora, cuando oyeron de nuevo la voz del piloto:

— Siento tener que informarles que se ha estropeado un tercer motor. Llegaremos a nuestro destino con una hora de retraso.

El Mulá Nasreddín dijo:

— Si el último motor se estropea, ¡tendremos que pasarnos todo el día aquí arriba!

Contesta a la pregunta:

¿Deberían haber prestado atención los pasajeros a lo que decía el Mulá?

____

____

____

33. Pon los verbos del relato en tiempos adecuados.

DE RAÍZ

Cuando me dijeron que mi hijo no (poder) ____________ hablar nunca, que tenía un cromosoma atravesado y una nube oscurecía la zona del cerebro donde nacen el pensamiento y las palabras (где рождаются мысли и слова), lo primero que (recordar, yo) ____________ (ser) ____________ que había planeado aprender con él los nombres de los árboles.

Lo ansiaba (желать страстно) desde que (nacer) ____________: andar por el campo, juntos los dos, y distinguir las hayas (бук) de los abedules (береза), los arces (клен), los castaños, los quejigos, los robles (разновидности дуба) y los enebros (можжевельник).

Pensé en ello mientras por detrás de la cara del médico, molesto por dar malas noticias, (observar) ____________ los árboles de aquella clínica, meciéndose (mecerse — раскачиваться) suavemente como acunando (acunar — убаюкивать) una pena (горе, беда).

Le (preguntar, yo) ____________ al doctor qué árboles (ser) ____________ aquellos y pareció tan extrañado por mi pregunta que (encogerse — пожать плечами) ____________ de hombros y no (saber) ____________ contestarme.

Le (notar, yo) _______________ incómodo, como si quisiera dar la consulta por finalizada (как будто он хотел закончить разговор).

(Despedirse, nosotros) _______________ cogí a mi hijo en brazos, salimos de la clínica y al cruzar el jardín, con el sol de espaldas, (observar, yo) que nuestras sombras (тени) (dibujar) _______________ una silueta en la que yo (ser) _______________ un tronco seco (ствол) y aquel niño de pelo rizado (sobresalir — выделялся) _______________ como una gran flor que me brotaba (прорасти, расцвести).

Contesta a las preguntas:

1. ¿Por qué ese niño nunca podría hablar? ______________________________
____

2. ¿Con qué soñaba la madre desde que nació su hijo? ___________________
____

3. ¿Le tocó (трогать) al médico la sensibilidad de la mujer? _____________
____

4. ¿Qué se imaginó la mujer, observando las sombras: la suya y la de su niño? ____
____

5. ¿Observas algún simbolismo en esa imagen? ¿Qué emociones causa la historia? ____
____
____

34.A. Lee y traduce la carta que le escribió Vera a su marido Alfred.

LA MUJER DEL VENDEDOR

Qué nos ha pasado, Al. Tú siempre dijiste que iba a ser alguien. Yo no te creí. Todos los días pienso en el viaje que hicimos de costa a costa poco después de conocernos. Sabes que no soy ninguna ingenua (наивная). Siempre fui consciente (осознавать) de que iba a ser nuestro viaje. Presentí (предчувствовать) que a menudo nos tendríamos que aferrar (цепляться) a esos recuerdos.

Tampoco pensé nunca que mis sueños se cumpliesen. Ni tan siquiera cuando hacíamos tantos y tantos planes.

Dirás que aún somos jóvenes, que no está todo perdido.

Oportunidades no me han faltado, Al. Me podría haber ido (я могла бы уйти) con Joey, con Evans, incluso con el señor Johnson. Estoy segura de que con ninguno me habría ido mejor (мне не было бы лучше) que contigo. Nos quisimos tanto. Creo que es cosa mía. O de la vida.

No debes reñirme por seguir dándole vueltas (постоянно думать о) a lo de nuestro pequeño. Ahora tengo que cargar con un saco de piedras (мешок с камнями, т. е. взвалить груз). A todas partes. A todas horas.

Tú pareces feliz, Alfred. Eres buen vendedor, los Dodgers van bien este año y me dices a diario lo afortunado que te sientes por estar con una mujer como yo. ¿Quieres hacerme creer que no necesitas más?

34.B. Alfred leyó la carta de su mujer y quedó tan afectado que decidió empezar a llevar un diario para comprender mejor lo que pasaba con su relación. Imagínate qué le confió (confiar — доверить) al diario.

Alfred escribía en el diario que la carta de su mujer le había dejado atónito ...

____

____

____

____

____

____

____

____

____

____

EJERCICIOS DE TRADUCCIÓN

1. Traduce al español (Concordancia de los tiempos de Indicativo).

EL EXAMEN DE INGRESO

Марии было десять лет, но она не училась в школе, потому что должна была работать и помогать семье. Однако она была очень умна и научилась читать и писать сама, ее никто этому не учил. Разумеется, ей хотелось учиться, но стоило ли мечтать о школе? У нее не было денег, чтобы оплатить вступительный экзамен (examen de ingreso).

У Марии был хороший характер, она была в хороших (мирных) отношениях с самыми непослушными (непокорными) ребятами, и она не стремилась командовать никем. Такое не укладывалось у нее в голове (такие вещи не помещались).

Все ее уважали и любили и были уверены, что она могла бы стать учителем или врачом. Наконец, ребятам пришла в голову отличная идея: они решили заработать деньги, чтобы помочь Марии.

Целую неделю они пели и танцевали на улицах. Люди им аплодировали и бросали деньги.

Когда ребята принесли Марии деньги, она расплакалась и пообещала друзьям, что получит (sacar una nota) хорошую оценку.

Наступил день экзамена. Учитель велел (mandar) им написать сочинение о каком-нибудь благородном поступке (acto).

На следующий день они внимательно слушали имена детей, которые получили хорошие оценки, но Марии среди них не было. Учитель объяснил, что она не совсем поняла тему.

Когда ребята спросили о теме, она ответила, что написала о своих друзьях, которые танцевали на улицах, чтобы собрать (reunir) деньги для ее вступительного экзамена.

Выскажи свое мнение по поводу этого случая: Мария действительно не поняла тему сочинения или ее не понял кто-то другой? И что должны были понять дети после случившегося? Traduce la tarea del ruso al español y después escribe tu opinión.

2. Traduce al español.

ЛАВИНА

Как всегда, в ту зиму король этой страны отправился на горнолыжный курорт (una estación de esquí), чтобы провести там Рождество (las navidades). Группа журналистов и фотографов остановилась (instalarse) в том же отеле, что и он. Их целью (objetivo) было поймать удачный снимок (cazar una foto instantánea) его невесты и получить (conseguir) их первые заявления.

Каждое утро король выходил из отеля чтобы позаниматься спортом в окружении своих охранников (rodeado de sus guardias). Он был одет в спортивный костюм и кроссовки. После часовой пробежки он возвращался в отель и завтракал. Затем он вставал на свои горные лыжи (ponerse sus esquíes) и спускался (descender) по самой длинной трассе этого курорта. Тем временем журналисты шпионили (espiar) за ним и следили за каждым его движением.

Однажды утром король решил отправиться в горы на экскурсию (ir de excursión por). Охранники, которые его сопровождали, устали от нелегкого пути (la caminata), и когда захотели проверить (darse cuenta), где король, он уже исчез.

Папарацци смогли увидеть, как король пришел к убежищу (albergue), и решили, что это был наилучший момент, чтобы заполучить желанные (las ansiadas fotos) кадры. Они приготовили свои камеры и встали (colocarse) рядом с дверью в хижину. Через минуту раздался сильнейший грохот (un ruido enorme), и большая лавина (una avalancha) прошла (arrasar) по горе.

Когда охранники вошли в убежище, они нашли там счастливого короля, играющего на гитаре.

— Что произошло? — спросили они.

— Я не знаю,— ответил король.— Я пришел в эту хижину и нашел здесь эту гитару, а когда заиграл на ней, повалил снег (empezar a caer), но, к счастью, лавина прошла мимо (por delante), и я избежал проблем.

Горные спасатели (los servicios de salvamento de montaña) нашли вокруг убежища обломки (restos) камер и микрофонов. После проведения спасательных работ (tras las labores de búsqueda) им удалось вытащить (rescatar) восьмерых журналистов, которые оказались погребены (estar sepultados) под снегом. Эксперты не понимают, что могло вызвать лавину (un alud) такого масштаба (de esas dimensiones).

3. Traduce al español.

ЛЕГЕНДА О ЯБЛОКЕ

Мой друг Луис был совершенно пьян, поэтому я ему не поверил, когда он мне сказал, что нашел чемодан на лестничной клетке (el rellano de la escalera). Так как он настаивал и просил у меня помощи, чтобы поднять его до нашей маленькой квартирки, я спустился, чтобы посмотреть, было ли это правдой. И это было правдой.

Чемодан был очень тяжелым (pesar muchísimo), и мы вдвоем (entre los dos) с трудом могли его тащить.

— Интересно, что там может быть внутри? — спросил Луис.

— Ну, я думаю, пара гирь (pesas),— ответил я.

Но внутри были не гири, а только куча старых книг. Я никогда не увлекался чтением, поэтому подумал, что лучше всего выкинуть чемодан и книги на помойку.

Луис отказался. Он считал, что мы могли бы заработать (conseguir dinero) денег на этих книгах. Даже будучи пьяным, Луис способен невероятно быстро (a una velocidad increíble) соображать и придумывать хорошие идеи.

— Все, я знаю, как мы сможем заработать денег на этих книгах. Прежде всего (lo primero) мы должны выбрать из всех этих книг самую подходящую. Это должна быть книга малоизвестного писателя, в ней должны быть все страницы…

Пока Луис объяснял, он бросал в мусор книги, которые нам не подходили (no servir para). После разбора (hacer la selección) всех книг Луис показал мне книгу, которая оставалась. Она называлась *«Легенда о яблоке»*, и ее автором был какой-то (un tal) Гаспар де Вега.

Я не понимал, как нам может пригодиться эта книга.

— Верь мне (Confía en mí),— сказал мне Луис. И рассказал мне свой план.

На следующее утро мы подошли к книжному магазину, из тех, где скупают и продают старые книги. Луис был одет в свой самый элегантный костюм, кроме того, он побрился и был похож на важного человека. Я остался стоять в нескольких метрах от входа. Луис вошел и стал рыться в стопках книг (buscar entre los montones de). Через несколько минут продавец (el librero) спросил его, может ли он ему помочь.

— Я ищу одно произведение, которое меня очень интересует, но его нет ни в одном книжном магазине.

— Как называется? — спросил продавец.

— «Легенда о яблоке». Очень интересная книга.

— Извините, сеньор, у меня ее тоже нет.

— Я очень заинтересован в том, чтобы достать эту книгу (estar interesado en) и готов (estar dispuesto a) заплатить за нее больше пятисот евро. Я оставлю вам свой телефон, и если вы найдете эту книгу, позвоните мне (llámame).

Продавец взял листок с номером телефона и пообещал сделать все возможное, чтобы достать книгу.

Два дня спустя мы вернулись в книжный магазин. В этот раз Луис остался снаружи, а я вошел. У меня была с собой знаменитая книга.

— Доброе утро, я пришел продать эту книгу,— сказал я хозяину книжного магазина.

— О какой книге идет речь? — спросил он меня.

— Эта книга много лет хранилась в моем доме (llevar muchos años), но сейчас у меня материальные проблемы и я вынужден продать ее. Книга называется «*Легенда о яблоке*»...

Продавец не дал мне закончить фразу.

— Я куплю ее у вас за 150 евро,— предложил он.

— Дело в том, что с этой книгой связано много эмоций (tener un valor sentimental),— ответил я.

— 200 евро.

— Даже не знаю... сейчас мне кажется, что прийти сюда было не очень хорошей идеей, что я совершаю предательство по отношению к моей собственной семье...

— Хорошо, я вам предлагаю 350 евро; это мое последнее слово.

— Хорошо. Договорились.

Я вышел очень довольный из книжного магазина. Когда я все рассказал Луису, мы едва (casi no) сдерживали смех (poder aguantar la risa). Чтобы отметить событие, тем вечером мы пошли поужинать в ресторан. Ужин был восхитительным. Когда мы ели десерт, я увидел в выпуске новостей (salir en el telediario) продавца из книжного магазина.

— Пожалуйста, сделайте звук погромче (suba el sonido del televisor),— попросил я официанта.

— ...Мы сейчас разговариваем с доном Хосе Лопесом, хозяином популярного книжного магазина Химера (Quimera), которому удалось заполучить экземпляр произведения «*Легенда о яблоке*», написанного Сервантесом, скрывавшимся под именем (bajo el falso nombre) Гаспара де Вега. Эта книга оценивается (ser valorado en) оценивается в полмиллиона евро, и дон Хосе уже получил многочисленные предложения (numerosas ofertas) ...

4.A. Traduce al español.

ЗАГАДОЧНЫЙ СЛУЧАЙ

Следователь Нилло еще никогда не сталкивался с подобным случаем; в убийстве графа (el conde) подозревались все (ser sospechoso). Труп графа был обнаружен в его постели с кинжалом в груди (un puñal clavado en). Не хватало большой суммы денег, которую граф хранил в шкафу.

Следователь начал расследование с допроса (interrogando) сына родного брата графа, то есть его племянника. В ночь, когда произошло преступление, он пошел со своей невестой и будущей тещей в кино. Этот факт, похоже, исключал его (descartar) как обвиняемого (como culpable).

Следующим подозреваемым был управляющий (el mayordomo). Его семья была тесно связана с семьей графа (estar ligado). Еще его дедушка служил в этом доме. Управляющий заявил, что он пошел выгуливать собак еще до того, как было совершено преступление (antes del crimen), и находился на поле, недалеко от дома. Его там видел один полицейский и смог это подтвердить (corrobarlo).

Третьим подозреваемым был кузен графа. У него случались проблемы с деньгами (soler tener problemas económicos) из-за карточных долгов (deudas de juego). Его алиби (la coartada) было в том, что в ту ночь он был в казино.

Главной подозреваемой была вдова графа. Она была женщиной молодой и красивой. Управляющий заявил, что он нередко видел, как она ссорилась с мужем (verla discutir con). В ночь убийства она ушла из дома в гневе и не возвращалась до следующего утра. «Мы поссорились, потому что я хотела пойти в оперу, а он предпочитал оставаться дома. В результате (finalmente) я пошла одна и потом осталась ночевать (quedarse a dormir) в особняке (la mansión) своей подруги».

В завершение (por último) следователь допросил садовника. Он объяснил, что в момент преступления находился в зимнем саду (el invernadero), но не мог слышать криков графа, зовущего на помощь (pedir auxillo) из-за (por culpa de) собак, которые громко лаяли (ladrar fuerte = armar un escándalo) в своих будках (casetas).

Следователь Нилло собрал все доступную информацию (recopilar) и пришел к следующим выводам:

1) Преступник воспользовался моментом, когда никого не было дома.

2) Лгать мог только виновный (el culpable), остальные говорили правду.

Проверив все факты (datos) и заявления, следователь понял, кто убийца (descubrir al asesino).

4.B. Contesta a la pregunta y termina el relato:

¿Quién mentía en su declaración y a qué dato contradecía esa mentira?

Mentía ___________ al decir que ______________________________________

____

____

____

____

____

____

____

____

COMPRENDER, REFLEXIONAR Y CONVERSAR

1.A. Lee y traduce las biografías de estas personas extraordinarias.

1.B. Subraya los verbos de los textos. ¿En qué tiempos verbales están construidos? ¿Por qué?

1.C. ¿La biografía de qué personalidad te ha sorprendido más?

1. ALEXANDRA DAVID NEEL: LA SEMBRADORA DE ESTRELLAS

No quedaba nada que comer y el frío era insoportable. Sentían que Lhasa estaba ya cerca. Yongden hizo una sopa usando el cuero de sus botas. Era 25 de diciembre de 1923, y esa fue su única comida de Navidad. Un viaje que iba a durar tres meses, les había llevado tres años.

A principios de 1924 vieron los tejados dorados del Potala entre las montañas. Habían burlado a las autoridades inglesas y chinas que bloqueaban el paso a los extranjeros. Alexandra, con cincuenta y cinco años, **había cumplido su destino**. Fueron los días más felices de su vida.

«La sembradora de estrellas» o «lámpara de sabiduría», como fue rebautizada por los monjes budistas, nació en París en 1868. Una mujer que **fue criada** entre lazos y encajes, presentada en sociedad ante los reyes de Bélgica, **consiguió** conocer al dalái lama, **ser íntima amiga** del maharajá de Sikkim, entrar en Nepal en una caravana de elefantes y **sobrevivir** a temperaturas bajo cero gracias a la fuerza de su mente.

Para Alexandra **la mayor aventura era vivir**, y rompió con todo para conseguirlo. Siempre había sentido la necesidad de escapar y **buscar respuestas**. En una visita al Museo Guimet en París vio una estatua de Buda y entendió cuál era su camino.

Alexandra ya había intentado entrar en el Tíbet en 1916, pero fue detenida. Ahora se lo pondría más difícil a las autoridades. Era 1920 y estaba en Kumbum, Mongolia. Desde su ventana veía las caravanas partir hacía Lhasa. «¡Síguelos, es tu destino!», le gritaba su corazón. Partió en secreto, viajando por caminos remotos, evitando poblaciones y simulando ser tibetana.

Yongden, su compañero espiritual, su hijo adoptivo, caminaba junto a ella. Cuando se encontraron, él tenía catorce y ella cuarenta y tres años, pero sus almas se reconocieron y nunca más se separaron. El viaje no **habría tenido éxito** sin él, entraron en Lhasa de la mano.

Alexandra murió en 1989 con 101 años. «Lámpara de sabiduría» se apagó de pronto, días antes había renovado su pasaporte y pedido prestados decenas de libros en la biblioteca. Yongden, fallecido años antes, **la acompañó** también en su última aventura: las cenizas de ambos fueron entregadas a las aguas del Ganges.

2. PEDRO ALMODÓVAR

Pedro Almodóvar Caballero nació en 1949 en Calzada de Calatrava (Ciudad Real) y **recibió una educación** estrictamente religiosa.

A los 17 años **se trasladó** a Madrid sin dinero y sin trabajo **con la intención de** matricularse en la Escuela de Cine, aunque finalmente no pudo hacerlo.

Durante 12 años trabajó como administrativo en la Compañía Telefónica Nacional de España y en su tiempo libre trabajó con un pequeño grupo de teatro llamado "Los Goliardos". Durante esa época también escribió diversos relatos, novelas y guiones de televisión y dirigió varios cortometrajes.

Además, formó parte del grupo punk—rock Almodóvar y McNamara popular durante la Movida Madrileña.

En 1980 **dirigió su primer largometraje**, *Pepi. Luci, Bom y otras chicas del montón*, en el que trabajó por primera vez y con la que se convertiría en una de sus actrices fetiche Carmen Maura**. A lo largo de su carrera**, el cineasta **ha desarrollado un estilo único** que le **otorga una gran fama** mundial y que le ha convertido en el director de cine español más internacional. Ha dirigido películas como *La flor de mi secreto. Carne trémula. Todo sobre mi madre, La mala educación o Volver.* Ha obtenido dos Oscars, a mejor película extranjera y mejor guión original. por *Todo sobre mi madre* y *Hable con ella* respectivamente.

3. FRIDA

Magdalena Carmen Frida Kahlo Calderón fue una pintora mexicana. Nació el 6 de julio de 1907 en Coyoacán. Su vida **estuvo marcada por** el infortunio. Contrajo la polio a los 6 años y después tuvo un grave accidente en su juventud. Por eso, **pasó largos períodos de su vida** en la cama y tuvo 32 operaciones quirúrgicas **a lo largo de su vida.**

Llevó una vida poco convencional. Se casó con el artista Diego Rivera, 20 años mayor que ella. Tuvieron una relación tormentosa debido a las infidelidades de su marido y a la imposibilidad de tener hijos. Se divorciaron y se volvieron a casar. Además, fue bisexual y entre sus amantes estuvo León Trotski. Sin embargo, ella siempre amó a Diego. **Su obra pictórica trata de** su vida y su propio sufrimiento. Pintó unas 200 **obras**, principalmente **autorretratos**, en los que **proyectó** su sufrimiento físico y psíquico. La obra de Kahlo **fue influenciada por** su marido, con el que **compartió su gusto por** el arte popular mexicano de raíces indígenas.

En 1939 **expuso sus pinturas** en Francia gracias a una invitación de André Breton. Una de las obras de esta exposición (Autorretrato en el marco, que actualmente se encuentra en el Centro Pompidou) se convirtió en el primer cuadro de un artista mexicano adquirido por el Museo del Louvre. **Fue admirada por** destacados pintores e intelectuales de su época como Pablo Picasso, Vasili Kandinski, André Breton o Marcel Duchamp. Su obra **alcanzó fama** y verdadero **reconocimiento** internacional después de su muerte, especialmente a partir de la década de 1970. Murió en 1954.

1.B. Cuenta la vida de una personalidad de gran talla, que admiras, que te inspira. Explica tu elección. Entre otras puedes usar las palabras que están en negrilla.

2.A. Lee y traduce el relato «Desde el otro lado».

DESDE EL OTRO LADO

Me encontré una ene en el felpudo. Una letra pequeña, blanca, de plástico. Una ene perfecta… ¡Qué buen comienzo para un libro! Pensé. Abrí la puerta. Una bofetada de realidad me saludó y acabó en el acto con mis pensamien-

tos literarios. Me quedé parada en la entrada, la casa olía a cerrado, las camas estaban sin hacer, la cocina con los platos del desayuno sin recoger… Decidí no entrar en los baños, ¿para qué? Ya sabía lo que iba a encontrar. Me dirigí a la cocina para tomar un café. Marcos había comprado una estupenda máquina de café antes de largarse con la rubia oxigenada; "es solo una amiga de mi prima", me dijo. Entiendo que ella, Pura se llama, no tiene la culpa, ¿quién la tiene?

La cafetera no fue lo único que Marcos me dejó: tres niños, un perro y la autoestima por el suelo fueron algunos de sus regalos. Me preparé el café con los ojos llenos de lágrimas. Ya hacía un año que Marcos se marchó, pero yo no conseguía controlar mis sentimientos, sobre todo ahora que se acercaban las navidades… ¡¿A quién se le ocurre dejar a su mujer en Navidad?! ¿Cómo dar explicaciones a toda la familia, a la mía y a la suya? ¿Y los niños? A ellos no pude decirles nada hasta que terminaron las fiestas… Me senté con el café en la mano intentando no llorar, no sentirme tan patética: No tiene sentido darle más vueltas, ¡se acabó! Me dije, mientras mis ojos eran las cataratas del Iguazú. De repente, oí unas llaves en la puerta. Con el café humeante entre las manos, el bolso en bandolera sobre el abrigo abierto y una bolsa de naranjas de kilo y medio, todavía no sé bien cómo me metí en el armario del lavadero. Pero ¿por qué me escondo?, pensé ¿de qué o de quién?

Marcos

Marcos metió la llave en la cerradura y abrió la puerta. Llevaba una camisa de cuadros, un bonito jersey azul y unos chinos color miel. Estaba elegantemente peinado y olía a colonia. Antes de entrar algo llamó su atención en el felpudo de la entrada, se agachó a recogerlo con agilidad. Pasó y cerró la puerta tras de sí. Arrugó la nariz, olía agrio, a casa sin ventilar. Miró el desorden sorprendido, Nadia siempre fue muy limpia y ordenada. Sonrió. Tanto mejor si no ha limpiado mucho, pensó. Se dirigió a la cocina, miró con nostalgia la magnífica máquina de café, ¿olía a café recién hecho?… ¡Ay! Un cuchillo manchado de mantequilla amenazaba con manchar su impoluto pantalón, se puso en guardia. Tomó una servilleta y con cuidado lo retiró. Después cogió una silla y se subió. De encima del armario más alto de la cocina, sacó una bolsa de papel, dentro de ella separados en bolsas de congelar con cierre los fajos de billetes de 50 euros saludaron. Sus ojos brillaron. Marcos se llevó dos bolsitas y devolvió el paquete a su escondite. Salió de la casa sin mirar atrás.

Sorpresa

Tardé un rato en salir de mi escondite. Estaba temblando. Ya me lo dijo el psicólogo, "cambia la cerradura", también me lo dijo la abogada, "cambia la cerradura" y me lo dijeron mis amigas, "cambia la cerradura", pero yo no les hice caso. No quería provocar a la fiera. Era el padre de mis hijos, un hombre simpático, divertido y amable, cuando quería. Las preguntas que se agolpaban en mi cabeza se resumían en una: ¿Con quién he vivido durante 15 años? Tiré el café, estaba frío y, cantando para espantar el miedo, abrí la puerta, la ene pequeña, plástica, blanca, perfecta… no estaba en el felpudo: ¿coincidencia?, ¿contraseña? Cerré puertas y ventanas no sin antes mirar el reloj, mis hijos llegarán del colegio dentro de dos horas, calculé. Bien, tengo tiempo, comeremos pizza, pensé.

Tomé la escalera del lavadero y la puse cerca del armario. Me subí y… sonó el teléfono. Casi me mato del susto; mi madre se ofrecía a traerme el pan, iba

para el supermercado. Tratando de sonar natural y despreocupada le di las gracias y le dije que no. Listo: subo la escalera y allí estaba la bolsa de papel marrón, dentro, ordenados en bolsas, montones de billetes. Soy terrible calculando, pero estoy segura de que allí había miles de euros. Sonreí.

Súbitamente, me di cuenta de que tenía que despertarme. Por fin pude abrir los ojos. Muertas de risa y haciendo corrillo a mi alrededor estaban mis compañeras en la editorial, Emilia, Tere y Raquel. Yo, con la cara pegada al teclado y un café ya frío en la mano, me quería morir de vergüenza. Me había quedado dormida sobre la mesa mientras leía el manuscrito de un autor imberbe que empezaba diciendo "Me encontré una ene en el felpudo. Una letra pequeña, blanca, de plástico. Una ene perfecta...".— Chica, ¡qué forma de dormir! –me dijo Raquel–, tu móvil ha sonado un par de veces y tú... nada, ni flores.

Por fin conseguí que mis compis salieran de mi despacho. Miré mi móvil, dos llamadas perdidas, era Marcos, mi marido. Le devolví la llamada:

— Hola, Marcos, no sabes qué pesadilla...

— Ya me cuentas luego, chiqui, nos vemos esta tarde en el centro comercial. Tengo unas ganas de comprar la máquina de café... esa tan chula, que nos gusta tanto.

— ¿La máquina de café?

— Lo hablamos esta mañana, Nadia, ¿no te acuerdas? Tu madre recoge a los niños del cole. ¡Ah! Por cierto, me ha llamado mi prima y dice que ella va a estar en el centro comercial con una amiga. Me ha dicho que a ver si nos vemos y nos tomamos un café.

— ¡NO! No, no, no...

— ¿No? ¿No... qué? ¿No quieres la máquina de café? Estás muy rara, chiqui, ¿te pasa algo?

— Nada, Marcos, nada, nos vemos en casa. Me duele la cabeza y estoy demasiado cansada para ir al centro comercial.

Mientras decía esto recogí mis cosas y apagué el ordenador. Me puse el abrigo y busqué en el bolso las llaves del coche.

— Puff... bueno.

— Venga, pues hasta luego, Marcos. Te veo en casa sobre las seis, ¿verdad?

— Sí, sí...

— Hasta luego, cariño.

— Adiós, amor.

— Chicas, me marcho, estoy muerta...

Me despedí.

Eran las cuatro y media cuando llegué a casa. A esa hora no me costó encontrar aparcamiento. En la calle estaban colocando la decoración navideña. Miré el felpudo. Nada. Cerré puertas y ventanas y fui directa al lavadero. Cogí la escalera y la puse cerca del armario más alto de la cocina. Con la esperanza de no encontrar nada, levanté la vista y allí estaba: una bolsa de papel de color marrón. La abrí nerviosa, dentro, en bolsas de plástico para congelar, había miles de euros.

2.B. Comprueba si has comprendido correctamente el relato.

1. Nadia (la protagonista) entra en la casa y la recorre completamente para ver si hay alguien.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
2. Su exmarido la dejó por una amiga de su prima, una rubia teñida.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
3. El exmarido la dejó con tres niños, un perro y muy triste, pero se llevó la máquina de café.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
4. Cuando escucha la puerta, ella se esconde.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
5. Marcos, el exmarido, encuentra algo en la puerta y se lo lleva.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
6. Su ex tiene dinero escondido en una bolsa.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
7. Nadia se pone contenta cuando descubre miles de euros escondidos en su cocina.
   ☐ Verdadero ☐ Falso
9. Casi todo ha sido un sueño…
   ☐ Verdadero ☐ Falso
10. A pesar de ser un sueño, ella busca la bolsa escondida en la cocina y encuentra mucho dinero.
   ☐ Verdadero ☐ Falso

2.C. Contesta a las preguntas:

¿Fue premonitorio el sueño de la mujer? ______________________________

____

¿Recuerdas lo que sueñas o no?______________________________________

____

¿Tienes pesadillas, si las tienes, qué sensaciones te producen?__________

____

3.A. Lee las historias contadas por dos Marías, profesoras de español, una es colombiana y la otra es española. Las dos se acuerdan de los momentos más vergonzosos de su vida. ¿Cómo puedes caracterizar su lenguaje: es culto, coloquial, literario?

MARÍA, una profesora de Colombia, CUENTA SU HISTORIA SOBRE EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS

"Voy a contarles una historia que por mucho tiempo me causó vergüenza: mi historia con el inglés. Actualmente uso el inglés para comunicarme todos los días y lo entiendo perfectamente, incluso, cuando veo televisión, pero no siempre fue así.

En Colombia, mi país, sí, se enseña el inglés desde que somos niños, pero la calidad de la enseñanza depende de muchas cosas.

En mi caso, estudié en un colegio en donde todos los años nos enseñaban las mismas cosas: las cosas de la clase, los saludos, las despedidas y las clases de inglés eran tres veces a la semana, en español, por una hora con otros treinta chicos que en realidad no querían estar ahí. En conclusión, las clases de inglés eran un desorden. Pero como yo hacía mis tareas y memorizaba el vocabulario de la clase para responder correctamente en los exámenes, siempre tenía las mejores notas del salón.

Así pasaron los años hasta que mis papás me inscribieron en un instituto para aprender inglés cundo tenía catorce años. La diferencia fue inmediata: las clases desde el primer día fueron en inglés. Así que muchas veces no entendía nada o casi nada. Poco a poco y con mucho esfuerzo, logré entender muchas de las cosas que los profesores nos decían y tenía buenos resultados en clase.

A veces era la mejor del grupo y, por supuesto, esto me motivaba mucho. Todos los exámenes de gramática: la mejor nota. Las actividades del libro: perfectas. Exámenes sorpresa: todo bien. La verdad es que aprendí muchísimo. Sentía que podía hablar muy bien en inglés y no iba a tener problemas.

Entré a la universidad para estudiar enseñanza de idiomas y me pasó algo similar. Tenía excelentes notas en las clases de inglés, en los exámenes casi siempre era la nota más alta. Súper, ¿no?

Por fin, me gradué de la universidad, conseguí un trabajo como profesora de inglés en un colegio y entonces quise algo diferente: quería viajar. Entonces pensé en una beca. Uno de los requisitos para la beca era aprobar un examen de inglés: no hay problema.

Así me presenté en el examen. Mi resultado fue 7 en una escala de 9. No es un mal puntaje, pero tampoco es el mejor puntaje. Digamos, según esto, a pesar de los errores, yo podía comunicarme sin problemas en inglés.

Bueno ..., pues no conseguí la beca; por tanto, decidí trabajar en cruceros. Estaba nerviosa porque era la primera vez que salía de mi país y lo peor era que iba a un lugar en donde debía usar mi inglés. ¡Pero no hay problema! Yo tenía las mejores notas del curso, ¿no?

Bueno, pues, llegué al aeropuerto y cuando necesité preguntar algo muy sencillo, que la verdad, no recuerdo qué era, la otra persona me miró muy confundida y me respondió en un idioma que yo sabía que era inglés, pero la verdad no entendía para nada.

Entonces pedí que repitiera y tampoco entendí nada. ¡Pero yo era la mejor estudiante de inglés! Sí, pero ese que ese hombre usó no era el inglés de mis profesores, ni el inglés del CD del curso, ni el inglés de los diálogos actuados en el instituto. Era un inglés que yo nunca había tenido en cuenta: el inglés que se habla en las calles, en el trabajo, en la vida real.

La mejor estudiante de inglés, la mejor de la clase, no pudo hacer una pregunta simple ni entender un carajo de lo que la otra persona me decía, así que por casi dos semanas en mi nuevo trabajo en cruceros tuve mucha vergüenza de hablar en inglés.

Prefería hablar en español con otros latinoamericanos y evitar con toda mi alma hablar con los huéspedes del banco porque sabía que seguramente no les iba a entender.

Obviamente llegó un momento en el que tuve que hablar en inglés y luego otro y otro. Eso me ayudó a ganar un poquito de confianza; pero la verdad, todavía me miraba raro cuando yo hablaba inglés. Me pedían que repitiera y algunos groseros que siempre vas a encontrar en la vida. Me decían que preferían hablar con alguien que sí pudiera hablar inglés.

El punto es que sabía mucha gramática, sabía mucho vocabulario, pero no sabía hablar con nadie que no fuera un profesor de inglés. Era una situación muy frustrante, así que me cansé rápidamente y empecé a hacer varias cosas para mejorar, por ejemplo: ponía atención a los hablantes nativos de inglés, repetía las mismas expresiones y palabras cuando había una situación similar. Cuando decía algo, me escuchaba a mí misma y podía identificar mis errores. Cuando detectaba un error, me corregía.

Miren La verdad esta: estudiar gramática en el instituto y en la universidad me ayudó, pero también me hizo creer que la gramática era casi algo sagrado, que todo el mundo usa de la misma manera, y eso me frustró, porque en la vida real las cosas no son tan estrictas como en el libro de gramática.

Trabajar en un barco con hablantes de inglés me ayudó, pero no hubiera servido de nada, si no hubiera corregido mis errores conscientemente. Conozco a muchas personas que llevan años inmersos en un idioma extranjero y dicen los mismos errores o simplemente no saben hablar.

Estar con hablantes nativos no garantiza que vas a mejorar tampoco. Puedes cometer muchos errores y, la verdad es que casi nunca te van a corregir a menos que estés pagando por eso. Entonces es muy importante aprender a escucharte a ti mismo para identificar errores.

Respecto de los exámenes, ¿saben qué?, la verdad es que un examen realmente no determina cuánto sabes acerca de algo. Lo que realmente determina cuánto sabes acerca de algo es cuánto lo puedes usar en la vida real.

Encima, ahora, con tantos materiales reales con hablantes nativos de español en Internet, no es necesario irte a otro país. Ayuda ir a otro país, pero no es necesario; lo más importante en este caso es saber escoger el material, porque no todo sirve."

MIS MOMENTOS VERGONZOSOS

Cuenta la profesora María, procedente de Andalucía:

"Ocurrió hace siete años más o menos. Era mi último año de universidad, estaba a punto de terminar mi carrera. Aquel día estaba en la planta de arriba de la facultad. En esa planta, aparte de que había muchas aulas y había departamentos de profesores, había una pequeña sala de estudio abierta, no era una sala de estudio silenciosa, era una sala donde podíamos charlar y podíamos simplemente pasar el rato.

Yo estaba estudiando filología inglesa, así que estudiaba inglés, estudiaba literatura inglesa, cultura inglesa, todo lo relacionado con el inglés, y en ese año yo estaba muy preocupada con la asignatura de literatura porque era muy difícil y, encima, ese año tenía que aprobar todo porque, si no aprobaba, pues no podía acabar la carrera.

Mi profesor de literatura era bastante bueno y sus clases me gustaban bastante, pero se puso enfermo y tuvo que marcharse durante unas semanas. Por eso vino otra profesora sustituta por un tiempo y sus clases no me gustaban

nada: eran aburridas, siempre nos contaba lo mismo que decía el libro y nos pasábamos toda la clase leyendo en alto, lo cual me aburría bastante. Así que, como pensaba que iba a ser una sustitución por poco tiempo, pues, me salté algunas clases.

Y, entonces, yo estaba en esta sala de lectura y una compañera de clase llegó y me preguntó si iba a ir a clase de literatura. Y yo le dije que no, que no pensaba ir a clases de literatura, porque, le dije, me aburría mucho y que prefería pasar el tiempo estudiando otra cosa.

En ese momento la sala estaba llena de gente, pues, tenía de todo, tenía un montón de estudiantes de todos los cursos. Pero había una señora a la que no había visto bien. Entonces, cuando yo dije esto y además mencioné el nombre de la profesora, esta señora se giró. Y sí, era la profesora. Así que la profesora me oyó decir de ella que era muy aburrida, que ella no tenía idea de literatura y que yo no pensaba ir a su clase. Y, ¿qué hice?, pues, salí corriendo de allí. Me escondí en el baño y pasé la vergüenza más grande de toda mi vida.

Pero, bueno, estas cosas pasan, ¿no? Y no sé, me dio mucha pena por la profesora porque ahora que yo lo soy, pues, este uno se esfuerza todo lo que puede, y no es justo, que alguien como yo sin saber a lo mejor lo que tenía que preparar o lo que tenía que hacer en su vida, juzgar así las clases. Todos nos podemos equivocar.

La segunda historia es de cuando yo era pequeña. Cuando yo era pequeña, obviamente, no había móviles, no teníamos WhatsApp, no teníamos Facebook; así que el modo de contactar con tus amigos era básicamente bajar a la calle y llamar al portillo (el portero automático) de tus amigos o buscarlos por la calle.

Normalmente llamábamos al portero automático y preguntábamos: "¿Está Laura, está Angela, está Silvia? Si no las encontrábamos, pues, íbamos al lugar donde siempre solíamos estar.

Pues bien, cuando yo era pequeña y ahora también, yo era un poco casera, es decir, me gustaba mucho estar en casa. Entonces, a veces, cuando mis amigos me llamaban a mí, no me apetecía salir. Pues, un día unas amigas, dos amigas en concreto, me llamaron a mi portero automático. Preguntaron a mi madre por mí y yo respondí el portero automático. Y me preguntaron si yo quería bajar. Pero, claro, yo no quería bajar, pero tampoco quería decirles que no quería bajar, porque eso estaba un poco feo.

Por tanto, no sé lo que hice, fue tapar el auricular del portero. Tapé el auricular y pregunté a mi madre qué podía decir para no bajar a la calle, si ella podía darme una excusa para no bajar a la calle.

Mi madre me propuso decirles que yo iba a casa de mi abuela. Y yo pensé que era una excusa fantástica, pero, cuando yo fui de nuevo a hablar con mis amigos y a responder a su pregunta de si yo iba a bajar..., pues, ¡ellas ya sabían la respuesta! Porque, claro, yo a esa edad no lo sabía, pero solamente con tapar el micrófono del portero automático no puedes evitar que oigan lo que estás hablando. Así que mis amigas habían oído todo: que yo no quería salir y que estaba poniendo una excusa. Y desde entonces, siempre que quiero poner una excusa, lo pienso otra vez y digo la verdad; digo que no me apetece salir.

3.B. Acuérdate de algún caso de tu vida que te causó una gran vergüenza y cuéntalo. Usa un tono gracioso y cierto grado de autocrítica.

4.A. Lee y traduce la historia de la legendaria canción de Joaquín Sabina y su letra.

LA HISTORIA DETRÁS DE **'Y NOS DIERON LAS DIEZ'**
DE JOAQUÍN SABINA

Joaquín Sabina es un cantautor español que ha vendido más de diez millones de discos durante sus 40 años de carrera. En sus canciones Sabina siempre buscaba dejar algún mensaje o contar una historia con un estilo muchas veces cercano a la poesía. En la canción 'Y nos dieron las diez' Sabina cuenta la historia completa de un amor contrariado, de principio a fin, con poesía, con imágenes, con emociones, casi como si se tratase de un libro. Básicamente, Sabina escribió una novela y la contó en apenas cinco minutos.

Aparecida en 1992 e incluida en el disco 'Física y Química', esta canción tiene una historia bastante curiosa. A inicios de la década de 1990, Joaquín Sabina se encontraba en un local de la ciudad de Madrid llamado Bwana. De pronto, entró Enrique Urquijo, miembro de Los Secretos y amigo de Sabina. Con los artistas reunidos, se dio inicio a una larga conversación.

Urquijo le contó a Sabina que se le habían acabado las ideas para su próximo disco. Informado de la situación de su compañero, el cantautor de 69 años sacó un papel y le mostró al líder de Los Secretos las dos estrofas que había creado.

Al ver la belleza de estas estrofas, Urquijo agarró una servilleta y, tras pedirle permiso a Sabina, las copió. La conversación continúo en Bwana y, entrada ya la madrugada, el mánager de Los Secretos se acercó a Urquijo y le dijo que era momento de irse.

En el taxi, Urquijo utilizó las estrofas de Sabina para iniciar la creación de una nueva canción, que terminó siendo 'Ojos de gata'. Por su parte, Joaquín Sabina, quien ignoraba lo que había hecho su compañero, siguió con el trabajo que había empezado y compuso 'Y nos dieron las diez'.

4.B. Escucha la canción en original, valiéndose del siguiente enlace y contesta a las preguntas.

Y NOS DIERON LAS DIEZ

https://youtu.be/J3OtzDWBwOo

Fue en un pueblo con mar, una noche después de un concierto
Tú reinabas detrás de la barra del único bar que vimos abierto
Cántame una canción al oído y te pongo un cubata
Con una condición, que me dejes abierto el balcón de tus ojos de gata

Loco por conocer los secretos de tu dormitorio
Esa noche canté al piano del amanecer todo mi repertorio

Los clientes del bar, uno a uno, se fueron marchando
Tú saliste a cerrar, yo me dije "Cuidado, chaval, te estás enamorando"
Luego todo pasó, de repente, tu dedo en mi espalda
Dibujó un corazón y mi mano le correspondió debajo de tu falda

Caminito al hostal nos besamos en cada farola
Era un pueblo con mar yo quería dormir contigo y tú no querías dormir sola

Y nos dieron las diez y las once
Las doce y la una, y las dos y las tres
Y desnudos al anochecer nos encontró la luna

Nos dijimos adiós, ojalá que volvamos a vernos
El verano acabó, el otoño duró lo que tarda en llegar el invierno
Y a tu pueblo el azar, otra vez el verano siguiente
Me llevó, y al final del concierto me puse a buscar tu cara entre la gente

Y no hallé quien de ti me dijera ni media palabra
Parecía como si me quisiera gastar el destino una broma macabra

No había nadie detrás de la barra del otro verano
Y en lugar de tu bar me encontré una sucursal del banco hispano americano
Tu memoria vengué a pedradas contra los cristales
"Sé que no lo soñé" protestaba mientras me esposaban los municipales

En mi declaración alegué que llevaba tres copas
Y empecé esta canción en el cuarto donde aquella vez te quitaba la ropa

Y nos dieron las diez y las once
Las doce y la una y las dos y las tres
Y desnudos al anochecer nos encontró la luna

Y nos dieron las diez y las once
Las doce y la una y las dos y las tres
Y desnudos al anochecer nos encontró la luna

1. ¿Quiénes son los personales de la historia? ____________________

____

2. ¿Fue una casualidad que se encontraron? ____________________

____

3. ¿Qué arma usa el hombre para atraer a la cantinera? ____________

____

4. ¿A qué se atreven los enamorados al salir los clientes del bar? ______

____

5. ¿Qué imágenes sugiere el estribillo (припев)? ________________

____

6. ¿Por qué no se hacen promesas al despedirse? ________________

____

7. ¿Cuánto tiempo pasa antes de que el músico vuelva al pueblo? ______

____

8. ¿Por qué su corazón está destrozado? ______________________

____

9. ¿Qué hace en un arrebato de rabia y frustración?____________________

____

10. ¿Cómo justifica su acto ante la policía? ___________________________

____

11. ¿Qué le sirve de consuelo al final? ______________________________

____

12. ¿En qué se diferencia esta canción de las canciones de hoy? _________

____

5. Lee y traduce las historias de unos empresarios que hicieron negocios exitosos siendo muy jóvenes. Cuenta una de estas historias en el plan pasado usando el estilo indirecto.

LOS MILLENIALES QUE SE HICIERON MILLONARIOS SIN SALIR DE SU HABITACIÓN

https://www.bbc.com/mundo/noticias

La mayoría de las empresas exitosas son fundadas por mayores de 45 años. Pero también hay jóvenes que han hecho millones empezando en su casa.

La idea de que los millonarios que crean startups digitales son todos jóvenes recién salidos de la universidad, no es tan así.

Bill Gates, Steve Jobs o Marck Zuckerberg, son más bien las excepciones. De hecho, una investigación realizada en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT), Estados Unidos, reveló que la edad promedio de un emprendedor que funda una empresa seriamente exitosa es de 45 años.

Sin embargo, cuando hablamos de emprendimientos a menor escala, sí hay muchos jóvenes que con una buena idea y entusiasmo logran generar ingresos personales y, en algunos casos, hasta crear empleos.

Estas son tres historias contadas en primera persona por jóvenes británicos que se lanzaron a la aventura digital y lograron su objetivo.

1. **La "cripto—lady": Erica Stanford (30)**

La primera vez que escuché del bitcoin fue en la radio en el año 2009. En ese entonces, solo conversé sobre el tema con mis amigos o mi padre.

Pero el año pasado estaba aburrida de mi trabajo en ventas y marketing y se me ocurrió investigar qué pasaba con el blockchain (que es como una base de datos global donde se construyen las criptomonedas), luego que mi amigo John, se puso a invertir en bitcoin.

Una vez leí que puedes usarlo para hacer un seguimiento de los antecedentes "éticos" de diamantes, investigar las rutas de antigüedades robadas o conocer la historia de un auto de segunda mano.

El tema me enganchó. Me pareció fascinante que tuviera todos esos usos en el mundo real.

La fiebre del oro electrónico: cuáles son los mejores lugares del mundo para "minar" bitcoins (y por qué)

Entonces compré unos US$250 en bitcoin y otras criptomonedas. Empecé a experimentar con las monedas virtuales más baratas e invertí US$2.500 con dinero sacado de tarjetas de crédito.

Gané US$38.000 y los usé para pagar mis deudas y ahorrar. Quedé sorprendida cuando vi que era dinero de verdad y me puse a pensar que podía renunciar a mi trabajo y dedicarme a esto.

Y eso es exactamente lo que hice. Algunas personas me dijeron que era estúpida y me sentí asustada el último día que fui a trabajar, preguntándome si podría hacerme un salario con las criptomonedas.

Mi jefe me guardo el puesto para cuando "inevitablemente fallara". Así fue como en septiembre de 2017 me puse a hacer transacciones en criptomonedas a tiempo completo.

Stanford se sorprendió al ver que el dinero generado con criptomonedas era "de verdad".

Creo que el bitcoin tiene una mala reputación como algo que se utiliza para comprar drogas o armas en la "internet oscura". Pero en mi opinión, eso es como decir que hay algo sospechoso cuando usamos dinero porque la gente compra cosas ilegales.

El día en que hice mi primer millón sentí pánico. Mis amigos estaban preocupados y mi padre me dijo que iba a terminar en la calle, especialmente porque tenía que pagar una hipoteca y deudas en las tarjetas de crédito.

Es muy fácil perder dinero en esto. No me había dado cuenta que si una moneda sube muy rápido, probablemente va a bajar muy rápido.

Cometí errores. Un día, por ejemplo, perdí US$6.500 de una sola vez. Entonces me puse a investigar para entender mejor el mercado, encontrar patrones y diseñar el próximo proyecto grande para invertir.

2. **La "magnate de las redes": Laura Roeder (34)**

Fui una de las primeras usuarias de Facebook cuando se lanzó en mi universidad, pero nunca imaginé que podía hacer mucho dinero trabajando en esto.

"Si alguien me hubiera dicho que un día me convertiría en millonaria gracias a las redes sociales, hubiese pensado que era una broma.

"Hacer un negocio desde tu habitación también tiene desventajas".

Aprendí a programar de manera autodidacta cuando tenía 12 años para poder construir mi propia página web.

Y en 2007, a los 22 años, renuncié a mi empleo de diseñadora gráfica para dedicarme a trabajar freelance. Era el momento en que Twitter y Facebook estaban despegando y yo hacía páginas web para pequeñas empresas.

Les aconsejaba sobre qué contenidos querían ver sus clientes en página corporativa o les mostraba cómo atraer más visitas.

Pensaba que todos los que creaban páginas web hacían lo mismo, pero no era así. Entonces cada vez más personas me decían que podía recibir un pago por enseñar estas cosas.

Como siempre me ha gustado hablar en público, comencé a hacer videos sobre el marketing en redes sociales desde mi habitación y a organizar "webinars", seminarios online, sobre cómo usar Facebook y Twitter para promover pequeños negocios.

Los comencé a vender como cursos onlinepor un valor de entre US$45 y US$220. Fue emocionante cuando me di cuenta de que podía trabajar menos y ganar más dinero.

Gané más de US$100.000 el primer año. Fue mentalmente gratificante, como si estuviera haciendo exactamente lo que tenía que hacer con mi vida.

Fue ofreciendo cursos en línea que Roeder se dio cuenta que podía hacer dinero con su conocimiento.

Luego diseñé un software para mi propia compañía, que ayuda a los freelancers y las empresas pequeñas a actualizar automáticamente sus redes sociales.

Al principio éramos un equipo de tres personas y ahora somos 25. Todos trabajamos a distancia desde la casa o desde un café.

Y aunque conseguimos US$1,3 millones en ingresos en solo un año, lo reinvertí en la empresa.

El año pasado hicimos más de US$4 millones y nos sentimos orgullosos.

Aunque hacer un negocio desde tu habitación también tiene desventajas. Tengo que acordarme de salir de la casa y obligarme a estar con otras personas.

También he tenido que enfrentar misoginia cuando me preguntan si mi esposo o mi padre están detrás de mi negocio. Pero nuestro éxito ha sido un estímulo para mi autoconfianza.

A veces cuando estoy en un safaricon el multimillonario Richard Branson, o disfrutando el lujo de tomarse un largo permiso por maternidad para estar con mi bebé, no puedo creer que tengo este estilo de vida gracias a las redes sociales.

Estoy haciendo algo que realmente me apasiona. ¿No es eso la definición de éxito?".

3. **Los "reyes de los muebles": Monty George y Dan Beckles (ambos 21)**

"Siempre he sido un emprendedor. A los 12 años compraba máquinas baratas para hacer sushi y luces para laptops con dinero de mi bolsillo, y después los vendía en eBay", cuenta Monty.

"A los 15 años, compré un montón de motos de China para venderlas online, pero después de mi cuenta de que no sabía nada sobre motocicletas en caso de que se averiaran.

"A los 12 años compraba máquinas baratas para hacer sushi y luces para laptops con dinero de mi bolsillo".

Pensando qué más podría vender, escuché que el negocio de los muebles era el mercado online con mayor crecimiento, y compré un par de contenedores con sillas y mesas.

Se agotaron inmediatamente.

No podía creer la suerte que había tenido, así que reinvertí el dinero para conseguir más productos.

Al poco tiempo le pedí a mi amigo Dan que se sumara al proyecto. Hace tres años, las ventas sobrepasaron el US$1 millón y siguen creciendo.

Afortunadamente mis padres siempre me han apoyado y creo que heredé de ellos su fuerte ética de trabajo.

He cometido errores en el camino. En 2014, tuve que asumir una gran deuda porque no me había dado cuenta de que tenía que pagar impuesto al valor agregado.

Tuve que vender algunas de mis cosas para juntar el dinero. Me sentí tonto, pero eso no me detuvo.

Haber lanzado la empresa cuando todavía vivía con mis padres, hizo que no tuviera que pagar los gastos mensuales y ellos me dejaron usar parte de la casa como bodega.

Actualmente reinvierto la mayoría de las ganancias y vivo bastante austeramente. Con Dan estamos compartiendo una casa en Bristol, pero estamos demasiado ocupados como para gastar mucho dinero.

La mayor parte de los días me levanto a las 6:00 am y comienzo a enviar correos a mis proveedores en China. El resto del día lo paso hablando con clientes o imprimiendo etiquetas.

Me siento orgulloso de hacer mucho dinero a una corta edad. Me gusta pensar que estoy desmintiendo a todos los que piensan que los millennials son flojos".

6. Lee y traduce el cuento. ¿Por qué razón es pura fantasía?

LA MURALLA DEL EMPERADOR

El emperador de un pueblo vecino supo congregar a los líderes políticos, religiosos, económicos y sociales para construir una muralla en torno al palacio. Los líderes políticos; religiosos, económicos y sociales convocaron al pueblo. Les informaron sobre la magnífica inversión pública que generaría innúmeros puestos de trabajo. El pueblo se destinó a la construcción. Pero los líderes políticos, religiosos, económicos y sociales se quedaron con el dinero dispuesto para la obra. El emperador reunió a los líderes políticos, religiosos, económicos y sociales para que explicaran el caso. Cuando éstos intentaban inventar una excusa que los salvara observaron, a través de las ventanas del palacio, que el pueblo continuaba la construcción de la muralla. Y festejaron: "Respetan la orden sin necesidad de dinero. Lo hacen por nuestro emperador y por nosotros. No habrá disturbios".

El pueblo construyó la muralla alrededor del palado y al concluir, recogieron todas sus herramientas y se marcharon. El emperador y los líderes políticos, religiosos, económicos y sociales aún intentan salir de su encierro. Pero no saben cómo superar esa muralla.

No celebre. Estos cuentos suelen fracasar. Siempre hay traidores en el pueblo.

7. Lee y traduce el cuento. ¿Por qué razón esta historia podría hacerse realidad algún día a diferencia de la anterior?

ROBOT 2

José Santiago se aburría de todo en su casa hasta que le llegó equivocadamente un juego de Mecano. Se puso a armar y construyó un robot.

Un día le agregó una pieza, y el robot se puso a cocinar. Entonces, entusiasmado por el descubrimiento, ajustó un tornillo por aquí y el robot se dirigió al patio, recogió toda la ropa arrugada y la planchó como una perfecta ama de casa.

Le ajustó otra pieza por allá, y el robot se puso a pintar.

Le añadió una pieza, y se puso a cantar.

Le agregó otra y se puso a hablar de política.

Confeccionó unas piezas absurdas y se puso a tocar el violín.

Feliz de su valor electrónico, salió a dar unas vueltas con el fin de descansar de tantos meses de encierro, pero cuando regresó a la casa, no encontró rastro alguno del robot.

Desesperado, corrió al cuarto de su mujer, pero sólo halló sobre su cama una nota en que le decía: “Le agregué una pieza al robot, se volvió romántico y me fugué con él...”

BIBLIOGRAFÍA

1. H. Knafou, N. Offroy, M. Ruiz de Garibay. Encuentro 1re année, 2e année. Hachette ÉDUCATION, 1998.
2. Louedes Miquel López, Neus Sans Baulenas. ¿A que no sabes? Curso de perfeccionamiento de español para extranjeros. Edelsa, 1994.
3. Óscar Cerrolaza Gili, Enrique Sacristián Díaz. Libro de ejercicios. Diccionario práctico de gramática. Edelsa, 2009.
4. Laura Fernández Rodríguez. Comprensión escrita. enCLAVE—ELE, 2005.
5. Cocha Moreno, Victoria Moreno, Piedad Zurita. AVANCE, curso de español intermedio. SGEL, 1995.
6. Josefa Martín García. Ejercicios de gramática. Nivel Avanzado. ANAYA ñ ELE, 2007.
7. Marcelo Ayala, Eugenia Criado Clemente. Expresión escrita. Nivel intermedio. enCLAVE—ELE, 2007.
8. Nuria Sánchez Quintana y David Clark. Destrezas Integradas. Español Lengua Extranjera. Ediciones SM, 1995.
9. Josefa Martín García. Gramática y léxico de español. Niveles Avanzado — Superior. ANAYA ñ ELE, 2001.
10. Edición de Eduardo Bertí. Los cuentos más breves del mundo. Editorial Páginas de Espuma, S. L., 2009.
11. Eloy Moreno. Cuentos para entender el mundo. Penguin Random House Grupo Editorial, 2020.
12. Pablo Martínez Menéndez. Ejercicios de léxico. Nivel medio. ANAYA ñ ELE, 2010.
13. https://documentaminima.blogspot.com/2012/04/veintinueve—historias—disparatadas.html
14. https://docs.google.com/presentation/d/1xyzw7E3uLE1ggUYmpK8ffsuJwb4hAYW7yjJd4=es
15. https://zeit—sprachen.de/
16. https://www.bbc.com/mundo/noticias-45428782

Учебное издание

Заказное издание

Воинова Ольга Зиновьевна

Испанский язык

Тетрадь упражнений и текстов по грамматике

El modo indicativo. Los tiempos verbales del plan pasado

Уровень A2-B1

Выпускающий редактор *Е.В. Попова*

Редактор *Д. С. Дамте*

Дизайн обложки *Н. А. Кильдишевой*

Верстка *Е. В. Немешаевой*

Подписано в печать 25.06.2021. Формат 60×90/8.

Гарнитура PTSerif. Усл. печ. л. 19,25

Тираж 100 экз. Заказ № 1143

Издательский дом «Дело» РАНХиГС
119571, Москва, пр-т Вернадского, 82
Коммерческий центр: тел. (495) 433-25-10, (495) 433-25-02
www.ranepa.ru
delo@ranepa.ru

Интернет-магазин
www.delo.ranepa.ru

Отпечатано в типографии РАНХиГС
119571, Москва, пр-т Вернадского, д. 82


ISBN: 978-5-85006-332-0
9 785850 063320